

Действует с:  
新バージョン:  
Novo a partir de:  
개정일:  
新版自:

2024-01



# inLab MC X5, CEREC Primemill, CEREC MC / MC X / MC XL Premium Package

Инструкция по эксплуатации всасывающих устройств

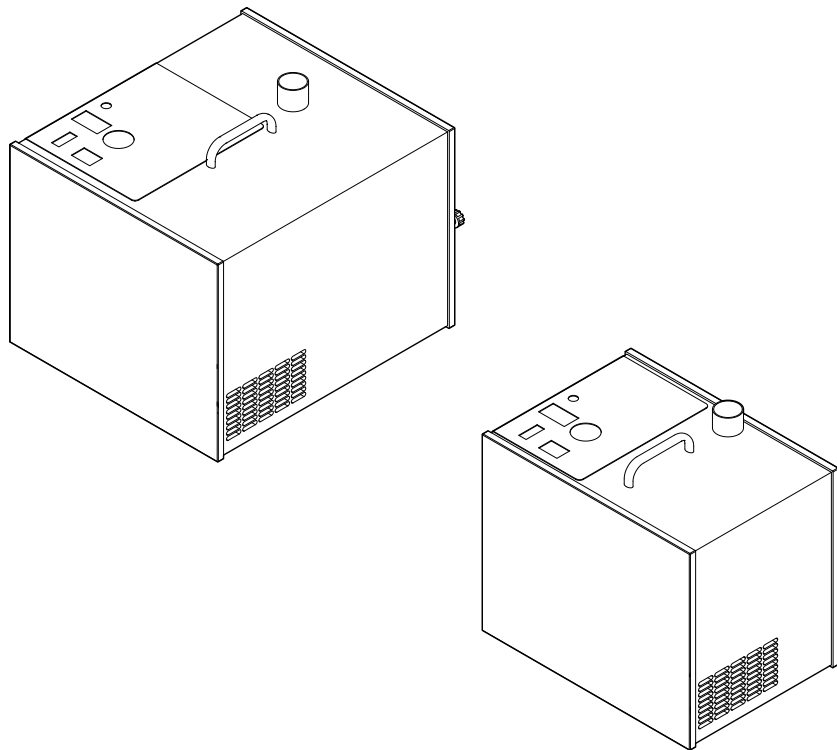
吸引装置の操作説明書

Instruções de utilização para aspirações

석션 사용 설명서

抽吸装置使用说明书

Русский / 日本語 / Português / 한국어 / 中文





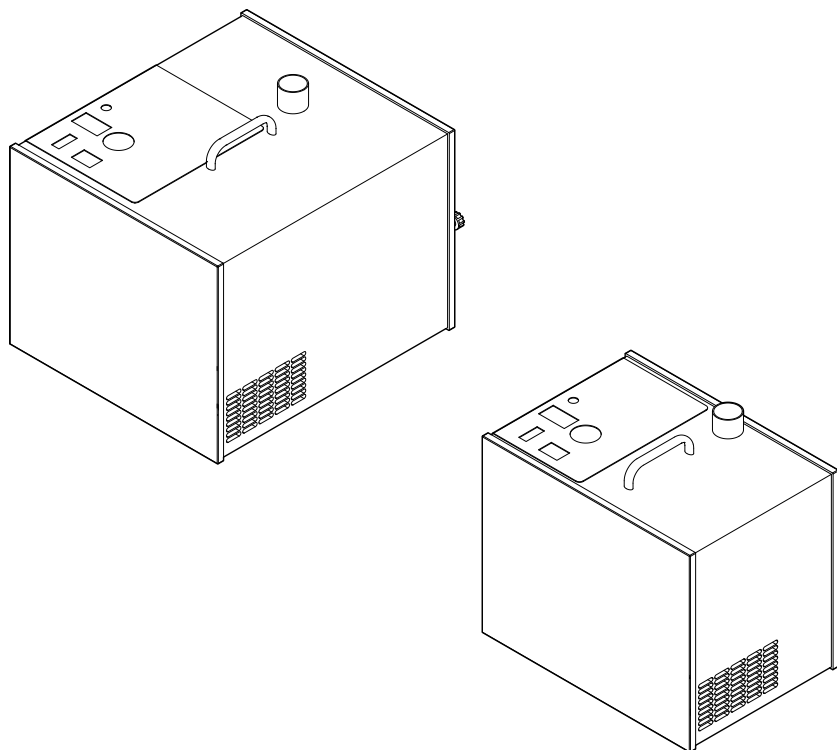
Действует с: 2024-01



# inLab MC X5, CEREC Primemill, CEREC MC / MC X / MC XL Premium Package

Инструкция по эксплуатации всасывающих устройств

Русский



# Содержание

<b>1</b>	<b>Общие сведения</b> .....	<b>4</b>
1.1	Уважаемый покупатель!.....	4
1.2	Контактные данные .....	4
1.3	Общие условные обозначения и конструкция основания.....	5
1.3.1	Структура документа .....	5
1.3.1.1	Обозначения степеней опасности.....	5
1.3.1.2	Использованное форматирование и символы .....	5
1.3.2	Указания по месту хранения .....	5
1.4	Гарантия и ответственность.....	6
1.5	Использование по назначению .....	6
1.6	Объяснение условных обозначений .....	8
<b>2</b>	<b>Правила техники безопасности</b> .....	<b>9</b>
2.1	Основные инструкции по технике безопасности.....	9
2.1.1	Необходимые условия.....	9
2.1.2	Эксплуатация.....	9
2.1.3	Уход и ремонт.....	9
2.1.4	Изменения в изделии.....	10
2.1.5	Принадлежности .....	10
2.1.6	В случае повреждения.....	10
2.2	Подключение аппарата.....	10
2.3	Вентиляционные щели.....	11
<b>3</b>	<b>Общие сведения по устройству</b> .....	<b>12</b>
3.1	Стандарты/Разрешения/Сертификаты .....	12
3.2	Объем поставки.....	12
3.3	Техническое описание (компоненты и интерфейсы).....	14
3.4	Технические характеристики .....	15
3.4.1	Всасывающее устройство inLab MC X5 .....	15
3.4.2	Всасывающее устройство CEREC MC/MC X/MC XL с пакетом Premium/Primemill.....	16
<b>4</b>	<b>Транспортировка и монтаж</b> .....	<b>17</b>
4.1	Транспортировка и распаковка .....	17
4.2	Утилизация материала упаковки.....	17
4.3	Условия проведения установки.....	17
4.3.1	Требования к месту установки.....	17

4.4	Подключение всасывающего устройства.....	18
4.4.1	Подключение всасывающего шланга.....	18
4.4.2	Подключение сетевого кабеля.....	19
4.4.3	Подключение интерфейсного кабеля (для автоматического режима) ...	19
<b>5</b>	<b>Ввод в эксплуатацию.....</b>	<b>20</b>
5.1	Ввод устройства в эксплуатацию.....	20
5.1.1	Автоматический режим.....	20
5.1.2	Ручной режим.....	20
5.1.3	Установка мощности всасывания.....	20
5.2	Повторная упаковка.....	20
<b>6</b>	<b>Уход и ремонт.....</b>	<b>21</b>
6.1	Замена фильтровального мешка и фильтра HEPA.....	21
6.2	Заменить двигатель всасывателя.....	23
6.3	Применение шланга для очистки и процедуры влажной очистки.....	24
<b>7</b>	<b>Неисправности.....</b>	<b>26</b>
7.1	Сообщения об ошибках.....	26
7.2	Выявление неисправностей и ремонт.....	27
<b>8</b>	<b>Утилизация.....</b>	<b>28</b>
<b>9</b>	<b>Запасные части и расходный материал.....</b>	<b>30</b>

# 1 Общие сведения

## 1.1 Уважаемый покупатель!

Мы благодарим Вас за покупку всасывающего устройства производства компании Dentsply Sirona.

Всасывающие устройства были разработаны специально для наших изделий inLab MC X5 и CEREC MC / MC X / MC XL с пакетом Premium/Primemill и обеспечивают максимальную надежность и оптимальные условия работы при использовании системы Dentsply Sirona.

Неквалифицированное обращение и использование не по назначению могут стать причиной опасностей и повреждений, поэтому мы просим вас прочитать Инструкцию по эксплуатации и строго соблюдать ее. Во избежание травм людей и материального ущерба строго соблюдайте также указания по технике безопасности.

Полностью прочитав Руководство, точно следуйте содержащимся в нем инструкциям. Всегда храните его в доступном для пользователей месте. Язык оригинала данного документа – Немецкий.

Коллектив  
inLab и CEREC

## 1.2 Контактные данные

Обслуживание продукции Dentsply  
Sirona

Зарегистрируйтесь для регистрации своих аппаратов и подачи запросов на обслуживание:  
<https://dentsplysirona.service-pacemaker.com/>

Адрес производителя



SIRONA Dental Systems GmbH  
Fabrikstraße 31  
64625 Bensheim  
Германия

Тел.: +49 (0) 6251/16-0  
Факс: +49 (0) 6251/16-2591  
Эл.почта: [contact@dentsplysirona.com](mailto:contact@dentsplysirona.com)  
[www.dentsplysirona.com](http://www.dentsplysirona.com)

Организация, принимающая на  
территории Российской Федерации  
претензии от потребителя по  
качеству продукта

Общество с ограниченной ответственностью «Сирона Денталь Системс» (ООО «Сирона Денталь Системс»). Российская Федерация, 115035, г. Москва, вн. тер. г. муниципальный округ Замоскворечье, наб. Овчинниковская, д. 18/1, стр. 2, помещ. 3Н,

Тел./факс: телефон 8 (495) 725-10-87, факс 725-10-86,

E-mail: [CIS-Info@dentsplysirona.com](mailto:CIS-Info@dentsplysirona.com)

## 1.3 Общие условные обозначения и конструкция основания

### 1.3.1 Структура документа

#### 1.3.1.1 Обозначения степеней опасности

Во избежание травм и материального ущерба строго соблюдайте приведенные в данной инструкции по эксплуатации предупреждения и указания по технике безопасности. Для них предусмотрены специальные условные обозначения:

<b>⚠ ОСТОРОЖНО</b>
Потенциально опасная ситуация, которая может привести к незначительным травмам.

<b>ВНИМАНИЕ</b>
Потенциально аварийная ситуация, в которой возможны повреждения изделия или имущества в его окружении.

<b>ВАЖНО</b>
Практические рекомендации и иная полезная информация.

**Совет:** Информация, облегчающая работу.

#### 1.3.1.2 Использованное форматирование и символы

Форматирование и символы, использованные в данном документе, имеют следующее значение:

<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Обязательное условие</li> <li>1. Первая рабочая операция</li> <li>2. Вторая рабочая операция или</li> <li>➤ Альтернативное действие</li> <li>↔ Результат</li> <li>➤ Отдельная рабочая операция</li> </ul>	Требует выполнения определенной операции.
см. раздел „Использованное форматирование и символы [→ 5]“	Обозначает ссылку на другое место в тексте с указанием номера страницы.
• Перечисление	Обозначает перечисление.
„Команда / Пункт меню“	Обозначает команды / пункты меню или цитату.

#### 1.3.2 Указания по месту хранения

Сохраняйте данную Инструкцию по эксплуатации в легкодоступном месте для получения информации в случае необходимости. В случае продажи или передачи другому пользователю вместе с устройством должна быть передана Инструкция по эксплуатации, чтобы новый пользователь мог познакомиться с принципом работы

и содержащимися в ней предупреждениями и правилами техники безопасности.

## 1.4 Гарантия и ответственность

**Уход** В интересах охраны здоровья и безопасности пользователя и третьих лиц необходимо с установленной периодичностью проводить техническое обслуживание, чтобы гарантировать эксплуатационную надежность, безопасность и исправность Вашей системы.

Эксплуатирующая организация должна обеспечить уход и проведение технического обслуживания.

Как изготовитель электромедицинского оборудования, мы – в интересах обеспечения эксплуатационной надежности и безопасности работы устройства – считаем себя ответственными за характеристики оборудования, обеспечивающие безопасность и надежность, только в том случае, если техническое обслуживание и ремонт выполняются только нами или персоналом, получившим от нас на это исключительное право, а при выходе из строя деталей они заменяются только на оригинальные запасные части.

### Исключение ответственности

Если эксплуатирующая организация не выполняет свои обязанности по уходу и проведению работ по техническому обслуживанию или не уделяется внимание сообщениям о неисправностях, то фирма Sirona Dental Systems GmbH и её дистрибьюторы не несут никакой ответственности за вызванный этим ущерб.

## 1.5 Использование по назначению

Всасывающее устройство служит для удаления сухой, взрывобезопасной пыли и стружки, которые образуются при обработке различных материалов для изготовления зуботехнических или стоматологических вспомогательных средств или зубных протезов. Всасывающее устройство может использоваться только в помещении. Его использование в иных целях запрещено.

Использование аппарата в других целях запрещено. Использование аппарата в целях, не соответствующих описанной выше, может привести к повреждениям.

К использованию по назначению относится также соблюдение данной Инструкции по эксплуатации и выполнение указаний по техническому обслуживанию.

### **ОСТОРОЖНО**

#### **Соблюдайте Инструкцию**

При несоблюдении инструкций по эксплуатации, изложенных в настоящем документе, защита, предусмотренная для пользователя, может потерять свою эффективность.



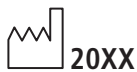
 **ОСТОРОЖНО**

**Сухая обработка**

В режиме сухой обработки без аспирации возможно сильное пылеобразование от обрабатываемых материалов. Вдыхание этой пыли опасно для здоровья.

- > Поэтому следует соблюдать рабочие указания и требования по аспирации.
- > Сухая обработка допускается только с применением всасывающего устройства CEREC на 230В или 120В.
  - Всасывающее устройство CEREC на 230В/120В, для заказа вместе с аппаратом: REF 6569730
  - Всасывающее устройство CEREC 230В/120В, при отдельном заказе: REF 6580786

## 1.6 Объяснение условных обозначений



Год производства



Символ утилизации продукта (см. "Утилизация [-> 28]").

### Сопроводительные документы



Эта пиктограмма находится на заводской табличке устройства.  
Значение: При эксплуатации устройства соблюдайте Инструкцию по эксплуатации.

### Маркировка на упаковке

Обратите внимание на следующие знаки на упаковке:



Сверху



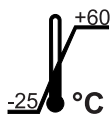
Принять меры для защиты от влаги



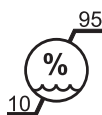
Хрупкое изделие, обращаться с осторожностью



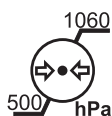
Ограничение штабелирования



Температура при хранении и транспортировке



Отн. влажность воздуха при хранении и транспортировке



Давление воздуха при хранении и транспортировке

## 2 Правила техники безопасности

### 2.1 Основные инструкции по технике безопасности

#### 2.1.1 Необходимые условия

##### ВНИМАНИЕ

###### Важные указания по подключению к электропроводке

Подключение к электропроводке должно осуществляться специалистом в соответствии с действующими в стране правилами. В Германии действует стандарт DIN VDE 0100-710.

##### ВНИМАНИЕ

###### Ограничения по месту установки

Аппарат не предназначен для эксплуатации во взрывоопасных помещениях.

##### ВНИМАНИЕ

###### Не повредите аппарат!

В случае неправильного открытия аппарат может получить повреждения.

Категорически запрещается вскрывать аппарат с помощью инструментов!

#### 2.1.2 Эксплуатация

Всасывающее устройство должно эксплуатироваться со встроенным фильтровальным мешком и фильтром HEPA. Возможно использование только допущенных фильтровальных мешков и фильтров HEPA (см. раздел „Запасные части и расходный материал [-> 30]“).

##### ОСТОРОЖНО

###### Сухая обработка

Прежде чем приступить к сухой обработке, проверьте исправность, надлежащее подключение и герметичность разъемов. Все имеющиеся всасывающие отверстия должны быть свободны.

##### ОСТОРОЖНО

###### Сухая обработка

Перед сухой обработкой следует убедиться, что всасывающее устройство CEREC оснащено исправным пылевым фильтром тонкой очистки HEPA.

#### 2.1.3 Уход и ремонт

Как производитель стоматологического и лабораторного оборудования мы можем взять на себя ответственность за

характеристики безопасности данного аппарата только в случае выполнения следующих пунктов:

- Уход и ремонт могут проводить только специалисты компании Dentsply Sirona либо фирм, авторизованных компанией Dentsply Sirona.
- Вышедшие из строя детали, имеющие значение с точки зрения обеспечения безопасности, следует заменить на оригинальные запасные части.
- Допускается использование только оригинальных кабелей, чтобы обеспечить надежное соблюдение требований ЭМС.

При проведении таких работ Вы должны получить от фирмы, производящей ремонт, соответствующее свидетельство. В нем должна содержаться следующая информация:

- Вид и объем работы.
- Возможно, изменения номинальных характеристик или рабочего диапазона.
- Дата, данные фирмы и подпись.

#### 2.1.4 Изменения в изделии

Изменения в этом аппарате, которые могут повлиять на безопасность пользователя или третьих лиц, категорически запрещены согласно законодательству!

#### 2.1.5 Принадлежности

Для обеспечения безопасности изделие разрешается эксплуатировать только с оригинальными принадлежностями производства фирмы Dentsply Sirona или иных изготовителей, допущенных фирмой Dentsply Sirona. Особенно важно использовать приложенный в комплекте сетевой кабель или оригинальный запасной сетевой кабель. Всю ответственность за использование не допущенных принадлежностей несет пользователь.

#### 2.1.6 В случае повреждения

При обнаружении повреждений или неисправностей немедленно прекратить использование и проинформировать дилера или изготовителя.

## 2.2 Подключение аппарата

Подключение должно выполняться согласно настоящей Инструкции по эксплуатации. Также соблюдайте указания, приведенные в Инструкции по эксплуатации аппаратов inLab MC X5, CEREC MC / MC X / MC XL с пакетом Premium или CEREC Primemill.

Если подключаются устройства, не получившие разрешения компании Dentsply Sirona, они должны соответствовать действующим нормам:

- EN 60 950 систем обработки и передачи данных
- EN 61 010-1 для лабораторных устройств.

## 2.3 Вентиляционные щели

Категорически запрещается перекрывать вентиляционные щели устройства, так как в противном случае затрудняется циркуляция воздуха. Это может привести к перегреву аппарата.

## 3 Общие сведения по устройству

### 3.1 Стандарты/Разрешения/Сертификаты

#### Знак CE



Это изделие имеет знак CE в соответствии с положениями директивы 2006/95/ЕС (Директива по низковольтному оборудованию), 2006/42/ЕС (Директива по механическому оборудованию) и 2004/108/ЕС (Директива по ЭМС). В нем применены следующие стандарты: CISPR 14-1 + A1 + A2, CISPR 14-2, EN55014-1 + A2, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN60335-1 и EN60335-2-65.

#### ОСТОРОЖНО

##### Знак CE на подключённых изделиях

Изделия, которые подключаются к данному устройству, также должны иметь символ CE. Эти изделия должны быть проверены на соответствие стандартам.

### 3.2 Объем поставки

#### Всасывающее устройство inLab MC X5 230 В (REF 6385129):

- Всасыватель 230 В
- Фильтровальный мешок (встроенный)
- Фильтр HEPA (встроенный)
- Всасывающий шланг в сборе
- Интерфейсный кабель
- Инструкция по эксплуатации
- Сетевой кабель (комплектуется отдельно)

#### Всасывающее устройство inLab MC X5 120 В (REF 6485929):

- Всасыватель 120 В
- Фильтровальный мешок (встроенный)
- Фильтр HEPA (встроенный)
- Всасывающий шланг в сборе
- Интерфейсный кабель
- Инструкция по эксплуатации
- Сетевой кабель (комплектуется отдельно)

#### Всасывающее устройство CEREC MC/MC X/MC XL с пакетом Premium/Primemill 230 В (REF 6569730):

- Всасыватель 230 В
- Фильтровальный мешок (встроенный)
- Фильтр HEPA (встроенный)
- Всасывающий шланг в сборе
- Интерфейсный кабель

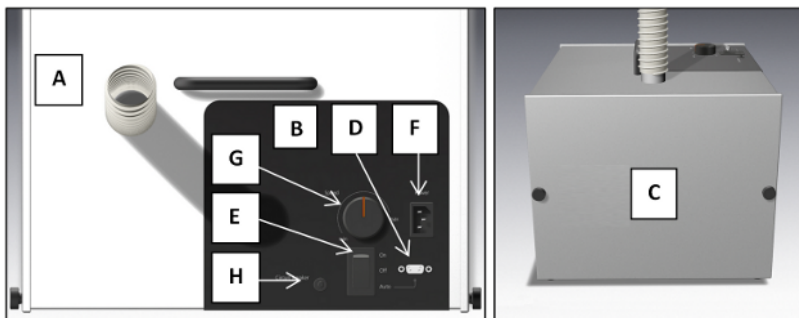
- Инструкция по эксплуатации
- Сетевой кабель

**Всасывающее устройство CEREC MC/MC X/MC XL с пакетом Premium/Primemill 120 В (REF 6569748):**

- Всасыватель 120В
- Фильтровальный мешок (встроенный)
- Фильтр HEPA (встроенный)
- Всасывающий шланг в сборе
- Интерфейсный кабель
- Инструкция по эксплуатации
- Сетевой кабель

### 3.3 Техническое описание (компоненты и интерфейсы)

Всасывающие устройства предназначены для эксплуатации на обрабатывающих станках inLab MC X5 и CEREC MC/MC X/MC XL с пакетом Premium/Primemill. Всасывающее устройство оснащено специальным фильтровальным мешком и микрофильтром HEPA класса H12, которые отфильтровывают тонкодисперсную пыль до 99,5% и классифицируется по классу тонкодисперсной пыли M.



A	Разъем для всасывающего шланга	E	Переключатель ВКЛ/ВЫКЛ
B	Панель управления	F	Разъем для сетевого кабеля
C	Техническая заслонка	G	Регулятор мощности всасывания
D	Разъем для интерфейсного кабеля	H	Защитный автомат

Сразу после распаковки проверьте устройство на наличие повреждений после транспортировки. При наличии таких повреждений немедленно направьте соответствующую рекламацию поставщику изделия.



## 3.4 Технические характеристики

### 3.4.1 Всасывающее устройство inLab MC X5

Наименование модели	Всасывающее устройство для inLab MC X5	
Номинальное сетевое напряжение	120 В ~	230 В ~
Номинальная частота сети	50/60 Гц	50/60 Гц
Номинальный ток	6,4 А	3,6 А
Номинальная мощность	ок. 1000 Вт	
Мощность всасывания	не менее 120 м <sup>3</sup> /ч	
Громкость	< 60 дБ(А)	
Объем мешка	23 л	
Диаметр шланга	38 мм	
Фильтр НЕРА	Класс фильтра H12, класс пыли М, согласно EN 60335-2	
Допустимые перепады напряжения сети	± 10 % напряжения сети	
Степень защиты от поражения электрическим током	Аппарат класса защиты 1	
Класс перенапряжений	II	
Условия транспортировки и хранения:	Температура:	от -25°С до +60°С (от -13° F до 140° F)
	Отн. влажность воздуха:	10 % – 95 %
	Давление воздуха:	500 гПа – 1060 гПа
	Температура окружающей среды:	5°С – 40°С (41° F – 104° F)
	Степень загрязнения:	2 согласно IEC 60664-1
	Давление воздуха:	700 гПа – 1060 гПа
Условия эксплуатации	Место монтажа:	В помещении, ≤3000 м над уровнем моря
	Отн. влажность воздуха:	не более 80 % при 31°С (87.8° F) с линейным снижением до 50 % при 40°С (104° F)
Режим работы	Постоянный режим	
Размеры Ш x В x Г в мм	350 x 510 x 360	
Вес, ок.	16 кг	

### 3.4.2 Всасывающее устройство CEREC MC/MC X/MC XL с пакетом Premium/Primemill

Наименование модели	Всасывающее устройство CEREC MC/MC X/MC XL с пакетом Premium/Primemill	
Номинальное сетевое напряжение	120 В ~	230 В ~
Номинальная частота сети	50/60 Гц	50/60 Гц
Номинальный ток	6.4 А	3.6 А
Номинальная мощность	ок. 1000 Вт	
Мощность всасывания	не менее 120 м <sup>3</sup> /ч	
Громкость	< 60 дБ(А)	
Объем мешка	5 л	
Диаметр шланга	38 mm	
Фильтр HEPA	Класс фильтра H12, класс пыли M, согласно EN 60335-2	
Допустимые перепады напряжения сети	± 10% ном. напряжения	
Род защиты от поражения электрическим током	Аппарат класса защиты 1	
Класс перенапряжений	II	
Условия транспортировки и хранения:	Температура:	-25°С – +60°С (от -13° F до 140° F)
	Отн. влажность воздуха:	10 % – 95 %
	Давление воздуха:	500 гПа – 1060 гПа
	Температура окружающего воздуха:	5°С – 40°С (41° F – 104° F)
	Степень загрязнения:	2 согласно IEC 60664-1
	Давление воздуха:	700 гПа – 1060 гПа
	Место монтажа:	В помещении, ≤3000 м над уровнем моря
Условия эксплуатации	Отн. влажность воздуха:	не более 80 % при 31°С (87.8° F) с линейным снижением до 50 % при 40°С (104° F)
	Режим	Постоянный режим
	Размеры Ш x В x Г в мм	360 x 340 x 260
	Вес, ок.	12,7 кг

## 4 Транспортировка и монтаж

### 4.1 Транспортировка и распаковка

Оборудование компании Dentsply Sirona перед отгрузкой тщательно проверяется. Сразу после поставки следует провести входной контроль.

1. Проверьте комплектность поставки на основании накладной.
2. Визуально проверьте, нет ли на аппарате повреждений.

#### **ВНИМАНИЕ**

##### **Повреждения при транспортировке**

В случае обнаружения повреждений, полученных во время транспортировки, обратитесь к Вашему экспедитору.

Если потребуется вернуть аппарат обратно, при отправке следует использовать оригинальную упаковку.

### 4.2 Утилизация материала упаковки

Устройство Утилизация упаковки производится в соответствии с правилами, действующими в стране эксплуатации. Соблюдайте предписания, действующие в вашей стране.

### 4.3 Условия проведения установки

#### 4.3.1 Требования к месту установки

Всасывающее устройство inLab MC X5 требует наличия горизонтальной поверхности размером ок. 400x 400 мм (Ш x Г).

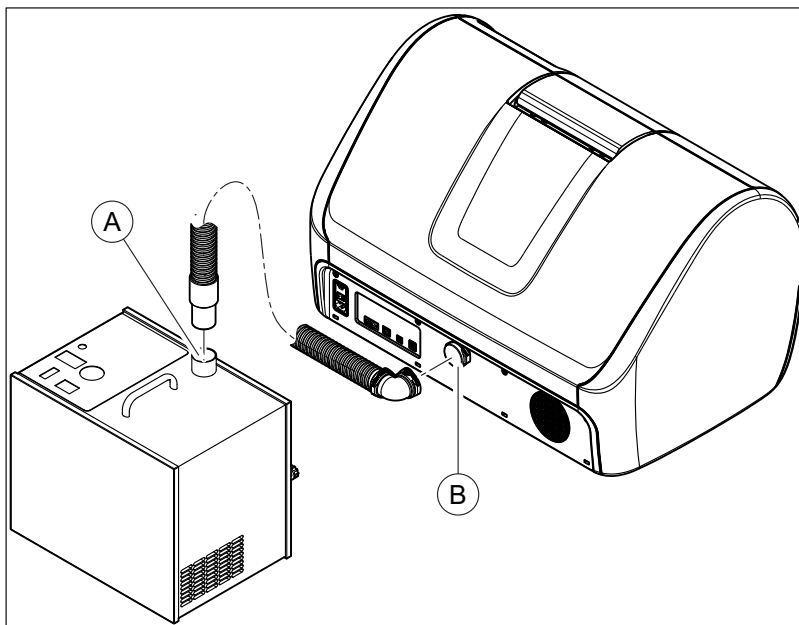
Всасывающее устройство CEREC MC/MC X/MC XL с пакетом Premium/Primemill требует наличия горизонтальной поверхности размером ок. 360x 260 мм (Ш x Г).

Всасывающее устройство должно быть установлено таким образом, чтобы можно было легко нажать на главный выключатель. Для упрощения смены фильтра или мешка мы рекомендуем вам перевести техническую заслонку вперед двумя гайками с накаткой. Вентиляционные прорези на нижней и задней поверхностях всасывающего устройства не перекрывались. Расстояние между задней поверхностью и стеной должно быть не менее 30 мм. Если всасывающее устройство встраивается в шкаф, в нем следует обеспечить достаточную вентиляцию во избежание перегрева устройства отсоса.

Запрещается размещать всасывающее устройство в непосредственной близости к источникам высокой влажности!

## 4.4 Подключение всасывающего устройства

### 4.4.1 Подключение всасывающего шланга



1. Подключите один конец всасывающего шланга к имеющемуся разъему (A) всасывающего устройства. Разъем находится на верхней стороне рядом с панелью управления с регулятором мощности всасывания.
2. Подключите другой конец шланга к разъему (B) на задней стороне обрабатывающего станка. На рисунке показан пример разъема на обрабатывающем станке CEREC Primemill.

#### **⚠ ОСТОРОЖНО**

##### **Опасность спотыкания / падения**

О неудачно проложенный шланг вытяжки можно споткнуться.

- > Для предотвращения травм шланг вытяжки нужно прокладывать так, чтобы не было опасности споткнуться.

#### **Указания по всасывающему шлангу:**

Длина поставляемого всасывающего шланга составляет ок. 2,40 м (inLab MC X5 I) или 2,0 м (CEREC MC/MC X/MC XL с пакетом Premium/Primemill). При подключении всасывающего устройства к аппарату следите за тем, чтобы не допустить сильных изгибов по всей длине всасывающего шланга.

Укоротите шланг в соответствии с вашими требованиями и особенностями места установки. Помните, что мощность всасывания снижается с увеличением длины шланга. Высокую мощность всасывания можно получить, разместив всасывающее устройство непосредственно под машиной, когда длина шланга составит 1,20 м или менее.

#### 4.4.2 Подключение сетевого кабеля

##### ВНИМАНИЕ

###### Сетевая розетка с защитным проводом

Устройство следует подключать к сетевой розетке с защитным проводом.



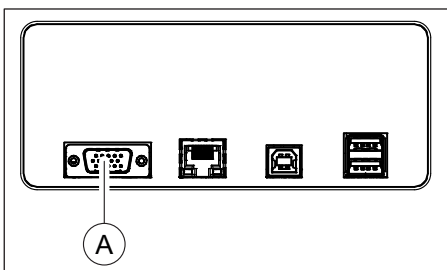
1. Воткните сетевой кабель в соответствующий разъем на всасывающем устройстве.
2. Другой конец воткните в соответствующую розетку с защитным проводом.

##### Указание по сетевому кабелю:

Всасывающее устройство должно эксплуатироваться только с сетевым кабелем с принятым в стране штекером.

Проверьте сведения по напряжению на заводской табличке. Они должны соответствовать принятому в стране значению сетевого напряжения.

#### 4.4.3 Подключение интерфейсного кабеля (для автоматического режима)



1. Воткните 15-полюсный штекер кабеля в разъем (A) на обрабатывающем станке. На рисунке показан пример разъема на обрабатывающем станке CEREC Primemill.
2. Воткните 9-полюсный штекер кабеля в разъем (B) на всасывающем устройстве.

## 5 Ввод в эксплуатацию

### 5.1 Ввод устройства в эксплуатацию

#### 5.1.1 Автоматический режим



- ✓ Интерфейсный кабель подключен.
- > Переведите выключатель питания в положение **Авто**.

#### Указание по автоматическому режиму:

Модуль контролирует правильность подключения (интерфейсного кабеля и всасывающего шланга) и эксплуатацию всасывающего устройства в процессе работы.

#### 5.1.2 Ручной режим

##### ВНИМАНИЕ

Ручной режим допустим только для inLab MC X5. На CEREC MC/ MC X/MC XL с пакетом Premium/Primemill поддерживается только автоматический режим.

1. Перед началом обработки переведите выключатель питания в положение **Вкл.**
2. После завершения обработки переведите выключатель питания в положение **Выкл.**

#### 5.1.3 Установка мощности всасывания

##### inLab MC X5

- > Установите мощность всасывания на максимум (**max**).

##### CEREC MC/MC X/MC XL с пакетом Premium/Primemill

- > Установите мощность всасывания на минимум (**min**). При необходимости мощность всасывания можно повысить до максимума.

### 5.2 Повторная упаковка

1. Переведите выключатель питания в положение **Выкл.**
2. Отключите сетевой кабель, интерфейсный кабель и всасывающий шланг.
3. Проверьте комплектность всасывающего устройства по перечню объема поставки.
4. Надежно упакуйте устройство, в идеальном случае – в оригинальную транспортную упаковку.

## 6 Уход и ремонт

### ОСТОРОЖНО

#### Опасность неконтролируемого выброса мелкодисперсной пыли

Если всасывающее устройство эксплуатируется без установленного фильтровального мешка и надлежащего фильтра HEPA, это может привести к неконтролируемому выбросу мелкодисперсной пыли.

- > Эксплуатируйте всасывающее устройство только с оригинальными запчастями (см. раздел „Запасные части и расходный материал [→ 30]“).

### 6.1 Замена фильтровального мешка и фильтра HEPA

#### Замена фильтровального мешка

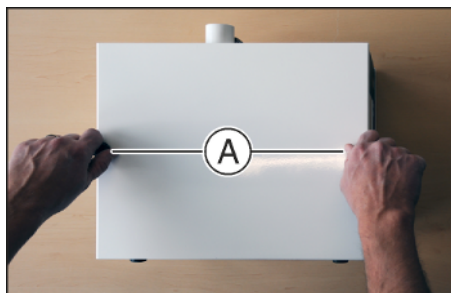
Если мощность всасывания значительно снизилась, возможно, фильтровальный мешок заполнен, и его следует заменить.

#### ВНИМАНИЕ

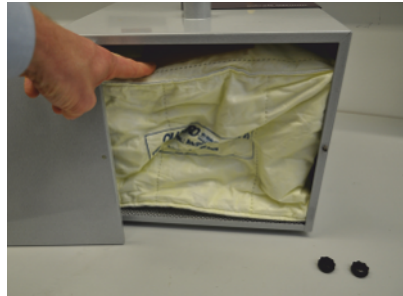
Для всасывающего устройства CEREC мы рекомендуем следующие интервалы замены фильтровального мешка:  
**CEREC MC XL / MC X / MC:** после примерно 120 реставраций. После 120 реставраций, фрезерованных сухим способом, появится ссылка на начальный экран сенсорного интерфейса. В зависимости от объема фрезерованного и удаленного всасыванием материала оксида циркония это число может быть разным.

**CEREC Primemill:** через 8 часов работы.

Через 8 часов работы на начальном экране сенсорного интерфейса появится желтое предупреждение. Если фильтровальный мешок не будет заменен, через 10 часов работы появится красное сообщение об ошибке.



1. Отверните обе гайки с накаткой (A) на технической крышке.
2. Снимите крышку.



3. Снимите фильтровальный мешок с патрубка и наденьте новый мешок.
4. Поставьте крышку на прежнее место и приверните ее гайками с накаткой.

**ВНИМАНИЕ****Не зажимать фильтровальный мешок**

Следите за тем, чтобы плотно сидела крышка и не заедал фильтровальный мешок.

**Замена фильтра HEPA**

Если мощность всасывания осталась низкой после замены фильтровального мешка, замените фильтр HEPA. Фильтр HEPA находится за фильтровальным мешком.

**ВНИМАНИЕ**

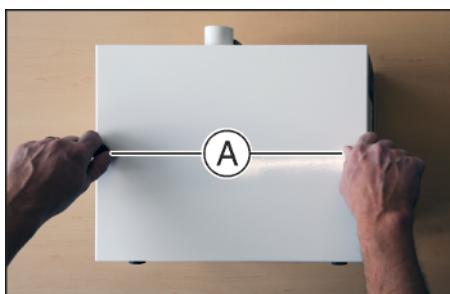
Для всасывающего устройства CEREC мы рекомендуем следующие интервалы замены фильтра HEPA:

**CEREC MC XL/MC X MC:** Примерно после 3-й или 4-й замены фильтровального мешка.

В зависимости от объема фрезерованного и удаленного всасыванием материала оксида циркония это число может быть разным.

**CEREC Primemill:** через 32 часа работы.

Через 32 часа работы на начальном экране сенсорного интерфейса появится желтое предупреждение. Если фильтровальный мешок не будет заменен, через 40 часов работы появится красное сообщение об ошибке.



1. Отверните обе гайки с накаткой (A) на технической крышке.
2. Снимите крышку.

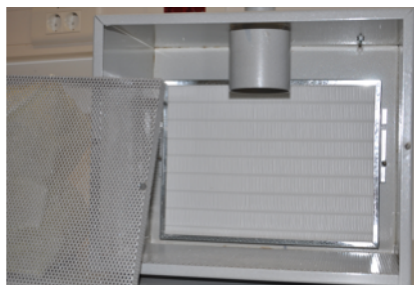


3. Снимите фильтровальный мешок с патрубком.



4. Затем отверните и извлеките оба винта с крестообразным шлицем из перфорированного листа внутри всасывателя.





5. Извлеките перфорированный лист.



6. Извлеките запыленный фильтр HEPA и установите новый.
7. Поставьте на место перфорированный лист и приверните его обоими винтами с крестообразным шлицем.
8. Установите фильтровальный мешок на место.
9. Поставьте крышку на прежнее место и приверните ее гайками с накаткой.

#### ВНИМАНИЕ

##### Не зажимать фильтровальный мешок

Следите за тем, чтобы плотно сидела крышка и не заедал фильтровальный мешок.

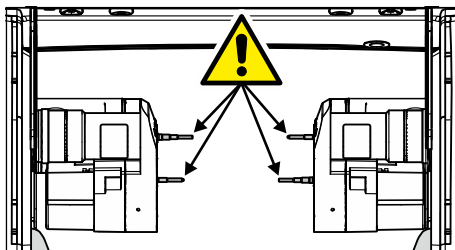
## 6.2 Заменить двигатель всасывателя

### Длительность работы

Двигатель всасывающего устройства имеет срок службы ок. 800 ч. На износ двигателя указывает ситуация, когда всасывающее устройство не запускается ни в автоматическом, ни в ручном режиме.

В этом случае поручите заменить двигатель компетентному сервисному технику.

## 6.3 Применение шланга для очистки и процедуры влажной очистки



### ⚠ ОСТОРОЖНО

**Опасность получения травмы при использовании калибровочных штифтов и инструментов**

Если Вы работаете внутри производственной камеры, можно пораниться о калибровочные штифты / инструменты.

Не дотрагивайтесь до калибровочных штифтов и инструментов рукой.



Камеры обработки на аппаратах, используемые для сухого фрезерования оксида циркония, следует регулярно очищать во избежание отложений пыли оксида циркония в камере. Чтобы облегчить пользователю удаление пыли оксида циркония из камеры обработки на аппарате, перед процедурой влажной очистки можно использовать комплект для ручного всасывания со шлангом для очистки. Этот комплект можно приобрести как запасную часть (REF 67 21 307). Мы рекомендуем пылесосить камеру после каждого сухого фрезерования реставрации и хотя бы раз в неделю проводить влажную чистку (или влажное шлифование реставрации).

Для использования комплекта для ручного всасывания и проведения рекомендованной процедуры влажной очистки выполните следующие действия:

1. **CEREC MC XL / MC X / MC:** Откройте дверцу производственной камеры. Двигатели находятся в исходном положении.  
**CEREC Primemill:** Откройте дверцу производственной камеры и активируйте положение очистки в области "Стандартные действия" контактной поверхности, чтобы свести двигатели вместе, облегчить доступ в производственную камеру и упростить ее очистку. Эту функцию можно запустить в разделе "Стандартные действия" (пиктограмма слева) пунктом "Очистка положения".
2. Вращайте черный переходник шланга ручной очистки комплекта от «Всасывание камеры» до «Всасывание через шланг ручной очистки».
3. Активируйте ручной режим всасывающего устройства, переведя переключатель на верхней стороне устройства из положения „Auto“ в положение „On“.





4. При необходимости удалите пыль из камеры.
5. Рекомендуется удалять как можно больше пыли с оси заготовки. Удалите пыль с нижней стороны оси блока, а также с узлов подшипников и скребков правой и левой оси обработки (см. стрелки).
6. Закройте дверь.
  - ↪ Кронштейн опоры двигателя и ось инструмента возвращаются в исходное положение.
7. **CEREC MC XL / MC X / MC:** После чистки камеры в программе следует запрограммировать 2- или 3-кратное проведение 30-секундной процедуры влажной очистки для удаления скоплений материала.
  - Перейдите в системное меню программы в пункт "Конфигурация" и щелкните по кнопке "Устройства".
  - Выберите соответствующую единицу.
  - Щелкните по опции "Обслуживание", а затем по "Запустите процесс очистки.". Либо для этого можно провести влажное шлифование обычной реставрации.**CEREC Primemill:** После вытяжки из камеры следует провести влажную очистку машины. Эту функцию можно запустить в разделе "Стандартные действия" (пиктограмма слева) пунктом "Программа очистки". Имеется два варианта очистки: за 2 и за 15 минут. Каждый вариант очистки может быть остановлен в любой момент, если достигнут нужный результат.
8. Между процедурами влажной очистки отложения оксида циркония в нижней части оси заготовки можно с помощью нейлоновой щетки.

## 7 Неисправности

### 7.1 Сообщения об ошибках

Ошибка	Возможная причина	Устранение
Воздух не всасывается, хотя всасыватель работает с выключателем питания в положении Вкл.	Забился всасывающий шланг	Проверить прохождение воздуха во всасывающем шланге, при необходимости удалить заторы.
	Утечка во всасывающем шланге или на разъеме	Проверить герметичность всасывающего шланга, а также уплотнения на всасывателе и обрабатывающем станке, при необходимости загерметизировать или сменить уплотнение.
	Неисправность обрабатывающего станка	Обратиться в службу технической поддержки.
Программное сообщение об ошибке: Выключатель разрежения всасыватель	Регулятор мощности всасывания на панели управления стоит в положении МИН.	Перевести регулятор мощности всасывания в положение МАКС.
	Фильтровальный мешок/фильтр HEPA забился	Заменить фильтровальный мешок. Заменить фильтр HEPA.
	Забился всасывающий шланг	Проверить прохождение воздуха во всасывающем шланге, при необходимости удалить заторы.
	Неисправен интерфейсный кабель	Заменить интерфейсный кабель.
	Неисправность обрабатывающего станка	Обратиться в службу технической поддержки.

## 7.2 Выявление неисправностей и ремонт

Симптом	Возможная причина	Устранение
Всасыватель не запускается ни в автоматическом режиме, ни при переводе выключателя питания в положение Вкл.	Сетевой кабель не подключен.	Проверить правильность подключения сетевого кабеля.
	Отсутствует электропитание.	Проверить источник электропитания
	Сработал предохранитель на всасывающем устройстве.	 <p>Нажать на предохранитель устройства, см. раздел Техническое описание (компоненты и интерфейсы) [→ 14]</p>
	Двигатель всасывателя перегрелся.	Дать всасывающему устройству остыть, обеспечить достаточную циркуляцию воздуха, в частности, в зоне вентиляционных прорезей.
	Двигатель всасывателя неисправен/изношен.	Обратиться в службу технической поддержки.
	Неисправна электроника всасывателя.	Обратиться в службу технической поддержки.
Недостаточная мощность всасывания	Регулятор мощности всасывания на панели управления стоит в положении мин.	Перевести регулятор мощности всасывания в положение макс.
	Фильтровальный мешок полон.	Заменить фильтровальный мешок.
	Забился фильтр HEPA.	Заменить фильтр HEPA.
	Забился всасывающий шланг.	Проверить прохождение воздуха во всасывающем шланге, при необходимости удалить заторы.
	Утечка во всасывающем шланге или на разъеме.	Проверить герметичность всасывающего шланга, а также уплотнения на всасывателе и обрабатываемом станке, при необходимости загерметизировать или сменить уплотнение.
Очень высокая мощность всасывания	Неправильно установлен фильтровальный мешок / фильтр HEPA.	Открыть техническую крышку. Проверить правильность установки фильтровального мешка и фильтра HEPA.
Всасывающее устройство работает очень шумно	Турбина задевает корпус.	Обратиться в службу технической поддержки.

## 8 Утилизация



На основании Директивы 2012/19/EU и предписаний федеральных земель по утилизации лома электрического и электронного оборудования мы указываем на то, что на территории Европейского Союза (ЕС) данная продукция подлежит передаче для специальной утилизации. Эти правила требуют экологически рациональной переработки/утилизации лома электронного и электрооборудования. Выбрасывать продукт вместе с бытовым мусором запрещено. На это указывает символ „Перечеркнутая урна“.

### Способ утилизации

Мы осознаем свою ответственность за нашу продукцию - от возникновения идеи до итоговой утилизации. Поэтому мы предлагаем вам возвращать нам лом электронного и электрооборудования.

В случае необходимости утилизации действуйте следующим образом:

#### В Германии

Для того, чтобы у вас забрали электрооборудование, подайте заявку на утилизацию в фирму enretec GmbH. Для этого предлагаются следующие возможности:

- Тел.: +49 800 805 432 1
- Эл.почта: [services@enretec.de](mailto:services@enretec.de)

Вы можете самостоятельно заказать транспортировку в enretec GmbH или поручить ее организацию enretec GmbH.

Подготовьте аппарат с соблюдением „Важных правил для возврата использованного электрооборудования“ к транспортировке. Online-контакт по адресу ([www.enretec.de](http://www.enretec.de)).

В соответствии с предписаниями по утилизации различных федеральных земель (Закон об электрическом и электронном оборудовании) мы, как производитель, берем на себя расходы на утилизацию лома соответствующего электрического и электронного оборудования, приобретенные у нас после 13.08.2005. Расходы на демонтаж, транспортировку и упаковку несет собственник/эксплуатирующая организация.

В рамках использования возможности возврата мы совместно гарантируем, что содержащиеся в оборудовании вещества, опасные для здоровья людей и окружающей среды, будут утилизированы с соблюдением требований законодательства, а материалы оборудования будут оптимальным образом возвращены в хозяйственный цикл.

Наши специалисты заберут ваш передвижной аппарат в практике, а стационарный – от кромки тротуара в согласованное между сторонами время.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Перед демонтажем и утилизацией аппарата необходимо провести его надлежащую подготовку всех его частей (очистка, дезинфекция, стерилизация).

### **Другие страны**

Точные сведения по правилам утилизации в конкретной стране можно получить у специализированных поставщиков стоматологического оборудования.

### **ВАЖНО**

Организации, эксплуатирующие аппараты с функциями памяти для данных клиентов и пациентов, несут ответственность за удаление всех персональных данных перед возвратом аппаратов.

## 9 Запасные части и расходный материал

Шифр	Наименование
6385244	Фильтровальный мешок, 2 шт. в упаковке (inLab MC X5)
6578095	Фильтровальный мешок, 2 шт. в упаковке (CEREC)
6385277	Фильтр HEPA
6721307	Комплектация Ручное всасывание
6739614	Ручной переключающий клапан, запчасть
6739622	Шланг Ручное всасывание, запчасть
6739630	Насадка пылесоса со щеткой, запчасть
7047202	Уплотнительное кольцо 32,0 X 2,0 -S-70
6384841	Двигатель всасывателя 230В
6384791	Двигатель всасывателя 120В
6453851	Всасывающий шланг в сборе, на замену (inLab MC X5)
6564590	Всасывающий шланг в сборе (CEREC)
6453869	Интерфейсный кабель, на замену
5864553	Сетевой кабель (ЕС)
5864520	Сетевой кабель (Вбр)
5864546	Сетевой кабель (Италия)
5864538	Сетевой кабель (Китай)
5864512	Сетевой кабель (США)
5865147	Сетевой кабель (Япония)
5966119	Сетевой кабель (Австралия/Н.Зеландия)
6412766	Сетевой кабель (Бразилия)





---

Фирма оставляет за собой право на внесение технических изменений.

© Sirona Dental Systems GmbH  
D3608.201.02.05.12 2024-01

Sprache: russisch  
Ä.-Nr.: 134 567

Printed in Germany  
Отпечатано в Германии

---

**SIRONA Dental Systems GmbH**



Fabrikstraße 31  
64625 Bensheim  
Germany  
[www.dentsplysirona.com](http://www.dentsplysirona.com)

для заказа **65 25 716 D3608**

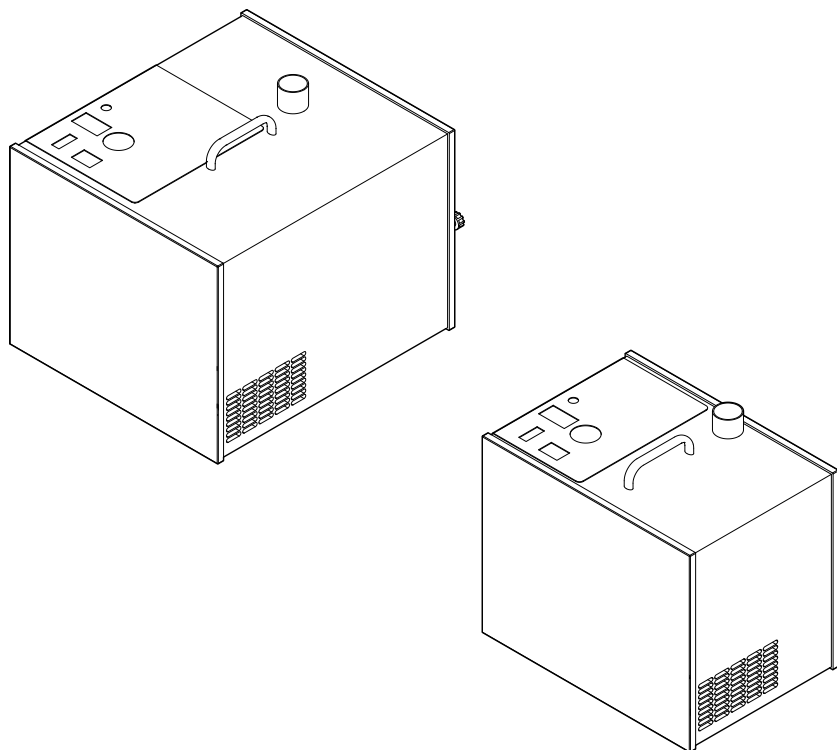
新バージョン: 2024-01



inLab MC X5, CEREC Primemill,  
CEREC MC / MC X / MC XL Premium Package

## 吸引装置の操作説明書

日本語



## 目次

<b>1</b>	<b>一般情報</b> .....	<b>4</b>
1.1	ユーザーの皆様へ.....	4
1.2	連絡先.....	4
1.3	本書の表記規則と構造の概要.....	5
1.3.1	本書の構成.....	5
1.3.1.1	危険レベルの表記.....	5
1.3.1.2	使用している書式設定および記号.....	5
1.3.2	保管場所に関する注意.....	5
1.4	保証と責任.....	5
1.5	用途.....	6
1.6	凡例.....	7
<b>2</b>	<b>安全情報</b> .....	<b>8</b>
2.1	基本的な安全情報.....	8
2.1.1	前提条件.....	8
2.1.2	操作.....	8
2.1.3	メンテナンスと修理.....	8
2.1.4	製品の改造.....	9
2.1.5	付属品.....	9
2.1.6	損傷が生じた場合.....	9
2.2	ユニットの接続.....	9
2.3	通気孔.....	9
<b>3</b>	<b>装置に関する一般情報</b> .....	<b>10</b>
3.1	規格/認定/認証.....	10
3.2	お届け内容.....	10
3.3	テクニカルデータ (部品およびインタフェース).....	12
3.4	技術データ.....	13
3.4.1	インラボMC X5バキューム装置.....	13
3.4.2	CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill吸引装置.....	14
<b>4</b>	<b>輸送および設置</b> .....	<b>15</b>
4.1	輸送および開梱.....	15
4.2	包装材の廃棄.....	15
4.3	設置条件.....	15
4.3.1	設置場所の要件.....	15
4.4	バキューム装置の接続.....	16
4.4.1	バキュームチューブの接続.....	16
4.4.2	電源コードの接続.....	17
4.4.3	インタフェースケーブルの接続 (自動モード).....	17

<b>5</b>	<b>試運転</b> .....	<b>18</b>
5.1	装置の作動 .....	18
5.1.1	自動モード .....	18
5.1.2	手動操作.....	18
5.1.3	バキューム力の設定.....	18
5.2	再梱包.....	18
<b>6</b>	<b>メンテナンスと修理</b> .....	<b>19</b>
6.1	フィルターバッグとHEPAフィルターの交換 .....	19
6.2	バキュームモーターの交換 .....	21
6.3	洗浄ホースと湿式洗浄処理の使用 .....	21
<b>7</b>	<b>不具合</b> .....	<b>23</b>
7.1	エラーメッセージ.....	23
7.2	トラブルシューティングと修理 .....	24
<b>8</b>	<b>廃棄</b> .....	<b>25</b>
<b>9</b>	<b>予備部品および消耗部品</b> .....	<b>26</b>

# 1 一般情報

## 1.1 ユーザーの皆様へ

この度はDentsply Sironaより本吸引装置をお買い上げいただき、誠にありがとうございます。

本吸引装置は、弊社製品inLab MC X5およびCEREC MC / MC X / MC XL Premium Package / Primemill向けに特別に開発されたもので、Dentsply Sironaシステムを使用する際の最大限の安全性および最高レベルの作業条件を提供します。

不適切な取り扱いや目的外の使用は、怪我や損害を引き起こすことがあります。この理由で、お客様に操作説明書をよく読み、その指示をしっかりと順守することをお願いしております。人身事故や装置の損傷や故障を防止するため、安全上の注意を遵守してください。

本書をよくお読みになり、指示に従い操作してください。本書は装置の近くに保管し、いつでも参照できるようにしてください。本書の原語はドイツ語です。

inLab、CEREC  
チーム

## 1.2 連絡先

### Dentsply Sirona 製品サービス

登録すると、機器のログインやサービス依頼ができます。  
<https://dentsplysirona.service-pacemaker.com/>

#### 所在地



SIRONA Dental Systems GmbH  
Fabrikstrasse 31  
64625 Bensheim  
Germany

電話: +49 (0) 6251/16-0  
Fax: +49 (0) 6251/16-2591  
Eメール: [contact@dentsplysirona.com](mailto:contact@dentsplysirona.com)  
[www.dentsplysirona.com](http://www.dentsplysirona.com)

## 1.3 本書の表記規則と構造の概要

### 1.3.1 本書の構成

#### 1.3.1.1 危険レベルの表記

人身事故、装置の損傷や故障を防止するために、本取扱説明書に記載された警告と安全の指示を遵守してください。警告と安全の情報は、次のとおりです。

<b>⚠ 要注意</b>
軽度のけがを負う可能性があることを意味します。

<b>注意</b>
製品またはその環境内の装置などが損傷する可能性があることを意味します。

<b>重要</b>
適用指示などの重要な情報です。

ヒント: 使用上のヒント

#### 1.3.1.2 使用している書式設定および記号

本説明書で使用している書式設定および記号の意味：

✓前提条件 1. 最初の取り扱い手順 2. 2番目の取り扱い手順 または > 代わりの取り扱い ⇨ 結果 > 単一の取り扱い手順	機能を実行するよう促してください。
「使用している書式設定および記号 [→ 5]」を参照	別のテキストの一節への参照を示し、そのページ番号を示します。
• リスト	リストを示します。
「コマンド/メニュー項目」	コマンド/メニュー項目または引用文を示します。

#### 1.3.2 保管場所に関する注意

本取扱説明書は、後から参照できるように、いつでも利用できる場所に保存しておく必要があります。本装置を別のユーザーに売却または譲渡する場合は、必ず装置に本取扱説明書を付け、次のユーザーが操作および適切な注意事項や警告を理解できるようにしてください。

## 1.4 保証と責任

### メンテナンス

ユーザーまたは第三者の安全と健康を考慮し、定期的にメンテナンス作業を実施し、製品を操作する上での安全性と信頼性を確保する必要があります。

オペレータは、確実にメンテナンス作業を実施する必要があります。

弊社は医療用電気機器のメーカーとして、弊社スタッフまたは弊社がメンテナンス作業のために明示的に指定した会社のみが本装置をメンテナンスおよび修理する場合、または不具合が発生した場合、構成部品を純正予備部品と交換した場合にのみ、本装置の安全特性に対して責任を負うものとしします。

**免責事項** 上記のメンテナンスを実行する義務を果たさない場合、または障害メッセージを無視した場合、シロナデンタルシステムズまたは認定代理店は、発生した損傷に対して一切の責任を負いません。

## 1.5 用途

バキュームシステムは、デンタルケアの処置や義歯の作成など様々な素材処理による、乾燥した非爆発性の粉塵や削りくずを吸引するために使用します。バキュームシステムは室内でのみ使用してください。バキュームシステムを他の目的で使用しないでください。

本装置を他の目的で使用しないでください。前述以外の目的で本装置を使用すると、装置が損傷する可能性があります。

使用目的には、本取扱説明書および関連するメンテナンス説明書の記載事項の順守も含まれます。

### 要注意

#### 取扱説明書に従ってください

本取扱説明書に記載されたユニットの操作指示に従わない場合、操作者の安全が損なわれるおそれがあります。

### 要注意

#### 乾式処理

吸引なしでの乾式処理の場合、粉塵が処理対象の材料から発生することがあります。この粉塵を吸い込むと、関連する健康リスクを引き起こすことがあります。

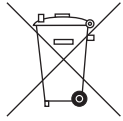
- > そのため、吸引の情報および要件を順守してください。
- > 乾式処理は、CEREC吸引装置230 Vまたは120 Vとのみ併用することが許可されています。
  - CEREC吸引装置230 V / 120 V、装置と一緒に注文:REF 6569730
  - CEREC吸引装置230 V/120 V、別個に注文する場合:REF 6580786



## 1.6 凡例



製造年度



製品の廃棄に関するシンボル（「廃棄 [→ 25]」を参照）。



### 添付文書



この記号は、装置の銘板に刻印されています。

意味: 装置を使用する場合は、取扱説明書を参照してください。

### 梱包上のシンボル

次の梱包上のシンボルに注意してください。



天地無用



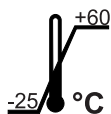
湿気からの保護



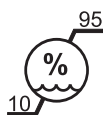
割れ物につき、取り扱い注意



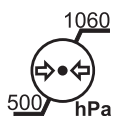
積み重ね限度



温度（保管および輸送時）



保管および輸送時の相対湿度



保管および輸送時の気圧

## 2 安全情報

### 2.1 基本的な安全情報

#### 2.1.1 前提条件

##### 注意

###### 設置に関する重要な情報

設置は、国内の法令に従い、必ず資格のある専門業者が施工してください。ドイツでは、国内の法令としてDIN VDE 0100-710が適用されます。

##### 注意

###### 設置場所に関する制限

この装置は、爆発の危険がある場所での使用は意図していません。

##### 注意

###### 機器を損傷しないこと！

機器を不適切に開くと、損傷するおそれがあります。  
機器を工具で開くことは絶対におやめください！

#### 2.1.2 操作

吸引システムは、統合フィルターバッグおよびHEPAフィルターを使用してのみ作動される必要があります。承認されたフィルターバッグおよびHEPAフィルターのみを使用することができます（「予備部品および消耗部品 [→ 26]」を参照）。

##### ⚠ 要注意

###### 乾式処理

乾式処理を使用する前に、機能が正常で、接続が正しくしっかりとされていることを確認してください。すべての使用可能な吸引開口部を使用できる必要があります。

##### ⚠ 要注意

###### 乾式処理

乾式処理の前に、CEREC吸引装置に機能するHEPA細密粉塵フィルターが含まれていることを確認してください。

#### 2.1.3 メンテナンスと修理

歯科用インスツルメントおよびラボ用装置のメーカーとして、弊社は次の場合にのみ本装置の安全性に対して責任を負います。

- 本装置のメンテナンスと修理は、Dentsply SironaまたはDentsply Sironaの認定代理店以外は実施できません。
- 故障した部品が装置の安全に関わる場合は、必ず純正(OEM)の部品と交換する必要があります。
- EMC要件に適合するように、純正ケーブルのみを使用してください。

このような作業を行った際は、必ず証明書の発行を依頼してください。証明書には次の内容を記載する必要があります。

- 作業の種類と範囲
- 定格パラメータまたは動作範囲に加えた変更
- 日付、会社名および署名

#### 2.1.4 製品の改造

製品の改造により、システムの操作者、患者および第三者の安全性を損なうおそれがある場合は、法令により変更が禁止されています。

#### 2.1.5 付属品

製品を安全に使用するには、本製品にDentsply Sirona純正付属品またはDentsply Sironaが明示的に認定しているサードパーティ製の付属品のみを使用してください。特に、電源ケーブルは、同梱されているものか、対応する純正のスペアパーツのみを装置で使用することができます。承認されていない付属品の使用によって起きた損傷は、ユーザーの責任となります。

#### 2.1.6 損傷が生じた場合

著しい動作不良や損傷が確認される場合は、直ちに使用を中止し、認定代理店またはメーカーに連絡してください。

## 2.2 ユニットの接続

これらの操作説明書で提供されている指示に従って接続を行う必要があります。また、inLab MC X5、CEREC MC / MC X、MC XL Premium PackageまたはCEREC Primemill装置の操作説明書の情報を順守してください。

Dentsply Sironaが承認する装置以外を接続する場合、次の適用規格に準拠した装置であることが必要です。

- 情報技術装置 EN 60 950
- 実験装置 EN 61 010-1

## 2.3 通気孔

本装置の換気溝は絶対に塞がないでください。換気溝を塞ぐと空気循環の妨げとなり危険です。装置が過熱する原因となります。

## 3 装置に関する一般情報

### 3.1 規格/認定/認証

#### CEマーク



本製品には、指令2006/95/EC(低電圧指令)、2006/42/EC(機械指令)、および2004/108/EC(EMC指令)の規定に準拠したCEマークが付いています。そのため、次の規格が適用されます。CISPR 14-1 + A1 + A2、CISPR 14-2、EN55014-1 + A2、EN55014-2、EN61000-3-2、EN61000-3-3、EN60335-1、およびEN60335-2-65。

#### 要注意

##### 接続製品のCEマーク

本装置に接続する製品にはすべてCEマークが付いている必要があります。これらの製品は、適用する規格に従い試験する必要があります。

### 3.2 お届け内容

#### 吸引機 inLab MC X5 230 V (REF 6385129):

- 吸引機 230V
- フィルターバッグ(内蔵型)
- HEPAフィルター(内蔵型)
- サクションホース一式
- インターフェースケーブル
- 取扱説明書
- 電源ケーブル(別パッケージ)

#### 吸引機 inLab MC X5 120 V (REF 6485929):

- 吸引機 120V
- フィルターバッグ(内蔵型)
- HEPAフィルター(内蔵型)
- サクションホース一式
- インターフェースケーブル
- 取扱説明書
- 電源ケーブル(別パッケージ)

#### 吸引機 CEREC MC/MC X/MC XL プレミアムパッケージ/Primemill 230V (REF 6569730):

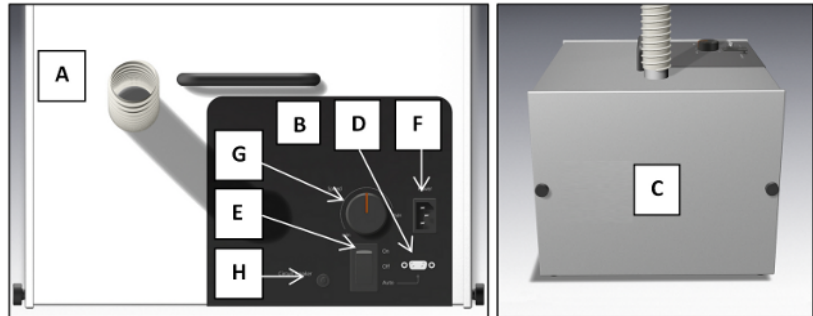
- 吸引機 230V
- フィルターバッグ(内蔵型)
- HEPAフィルター(内蔵型)
- サクションホース一式
- インターフェースケーブル
- 取扱説明書
- 電源ケーブル

**吸引機 CEREC MC/MC X/MC XL プレミアムパッケージ/Primemill  
120V (REF 6569748):**

- 吸引機 120V
- フィルターバッグ(内蔵型)
- HEPAフィルター(内蔵型)
- サクシヨンホース一式
- インターフェースケーブル
- 取扱説明書
- 電源ケーブル

### 3.3 テクニカルデータ ( 部品およびインターフェース )

この吸引装置は、inLab MC X5およびCEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill加工機械で作動させることを目的としています。吸引装置には、特殊フィルターバッグおよびフィルターカテゴリH12のHEPAマイクロフィルターが搭載されています。このフィルターは、細かい粉塵を最高99.5%カットでき、精細粉塵カテゴリMに分類されています。



A	吸引チューブのソケット	E	ON/OFFスイッチ
B	コントロールパネル	F	電源ケーブル用ソケット
C	メンテナンスフラップ	G	吸引電源コントロール
D	インターフェースケーブル用ソケット	H	装置安全スイッチ

開梱後、速やかに装置に輸送による損傷がないか点検してください。輸送による損傷がある場合には、供給元に速やかに通知してください。

## 3.4 技術データ

### 3.4.1 インラボMC X5バキューム装置

型式名称	inLab MC X5用吸引機	
定格電圧	120 V ~	230 V ~
電源定格周波数	50/60 Hz	50/60 Hz
定格電流	6.4 A	3.6 A
定格出力	約 1000 W	
吸引能力	最低 120 m <sup>3</sup> /h	
稼働時ノイズレベル	< 60 dB(A)	
バッグ容量	23 l	
ホース直径	38 mm	
HEPAフィルター	フィルタークラス H12、ダストクラス M、EN 60335-2基準	
許容される定格電圧の変動	定格電圧の± 10%	
電撃に対する保護の種類	装置保護等級 1	
過電圧カテゴリー	II	
輸送・保管条件:	温度:	-25° C ~ +60° C (-13° F ~ 140° F)
	相対湿度:	10 % ~ 95 %
	気圧:	500 hPa ~ 1060 hPa
運転条件	周囲温度:	5° C ~ 40° C (41° F ~ 104° F)
	汚染度:	2 (IEC 60664-1基準)
	気圧:	700 hPa ~ 1060 hPa
	設置場所:	室内、海拔3000m以下
	相対湿度:	31° C (87.8° F)で80 %以下、40° C (104° F)で50 %以下 (および2点を線形でつなぐ値以下)
運転モード	連続運転	
寸法(幅 x 高さ x 奥行、mm)	350 x 510 x 360	
重量(約)	16 kg	

### 3.4.2 CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill 吸引装置

型式名称	CEREC MC/MC X/MC XL プレミアムパッケージ/ Primemill 用吸引機	
定格電圧	120 V ~	230 V ~
電源定格周波数	50/60 Hz	50/60 Hz
定格電流	6.4 A	3.6 A
定格出力	約 1000 W	
吸引能力	最低 120 m <sup>3</sup> /h	
稼働時ノイズレベル	< 60 dB(A)	
バッグ容量	5 l	
ホース直径	38 mm	
HEPAフィルター	フィルタークラス H12、ダストクラス M、EN 60335-2基準	
許容される定格電圧の変動	定格電圧の± 10%	
電撃に対する保護の種類	装置保護等級 1	
過電圧カテゴリー	II	
輸送・保管条件:	温度:	-25° C ~ +60° C (-13° F ~ 140° F)
	相対湿度:	10 % ~ 95 %
	気圧:	500 hPa ~ 1060 hPa
運転条件	周囲温度:	5° C ~ 40° C (41° F ~ 104° F)
	汚染度:	2 (IEC 60664-1基準)
	気圧:	700 hPa ~ 1060 hPa
	設置場所:	室内、海拔3000m以下
	相対湿度:	31° C (87.8° F)で80 %以下、40° C (104° F)で50 %以下 (および2点 を線形でつなぐ値以下)
運転モード	連続運転	
寸法(幅 x 高さ x 奥行、mm)	360 x 340 x 260	
重量(約)	12.7 kg	



## 4 輸送および設置

### 4.1 輸送および開梱

すべてのDentsply Sirona装置は、出荷前に注意深く検査されています。納入された製品は、すぐに確認してください。

1. 納品書と照合し製品がすべて揃っていることを確認してください。
2. 製品にキズや損傷がないか、目視で確認してください。

#### 注意

##### 輸送中の損傷

製品に輸送中の損傷が発生していた場合には、運送会社に連絡してください。

返品する場合は、納品時に使用されていた梱包材で梱包し返送してください。

### 4.2 包装材の廃棄

梱包材を廃棄するときは、関連する国の法令に従う必要があります。使用する地域の法規を遵守してください。

### 4.3 設置条件

#### 4.3.1 設置場所の要件

inLab MC X5吸引装置には、約400 mm x 400 mm (W x D)の平らな平面が必要です。

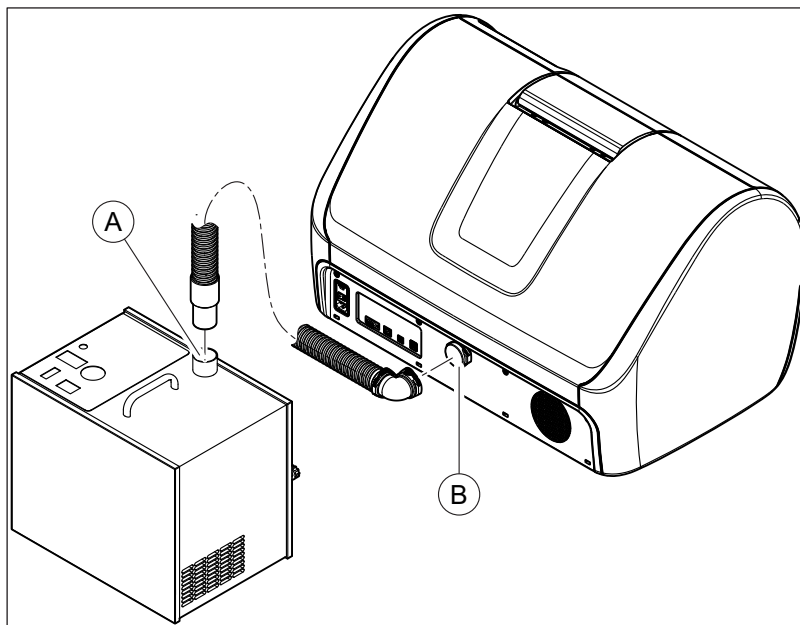
CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill吸引装置には、約360 mm x 260 mm (W x D)の平らな平面が必要です。

主電源を押しやすいようにして、吸引装置を取り付けます。フィルターおよびバッグを簡単に交換できるようにするため、メンテナンスフラップを2個のきざみ付きナットを使用して前面に向けて取り付けることをお勧めします。下側の換気スロットおよび吸引装置の背面側が塞がれないようにする必要があります。装置の背面と壁との間隔は、30 mm以上空けてください。吸引装置がキャビネットに統合されている場合、これを十分に換気して、吸引装置が過熱されないようにする必要があります。

バキューム装置は、湿度の高い場所に設置しないでください。

## 4.4 バキューム装置の接続

### 4.4.1 バキュームチューブの接続



1. 吸引チューブの片方の端を吸引装置の使用可能な接続ポイント(A)に接続します。接続ポイントは、吸引電源コントローラを使用するコントロールパネルの隣の上部に位置しています。
2. チューブの他方の端を加工機械の背面側にあるソケット(B)に接続します。この図は、CEREC Primemill加工機械への接続例を示しています。

#### **⚠ 要注意**

##### **つまずき/転倒の危険**

吸引チューブの敷設が適切でない場合、つまずきの危険を引き起こすことがあります。

- つまずきによって引き起こされる怪我を避けるため、吸引チューブをつまずきの危険がないように敷設する必要があります。

#### **吸引チューブに関する注記:**

吸引チューブは、約2.40 m (inLab MC X5)または2.0 m (CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill)の長さで提供されます。吸引装置をユニットに接続するとき、吸引チューブの全域にわたって、鋭角に曲がっている箇所がないようにしてください。

お客様の要件および設置場所に応じて、チューブの長さを調整します。チューブの長さが長くなると吸引力が低下することに注意してください。吸引装置が機械のすぐ下に配置され、チューブの長さが1.20 m以下である場合、適切な吸引力を得ることができます。

#### 4.4.2 電源コードの接続

##### 注意

##### アース付きの電源コンセント

ミリングユニットは、アース付き電源コンセントに接続する必要があります。



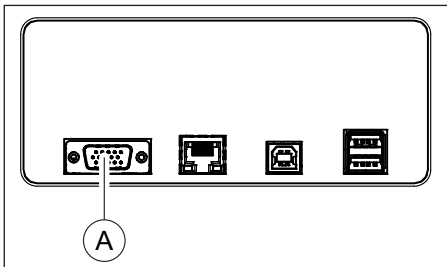
1. 電源ケーブルをバキュームシステムの適切なソケットに差し込みます。
2. もう一方の端を保護接地端子が付いた適切な電源ソケットに差し込みます。

##### 電源ケーブルについて:

バキュームシステムは、各国向けに設計されたプラグシステムの電源ケーブルを使用して操作してください。

銘板に記載された電圧仕様を確認します。システムは、各国固有の電源電圧に準拠することが必要です。

#### 4.4.3 インタフェースケーブルの接続 (自動モード)



1. 15ピンコネクタを加工機械のソケット(A)に接続します。この図は、CEREC Primemill加工機械への接続例を示しています。



2. 9ピンコネクタを吸引装置のソケット(B)に接続します。

## 5 試運転

### 5.1 装置の作動

#### 5.1.1 自動モード



- ✓ インタフェースケーブルが接続されています。
- > ON/OFFスイッチを[自動]位置に設定します。

#### 自動モードの注記:

加工ユニットは、加工の実行中に、正しい接続（インターフェースケーブルおよび吸引チューブ）および吸引システムの動作をモニタします。

#### 5.1.2 手動操作

##### 注意

手動モードは、inLab MC X5専用で許可されています。CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemillは自動モードのみをサポートします。

1. 加工を開始する前に、ON/OFFスイッチをONに設定します。
2. 加工が完了したら、ON/OFFスイッチをOFF位置に設定します。

#### 5.1.3 バキューム力の設定

##### inLab MC X5

- > 吸引力を最大(max)に設定します。

##### CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill

- > 吸引力を最小(min)に設定します。必要な場合、吸引力を最大に設定することができます。

### 5.2 再梱包

1. On/OffスイッチをOffの位置にします。
2. 電源プラグ、インターフェースケーブルおよびバキュームチューブを取り外します。
3. 製品明細と照合し、バキューム装置一式がすべて揃っていることを確認します。
4. 装置を安全に、できれば元の輸送梱包材で梱包します。

## 6 メンテナンスと修理

### ⚠ 要注意

#### 処理できない粉塵の危険

バキューム装置にフィルターバッグや提供されたHEPAフィルターを取り付けずに操作すると、処理できない粉塵が放出される場合があります。

➤ バキュームシステムの操作には、必ず純正の交換部品を使用してください（「予備部品および消耗部品 [-> 26]」を参照）。

### 6.1 フィルターバッグとHEPAフィルターの交換

#### フィルターバッグの交換

吸引力の大幅な低下が発生した場合、フィルターバッグが満杯で、交換する必要がある可能性があります。

#### 注意

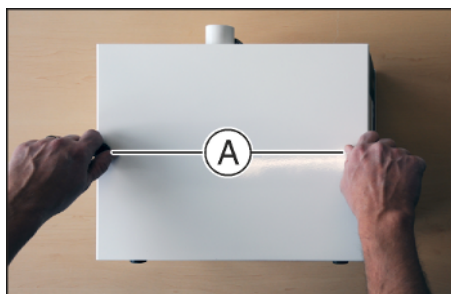
CEREC吸引装置の場合、次の間隔でフィルターバッグを交換することをお勧めします。

**CEREC MC XL / MC X / MC:**修復物ユニットの数が約120個に達した後。

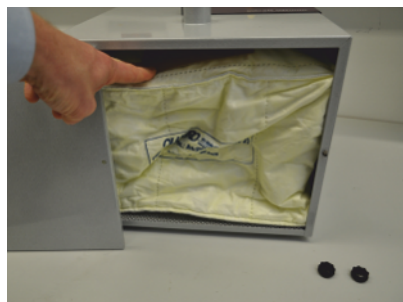
修復物を120個乾式ミリングした後に、タッチインタフェースのホーム画面に通知が表示されます。この数は、ミリングおよび吸引された酸化ジルコニウム材料の量に応じて異なる場合があります。

**CEREC Primemill:**加工時間が約8時間に達した後。

修復物を8時間加工した後に、タッチインタフェースのホーム画面に黄色の警告が表示されます。フィルターバッグを交換しない場合、赤色のエラーメッセージが加工の10時間後に表示されます。



1. メンテナンスカバーの2つのきざみ付きナット(A)を緩めます。
2. 蓋を取り外します。



3. ノズルからフィルターバッグを取り外し、新しいフィルターバッグを取り付けます。
4. メンテナンスカバーを取り付け、2つのきざみ付きナットで締め付けます。

#### 注意

#### フィルターバッグの正しい装着

キャップが正しくシールされ、フィルターバッグに詰まりがないようにしてください。

## HEPAフィルターの交換

フィルターバッグを交換した後も吸引力がまだ弱い場合は、HEPAフィルターも交換してください。HEPAフィルターはフィルターバッグの後ろにあります。

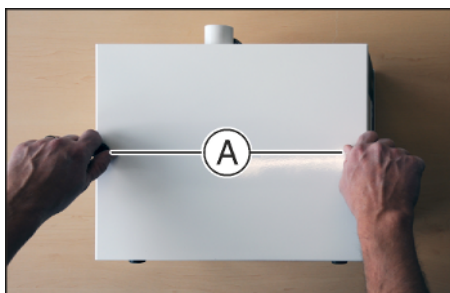
### 注意

CEREC吸引装置の場合、次の間隔でHEPAフィルターバッグを交換することをお勧めします。

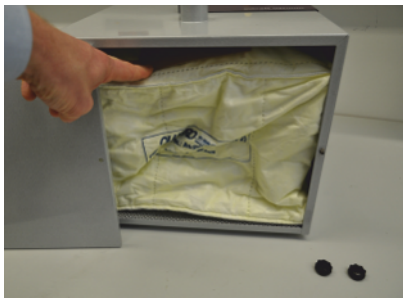
**CEREC MC XL/MC X MC:** フィルターバッグを3、4回交換した後。この数は、ミリングおよび吸引された酸化ジルコニウム材料の量に応じて異なることがあります。

**CEREC Primemill:** 32時間加工した後。

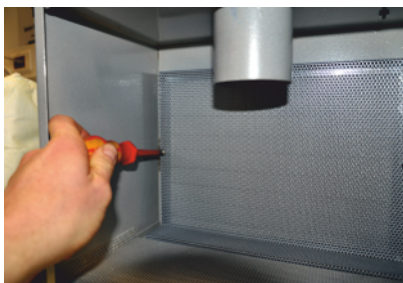
32時間加工した後に、タッチインターフェースのホーム画面に黄色の警告が表示されます。フィルターバッグを交換しない場合、赤色のエラーメッセージが加工の40時間後に表示されます。



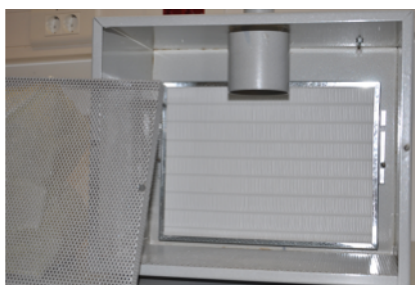
1. メンテナンスカバーの2つのきざみ付きナット(A)を緩めます。
2. 蓋を取り外します。



3. ノズルからフィルターバッグを取り外します。



4. 吸引装置の内側にある穴の開いたシートの2本のプラスネジを緩めて取り外します。



5. 穴の空いたシートを取り出します。



6. 粉塵まみれのHEPAフィルターを取り外し、新しいHEPAフィルターを挿入します。
7. 穴の空いたシートを戻し、2本のプラスネジで締め付けます。
8. フィルターバッグを元に戻します。
9. メンテナンスカバーを取り付け、2つのきざみ付きナットで締め付けます。

### 注意

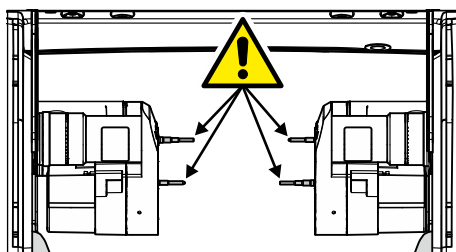
#### フィルターバッグの正しい装着

キャップが正しくシールされ、フィルターバッグに詰まりがないようにしてください。

## 6.2 バキュームモーターの交換

バキューム装置のモーターの寿命は、約1,200時間です。バキュームが自動モードまたは手動モードのどちらでも始動しない場合は、モーターが摩耗しています。この場合は、専門の訓練を受けたサービスエンジニアにモーターの交換を依頼してください。

## 6.3 洗浄ホースと湿式洗浄処理の使用



### ⚠ 要注意

#### キャリブレーションピン/インスツルメントによるけがの危険

加工チャンバー内部に手を入れると、キャリブレーションピン/インスツルメントでけがをするおそれがあります。

キャリブレーションピン/インスツルメントに手を触れないように注意してください。



酸化ジルコニウムの乾式ミリング用に使用される装置の処理チャンバーは、定期的に清掃して、チャンバーに酸化ジルコニウムの粉塵が沈殿しないようにします。湿式クリーニングプロセスの前に、クリーニングホースで手動吸引を使用して、酸化ジルコニウムの粉塵を装置の処理チャンバーから吸い取ることができます。このセットはスペアパーツとして入手可能です(REF 67 21 307)。毎回の乾式ミリングによる修復物の作成後にチャンバーを吸引し、1週間に1回以上湿式清掃プロセス(または修復物の湿式グライディング)を実施することをお勧めします。

次の手順に従って、手動吸引セットを使用し、推奨されている湿式清掃プロセスを実行します。

1. CEREC MC XL / MC X / MC:加工チャンバーのドアを開くこと。モーターがホーム位置にあること。  
CEREC Primemill:加工チャンバーのドアを開き、タッチインタフ

エースの"ルーチン操作"領域でクリーニング位置を有効にして、モーターと一緒に動かして、加工チャンバーに容易にアクセスし清掃できるようにします。この機能は、"ルーチン操作"領域（左側のシンボル）で"クリーニングポジション"項目を選択することで開始することができます。



2. 手動クリーニングホースセットの黒色のアダプタを、チャンバーの吸引部から手動クリーニングホースを通る吸引部まで回転させます。



3. 装置上面のスイッチを[自動]から[オン]に設定することで、吸引の手動操作を有効にします。



4. 必要に応じて、チャンバーから粉塵を吸い取ります。
5. ワークピース軸から、できる限り多くの粉塵を吸い取ることが推奨されています。また、ブロック軸の下側、ベアリングユニットおよび右/左機械軸のスクレパーから粉塵を除去します（矢印を参照）。



6. ドアを閉めます。  
↳ モーター取り付け部およびツール軸が初期位置に戻ります。
7. CEREC MC XL / MC X / MC:チャンバーが吸引装置を使用して清掃されると、ソフトウェアでプログラムされている30秒の湿式清掃プロセスを必要に応じて2、3回実行して、堆積物を除去する必要があります。
  - ソフトウェアのシステムメニューで、["コンフィグレーション"]に進み、["デバイス"]ボタンをクリックします。
  - 対応するユニットを選択します。
  - ["サービス"]オプションを選択してから、["クリーニングプロセスを開始します。"]をクリックします。または、同じ効果の通常修復物を湿式グラインドすることもできます。

**CEREC Primemil:**チャンバーを吸引した後、装置の湿式クリーニングを実行する必要があります。この機能は、"ルーチン操作"領域（左側のシンボル）で"クリーニングプログラム"項目を選択することで開始することができます。2つのクリーニングオプションがあります:2分および15分。各クリーニングオプションは、希望する結果が達成されたときに、いつでも停止することができます。

8. ワークピース軸の下方部分にある酸化ジルコニウムの沈殿物を、湿式クリーニングプロセスの間にナイロンブラシを使用して除去することができます。

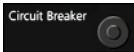


## 7 不具合

### 7.1 エラーメッセージ

エラー	推測される原因	修正方法:
バキュームエアーがありません。バキューム装置は、ON/OFFスイッチがOnの位置にある場合に機能しません。	バキュームチューブの詰まり	バキュームチューブが詰まっていないことを確認します。詰まっている場合は、詰まりを取り除いてください。
	バキュームチューブまたはソケットからの漏れ	バキュームチューブの気密性、およびバキューム装置と加工装置が確実に接続されていることを確認します。必要に応じて、チューブの密封、確実な接続、またはその両方を実行してください。
	加工装置内の不具合	サービスホットラインに連絡してください。
ソフトウェアエラーメッセージ: バキューム装置のバキュームスイッチ。	コントロールパネルのバキュームコントローラーがminに設定	バキュームコントローラーをmaxに設定してください。
	フィルターバッグ/HEPAフィルターが一杯になった	フィルターバッグを交換してください。 HEPAフィルターを交換してください。
	バキュームチューブの詰まり	バキュームチューブが詰まっていないことを確認します。必要に応じて、詰まりを取り除いてください。
	インタフェースケーブルの不具合	インタフェースケーブルを交換してください。
	加工装置内の不具合	サービスホットラインに連絡してください。

## 7.2 トラブルシューティングと修理

症状	推測される原因	修正方法:
自動モード、またはON/OFFボタンをOnに設定した状態で、バキューム装置が起動しません。	電源ケーブルが接続されていない	電源ケーブルが正しく接続されていることを確認してください。
	電圧電源が作動していない	電圧電源を確認してください。
	バキューム装置のヒューズのトリップ	 装置の安全スイッチを押してください。テクニカルデータ (部品およびインタフェース) [→ 12]を参照してください。
	バキュームモーターの過熱	バキュームシステムを常温に戻してください。特に、通気孔の周辺で空気が十分に循環していることを確認してください。
	バキュームモーターの不具合/摩耗	サービスホットラインに連絡してください。
	バキュームの電子部品の不具合	サービスホットラインに連絡してください。
不十分なバキューム力	コントロールパネルのバキュームコントローラーがminに設定	バキュームコントローラーをmaxに設定してください。
	フィルターバッグが一杯になった	フィルターバッグを交換してください。
	HEPAフィルターが一杯になった	HEPAフィルターを交換してください。
	バキュームチューブの詰まり	バキュームチューブが詰まっていないことを確認します。必要に応じて、詰まりを取り除いてください。
	バキュームチューブまたはソケットからの漏れ。	バキュームチューブの気密性、およびバキューム装置と加工装置が確実に接続されていることを確認します。必要に応じて、チューブの密封、確実な接続、またはその両方を実行してください。
強すぎるバキューム力	フィルターバッグ/HEPAフィルターが正しく取り付けられていない	メンテナンスカバーを開きます。フィルターバッグとHEPAフィルターが正しく取り付けられていることを確認してください。
バキュームの大きな作動音	タービンとハウジングの接触	サービスホットラインに連絡してください。

## 8 廃棄



本製品は廃棄電気 電子機器に関する2012/19/EC指令と各国の廃棄規則に基づき、欧州連合(EU)内では特別な廃棄手順を行う義務があります。この規則は環境に適応した電子 電気機器の再利用や廃棄を要求するものです。家庭ごみとして廃棄することは禁じられています。このことは「ごみ箱にバツ」アイコンとして表されています。

### 廃棄手順

当社では、自社製品については最初に思いついたその瞬間から廃棄されるまでの全期間を通して責任を感じています。そのため古い自社電気・電子製品のお引き取りもお引き受けしております。

本装置の廃棄を希望される場合は、次の手順に従ってください：

#### ドイツ国内の場合

電気機器の回収は、enretec GmbHに依頼してください。そのためには以下の方法があります。

- 電話: +49 800 805 432 1
- Eメール: services@enretec.de

Enretec GmbHへの輸送は、お客様ご自身で手配されるか、enretec GmbHに委託することができます。

古い電気製品を返却する際の重要な規定」に従い、機器の輸送準備をしてください。オンライン([www.enretec.de](http://www.enretec.de))でご覧いただけます。

メーカーは、各国廃棄規則(ElektroG)に従い、2005年8月13日以降に当社から購入された当該の電気 電子製品の廃棄を負担します。解体、運搬、梱包の全費用は装置の所有者(使用者)が負担するものとします。廃棄処分自体は無料です。

この返品方法を利用することにより、当社は、環境と健康に有害な物質が法律に従って廃棄され、機器が最適な方法でリサイクルされることを共同で保証します。

可動式機器は、設置されている現場から直接回収されます。据付型機器は取り外し、決められた日時に回収できるように所在地の路端へ搬出してください。

### 警告

機器を分解および廃棄する前に、すべての部品を専門的に滅菌処理(クリーニング、消毒、滅菌)する必要があります。

### その他の諸国では

各国固有の廃棄に関する情報は、最寄りの歯科材料店にお問い合わせください。

### 重要

お客様や患者データ用の記憶機能のある装置では、装置を廃棄する前に、すべての個人情報を削除することは、装置運用者の責任となります。

## 9 予備部品および消耗部品

REF	名称
6385244	フィルターバッグ、2個セット (inLab MC X5)
6578095	フィルターバッグ、2個セット (CEREC)
6385277	HEPAフィルター
6721307	ポータブル吸引機セット
6739614	手動切り替えバルブ、交換部品
6739622	ポータブル吸引機用ホース、交換部品
6739630	ブラシ付き掃除機ノズル、交換部品
7047202	Oリング 32.0 x 2.0 -S-70
6384841	吸引モーター 230V
6384791	吸引モーター 120V
6453851	サクシヨンホース一式、交換部品(inLab MC X5)
6564590	サクシヨンホース一式(CEREC)
6453869	インターフェースケーブル、交換部品
5864553	定格出力 (EU)
5864520	定格出力 (GB)
5864546	定格出力 (IT)
5864538	定格出力 (CH)
5864512	定格出力 (US)
5865147	定格出力 (JP)
5966119	定格出力 (AU/NZ)
6412766	定格出力 (BR)



---

技術的改良のため仕様を変更することがあります。

© Sirona Dental Systems GmbH  
D3608.201.02.05.22 2024-01

Sprache: japanisch  
Ä.-Nr.: 134 567

Printed in Germany  
ドイツで印刷

---

**SIRONA Dental Systems GmbH**



Fabrikstraße 31  
64625 Bensheim  
Germany  
[www.dentsplysirona.com](http://www.dentsplysirona.com)

発注番号 **65 25 716 D3608**

---

Novo a partir de:

2024-01

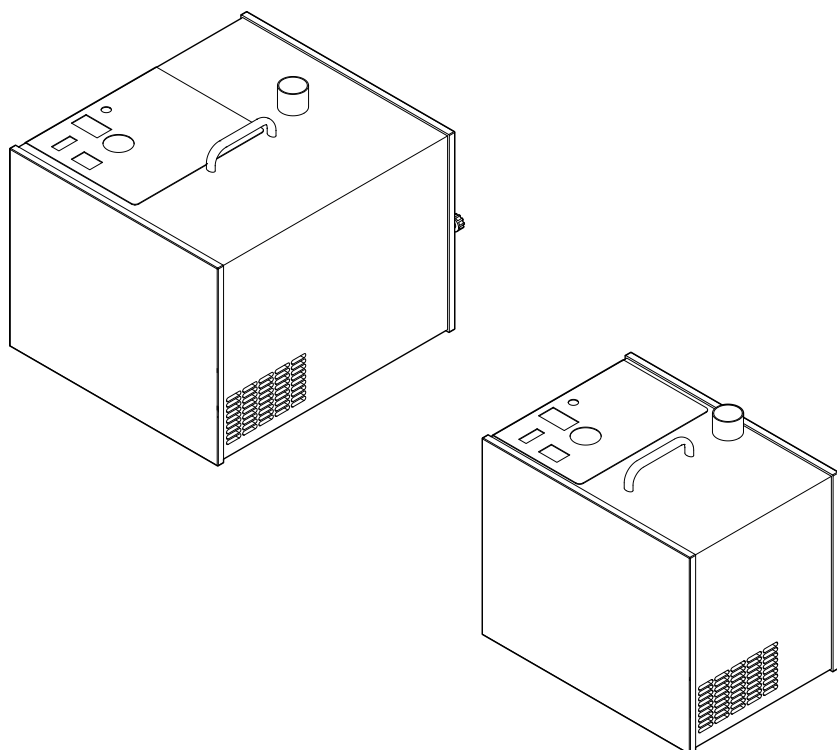
---



## inLab MC X5, CEREC Primemill, CEREC MC / MC X / MC XL Premium Package

Instruções de utilização para aspirações

Português



# Índice

<b>1</b>	<b>Informações gerais</b> .....	<b>4</b>
1.1	Cara cliente, caro cliente.....	4
1.2	Dados de contato.....	4
1.3	Convenções gerais e estrutura dos documentos.....	5
1.3.1	Estrutura do documento.....	5
1.3.1.1	Identificação dos níveis de perigo.....	5
1.3.1.2	Formatações e símbolos utilizados.....	5
1.3.2	Indicações para o local de armazenamento.....	5
1.4	Garantia e responsabilidade.....	6
1.5	Uso de acordo com a finalidade prevista.....	6
1.6	Esclarecer os símbolos.....	7
<b>2</b>	<b>Indicações de segurança</b> .....	<b>8</b>
2.1	Orientações básicas de segurança.....	8
2.1.1	Requisitos.....	8
2.1.2	Operação.....	8
2.1.3	Manutenção e reparos.....	8
2.1.4	Modificações no produto.....	9
2.1.5	Acessórios.....	9
2.1.6	Em caso de danos.....	9
2.2	Conexão do aparelho.....	9
2.3	Ranhuradas de ventilação.....	9
<b>3</b>	<b>Indicações gerais sobre o aparelho</b> .....	<b>10</b>
3.1	Normas/homologações/certificações.....	10
3.2	Escopo de fornecimento.....	10
3.3	Descrição técnica (componentes e interfaces).....	12
3.4	Dados técnicos.....	13
3.4.1	Aspiração inLab MC X5.....	13
3.4.2	Aspiração CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill.....	14
<b>4</b>	<b>Transporte e instalação</b> .....	<b>15</b>
4.1	Transporte e desembalagem.....	15
4.2	Descartar materiais de embalagem.....	15
4.3	Requisitos de instalação.....	15
4.3.1	Características local de instalação.....	15
4.4	Ligar aspiração.....	16
4.4.1	Ligar mangueira de aspiração.....	16
4.4.2	Ligar cabo de rede.....	17
4.4.3	Ligar cabo de interfaces (para operação automática).....	17



<b>5</b>	<b>Colocação em funcionamento.....</b>	<b>18</b>
5.1	Colocar o aparelho em funcionamento .....	18
5.1.1	Operação automática.....	18
5.1.2	Operação manual .....	18
5.1.3	Ajustar potência de aspiração.....	18
5.2	Embalar novamente .....	18
<b>6</b>	<b>Conservação e reparação .....</b>	<b>19</b>
6.1	Trocar saco de filtragem e filtro HEPA .....	19
6.2	Trocar motor do aspirador.....	21
6.3	Utilização da mangueira de limpeza e do processo de limpeza a úmido.....	21
<b>7</b>	<b>Avarias .....</b>	<b>24</b>
7.1	Avisos de erro .....	24
7.2	Pesquisa de distúrbios e reparação .....	25
<b>8</b>	<b>Descarte .....</b>	<b>26</b>
<b>9</b>	<b>Partes de reposição e material de consumo .....</b>	<b>28</b>

# 1 Informações gerais

## 1.1 Cara cliente, caro cliente

Agradecemos a compra da aspiração da marca Sirona Dentsply Sirona

As aspirações foram desenvolvidas especialmente para nossos produtos inLab MC X5 e CEREC MC / MC X / MC XL Premium Package / Primemill e oferece a sua segurança máxima e melhores condições de trabalho na utilização de um sistema Dentsply Sirona.

Manuseio incorreto, e utilização não apropriada podem originar perigos e danos, por isso pedimos-lhe, para ler a instrução de uso e seguir com exatidão. Para evitar danos em pessoas e em objetos, observe também as orientações de segurança.

Leia este documento integralmente e siga as instruções dadas. Mantenha-o sempre ao seu alcance. O idioma original deste documento é o Alemão.

Sua equipe  
inLab e CEREC

## 1.2 Dados de contato

**Serviço de apoio para produtos  
Dentsply Sirona**

Cadastre-se para registrar seu equipamento e solicitar nossos serviços:  
<https://dentsplysirona.service-pacemaker.com/>

**Endereço do fabricante**



SIRONA Dental Systems GmbH  
Fabrikstraße 31  
64625 Bensheim  
Alemanha

Tel.: +49 (0) 6251/16-0  
Fax: +49 (0) 6251/16-2591  
E-mail: [contact@dentsplysirona.com](mailto:contact@dentsplysirona.com)  
[www.dentsplysirona.com](http://www.dentsplysirona.com)

## 1.3 Convenções gerais e estrutura dos documentos

### 1.3.1 Estrutura do documento

#### 1.3.1.1 Identificação dos níveis de perigo

Para evitar danos pessoais e materiais respeite as indicações de aviso e de segurança apresentadas neste documento. Estas apresentam uma identificação especial:

#### CUIDADO

Situação possivelmente perigosa, que pode causar leves ferimentos.

#### ATENÇÃO

Situação possivelmente danosa, onde se pode danificar o produto ou um objeto nas imediações deste.

#### IMPORTANTE

Indicações de aplicação e outras informações importantes.

**Sugestão:** Informações para facilitar o trabalho.

#### 1.3.1.2 Formatações e símbolos utilizados

As formatações e os caracteres utilizados neste documento têm o seguinte significado:

✓ Requisitos 1. Primeira etapa de ação 2. Segunda etapa de ação ou > Ação alternativa ↔ Resultado > Etapa de ação individual	Aqui é solicitado ao utilizador para realizar uma ação.
veja "Formatações e símbolos utilizados [→ 5]"	Caracteriza uma referência a uma outra parte de texto e informa o número da página.
• Enumeração	Identifica uma enumeração.
"Comando / Item do menu"	Identifica comandos / itens do menu ou uma citação.

### 1.3.2 Indicações para o local de armazenamento

Guarde estas instruções de uso impreterivelmente em um local facilmente acessível, caso queira mais tarde consultar algo. Certifique-se no caso de uma venda ou transmissão de um aparelho a um outro utilizador, que o manual de instruções se encontra junto com o aparelho, para que o novo proprietário se possa informar sobre o modo de funcionamento e as correspondentes medidas de segurança e indicações de aviso.

## 1.4 Garantia e responsabilidade

### Conservação

No interesse da segurança e saúde do usuário ou terceiros é necessário, realizar trabalhos de conservação em intervalos definidos, para garantir a segurança operacional e de funcionamento do seu produto.

O proprietário deve assegurar a execução dos trabalhos de conservação.

Na qualidade de fabricante de equipamento eletromédico, apenas nos consideramos responsáveis pelas características de segurança do aparelho, se a conservação e reparação do equipamento forem realizadas por nós ou por serviços expressamente autorizados por nós para este efeito e se os componentes forem substituídos por peças sobressalentes originais, em caso de avaria.

### Exclusão de responsabilidade

Se o proprietário não cumprir seu dever da execução dos trabalhos de conservação ou se não se prestar atenção às mensagens de erro, a Sirona Dental Systems e seus distribuidores autorizados não se responsabilizam pelos danos resultantes.

## 1.5 Uso de acordo com a finalidade prevista

A aspiração serve para a aspiração de poeiras e aparas não explosivas, que resultam no processamento de diferentes materiais para o acabamento de produtos auxiliares técnico dentários ou médico dentários ou substituição de dentes. A aspiração só deve ser operada em espaços interiores. A aspiração não deve ser utilizada para nenhum outro objectivo.

O aparelho não pode ser utilizado para outros fins. Se o aparelho for usado para uma finalidade diferente da acima mencionada, ele poderá ser danificado.

A utilização correta também inclui a observância deste manual de instruções e das instruções de manutenção.

### CUIDADO

#### Siga as instruções

O não atendimento da instrução descrita neste documento para operação do aparelho prejudica a proteção prevista para o usuário.

### CUIDADO

#### Processamento a seco

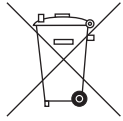
No processamento a seco sem aspiração podem-se formar poeiras dos materiais a processar. A inalação destas poeiras pode ter risco para a saúde.

- > Observe as indicações e requisitos impostos à aspiração.
- > A usinagem a seco só é permitida em combinação com a aspiração CEREC 230V ou 120V.
  - Aspiração CEREC 230V/120V, encomendada junto com o aparelho: REF 6569730
  - Aspiração CEREC 230V/120V, quando encomendado separadamente: REF 6580786

## 1.6 Esclarecer os símbolos



Ano de fabricação



Símbolo para descarte do produto (veja "Descarte [→ 26]").



### Documentos anexos



Este símbolo está afixado na placa de identificação do aparelho.  
Significado: Observe na operação do aparelho a instrução de uso.

### Sinais na embalagem

Tenha em atenção os seguintes sinais na embalagem:



Em cima



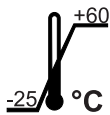
proteger da umidade



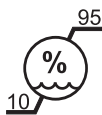
Frágil, manusear com cuidado



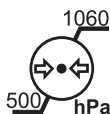
Limitação da pilha



Temperatura de armazenagem e transporte



Umidade do ar relativa no armazenamento e transporte



Temperatura de transporte e de armazenagem

## 2 Indicações de segurança

### 2.1 Orientações básicas de segurança

#### 2.1.1 Requisitos

##### ATENÇÃO

###### Dados importantes para instalação em área residencial

A instalação em área residencial deve ser realizada por um especialista de acordo com as normas específicas do país. Para a Alemanha vale a norma DIN VDE 0100-710.

##### ATENÇÃO

###### Restrição do local de instalação

O aparelho não é adequado para operar em áreas com risco de explosão.

##### ATENÇÃO

###### Não danificar o aparelho!

O aparelho pode ser danificado se for aberto de modo incorreto. É expressamente proibido abrir o aparelho com ferramentas!

#### 2.1.2 Operação

A aspiração só deve ser operada com saco de aspiração e filtro HEPA montados. Só devem ser utilizados os sacos de filtragem e filtros HEPA autorizados (veja "Partes de reposição e material de consumo [→ 28]").

##### CUIDADO

###### Processamento a seco

Antes do processamento a seco verifique o funcionamento, a ligação correta e a vedação das ligações. Todas as aberturas de aspiração existentes têm que estar desobstruídas.

##### CUIDADO

###### Processamento a seco

Antes da usinagem a seco verifique se a aspiração CEREC tem um filtro de partícula finas HEPA funcional.

#### 2.1.3 Manutenção e reparos

Como fabricante de aparelhos medicinais dentários e aparelhos de laboratório, somente podemos nos considerar como responsáveis pelas

propriedades de segurança técnica do aparelho se os seguintes pontos forem observados:

- A manutenção e a reparação só podem ser realizadas pelo Dentsply Sirona ou por entidades autorizadas pelo Dentsply Sirona.
- Peças caídas que exercem influência sobre a segurança do aparelho devem ser substituídas por peças de reposição originais.
- Apenas podem ser usados cabos originais, para observar, com segurança, os requisitos impostos pela CEM.

Quando estes trabalhos forem realizados, solicite um comprovante. O comprovante deve conter:

- Tipo e abrangência do trabalho.
- Eventualmente modificações dos dados nominais ou da área de trabalho.
- Data, dados da empresa e assinatura.

#### 2.1.4 Modificações no produto

Modificações que podem prejudicar a segurança de usuários ou terceiros não são permitidas com base em normas legais!

#### 2.1.5 Acessórios

Para garantir a segurança do produto, o mesmo só pode ser operado com acessórios originais da Dentsply Sirona ou com acessórios de terceiros liberados pela Dentsply Sirona. Sobretudo só se pode usar o cabo de rede junto fornecido ou sua peça de reposição original com o aparelho. O usuário é responsável pelos riscos provenientes da utilização de acessórios não autorizados.

#### 2.1.6 Em caso de danos

Ajuste a utilização imediatamente com funções errôneas reconhecíveis ou danos e informe o seu Se detetar avarias ou danos interrompa imediatamente a utilização e informe o distribuidor autorizado ou o fabricante.

## 2.2 Conexão do aparelho

A conexão deve ser realizada de acordo com esta instrução de uso. Observe também as indicações nos manuais de instruções dos equipamentos inLab MC X5, CEREC MC / MC X ou CEREC MC XL Premium Package ou CEREC Primemill.

Se forem ligados aparelhos não autorizados pela Dentsply Sirona, estes têm que satisfazer os requisitos das normas aplicáveis:

- EN 60 950 para equipamento informático
- EN 61 010-1 para equipamento de laboratório.

## 2.3 Ranhuras de ventilação

As ranhuras de ventilação no aparelho não devem em caso algum ser cobertas, senão a circulação do ar é prejudicada. Isto pode causar um sobreaquecimento do aparelho.

## 3 Indicações gerais sobre o aparelho

### 3.1 Normas/homologações/certificações

#### Marcação CE



Este produto leva a marcação CE em concordância com as disposições da diretiva 2006/95/EC (Diretiva sobre baixa tensão), 2006/42/EC (Diretiva das máquinas) e 2004/108/EC (Diretiva de Compatibilidade Eletromagnética EMV). São aplicadas as seguintes normas: CISPR 14-1 + A1 + A2, CISPR 14-2, EN55014-1 + A2, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN60335-1 e EN60335-2-65.

#### CUIDADO

##### Identificação CE com produtos conectados

Os produtos conectados a este aparelho igualmente devem portar o símbolo CE. Estes produtos devem estar testados de acordo com as respectivas normas.

### 3.2 Escopo de fornecimento

#### Aspiração inLab MC X5 230V (REF 6385129):

- Aspirador 230 V
- Saco de filtragem (montado)
- Filtro HEPA (montado)
- Mangueira de aspiração completa
- Cabo de interface
- Instruções de utilização
- Cabo de rede (confeccionado separadamente)

#### Aspiração inLab MC X5 120V (REF 6485929):

- Aspirador 120V
- Saco de filtragem (montado)
- Filtro HEPA (montado)
- Mangueira de aspiração completa
- Cabo de interface
- Instruções de utilização
- Cabo de rede (confeccionado separadamente)

#### Aspiração CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill 230V (REF 6569730):

- Aspirador 230V
- Saco de filtragem (montado)
- Filtro HEPA (montado)
- Mangueira de aspiração completa
- Cabo de interface
- Instruções de utilização
- Cabo de rede

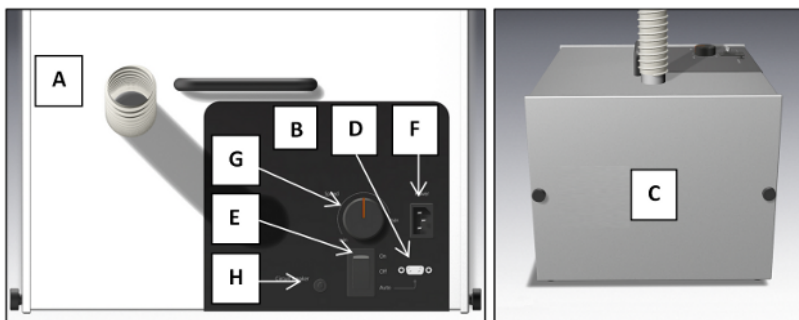


**Aspiração CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill  
120V (REF 6569748):**

- Aspirador 120V
- Saco de filtragem (montado)
- Filtro HEPA (montado)
- Mangueira de aspiração completa
- Cabo de interface
- Instruções de utilização
- Cabo de rede

### 3.3 Descrição técnica (componentes e interfaces)

As aspirações se destinam à operação nas máquinas de processamento inLab MC X5 e CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill. A aspiração está equipada com um saco de filtragem especial e um micro-filtro HEPA da classe de filtro H12, que filtra poeiras finas até 99,5% e está classificada na classe de poeiras finas M.



A	Ligação para mangueira de aspiração	E	Interruptor de ligar/desligar
B	Campo de operação	F	Ligação para cabo de rede
C	Tampa de manutenção	G	Regulador para potência de aspiração
D	Ligação para cabo de interfaces	H	Disjuntor do aparelho

Controle o aparelho imediatamente após a desembalagem por eventuais danos de transporte. Caso existam danos de transporte, reclame isso imediatamente aos seus fornecedores.

## 3.4 Dados técnicos

### 3.4.1 Aspiração inLab MC X5

Denominação do tipo	Aspiração para inLab MC X5	
Tensão nominal da rede	120V ~	230V ~
Frequência nominal da rede	50/60Hz	50/60Hz
Corrente nominal	6,4A	3,6A
Potência nominal	aprox. 1000W	
Potência de aspiração	min. 120 m³/h	
Volume	< 60 dB(A)	
Capacidade de recolha saco	23l	
Diâmetro da mangueira	38mm	
Filtro HEPA	Classe de filtro H12, Classe de poeira M, de acordo com EN 60335-2	
Oscilações de tensão da rede admitidas	±10% da tensão nominal	
Tipo de proteção contra choque elétrico	Aparelho da classe de proteção 1	
Categoria de sobretensão	II	
Condições de transporte e de armazenamento:	Temperatura:	-25°C – +60°C (-13°F–140°F)
	umidade relativa:	10% – 95%
	Pressão atmosférica:	500hPa – 1060hPa
Condições de operação	Temperatura ambiente:	5°C – 40°C (41°F – 104°F)
	Grau de impureza:	2, conforme IEC 60664-1
	Pressão atmosférica:	700hPa – 1060hPa
	Local de instalação:	Espaços interiores, ≤3000m acima do nível do mar
	umidade relativa do ar:	max. 80 % com 31° C (87.8° F) reduzindo linearmente até no max. 50 % com 40° C (104°F)
Modo de funcionamento	Funcionamento contínuo	
Dimensões L x A x P em mm	350 x 510 x 360	
Peso, aprox.	16kg	

### 3.4.2 Aspiração CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/ Primemill

Denominação do tipo	Aspiração para CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/ Primemill	
Tensão nominal da rede	120 V ~	230 V ~
Frequência nominal da rede	50/60 Hz	50/60 Hz
Corrente nominal	6,4 A	3,6 A
Potência nominal	aprox. 1000 W	
Potência de aspiração	min. 120 m³/h	
Volume	< 60 dB(A)	
Capacidade de recolha saco	5 l	
Diâmetro da mangueira	38 mm	
Filtro HEPA	Classe de filtro H12, Classe de poeira M, de acordo com EN 60335-2	
Oscilações de tensão da rede admitidas	± 10% da tensão nominal	
Tipo de proteção contra choque elétrico	Aparelho da classe de proteção 1	
Categoria de sobretensão	II	
Condições de transporte e de armazenamento:	Temperatura:	-25° C – +60° C (-13° F–140° F)
	umidade relativa:	10 % – 95 %
	Pressão atmosférica:	500 hPa – 1060 hPa
Condições de operação	Temperatura ambiente:	5° C – 40° C (41° F – 104° F)
	Grau de impureza:	2, conforme IEC 60664-1
	Pressão atmosférica:	700 hPa – 1060 hPa
	Local de instalação:	Espaços interiores, ≤3000 m acima do nível do mar
	umidade relativa do ar:	máx. 80 % com 31° C (87.8° F) reduzindo linearmente até no máx. 50 % com 40° C (104° F)
Modo de funcionamento	Funcionamento contínuo	
Dimensões L x A x P em mm	360 x 340 x 260	
Peso, aprox.	12,7 kg	

## 4 Transporte e instalação

### 4.1 Transporte e desembalagem

Antes do envio, os aparelhos Dentsply Sirona são verificados cuidadosamente. Logo após a entrega faça um controle de entrada.

1. Verifique se o fornecimento está completo com base na Nota de Fornecimento.
2. Verifique se o aparelho está visivelmente danificado.

#### **ATENÇÃO**

##### **Danos de transporte**

Se o aparelho tiver sido danificado durante o transporte, entre em contato com o seu despachante.

Se for necessária uma devolução, utilize a embalagem original para a remessa.

### 4.2 Descartar materiais de embalagem

A embalagem deve ser descartada de acordo com as normas específicas do país. Observe as normas válidas em seu país.

### 4.3 Requisitos de instalação

#### 4.3.1 Características local de instalação

A aspiração inLab MC X5 necessita uma superfície de apoio plana de aprox. 400mm x 400mm (L x P).

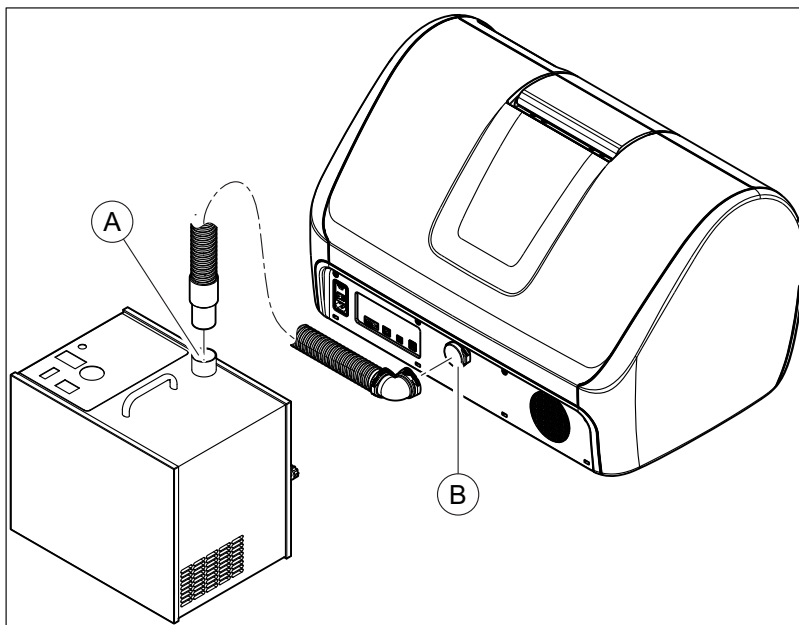
A aspiração CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill necessita uma superfície plana de apoio de aprox. 360mm x 260mm (L x P).

Instale a aspiração de tal modo, que o acionamento do comutador principal seja fácil. Para possibilitar uma troca de filtro e saco mais fácil recomendamos, orientar para a frente a tampa de manutenção com as duas porcas estriadas. As ranhuras de ventilação na parte de baixo e na parte de trás da aspiração têm de ficar livres. A distância da traseira em relação à parede deve ser, no mínimo, de 30mm. Sendo a aspiração integrada em um armário, este tem de ser suficientemente ventilado, para evitar um sobreaquecimento da aspiração.

A aspiração não deve ser instalada na proximidade direta de forte formação de umidade!

## 4.4 Ligar aspiração

### 4.4.1 Ligar mangueira de aspiração



1. Ligue uma ponta da mangueira de aspiração no local de conexão existente (A) da aspiração. O local de ligação encontra-se na parte superior ao lado do campo de operação com o regulador de potência de aspiração.
2. Ligue a outra ponta da mangueira na conexão (B) na parte de trás da máquina de processamento. A figura mostra um exemplo da conexão na máquina de processamento CEREC Primemill.

#### CUIDADO

##### **Perigo de tropeçamento/perigo de queda**

Existe risco de tropeçar se a mangueira de aspiração for colocada incorretamente.

- > Para evitar ferimentos causados por tropeçamento coloque a mangueira de aspiração de forma que não tenha perigo de tropeçar.

#### **Indicações para a mangueira de aspiração:**

A mangueira de aspiração é fornecida com um comprimento de aprox. 2,40m (inLab MC X5) ou 2,0m (CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill). Providencie na ligação da aspiração no aparelho, que não resultem nenhuma curvaturas fortes em todo o percurso da mangueira de aspiração.

Reduza a mangueira conforme as suas necessidades e as do local de instalação existente. Observe, que a potência de aspiração se reduz ao longo da mangueira. Você pode obter um bom desempenho de aspiração, quando a aspiração é colocada imediatamente abaixo da máquina, resultando em um comprimento de mangueira de 1,20m ou inferior.

#### 4.4.2 Ligar cabo de rede

##### ATENÇÃO

##### Tomada da rede com conexão ao condutor de proteção de fio terra

O aparelho deve ser conectada numa tomada de rede com condutor de proteção de fio terra.



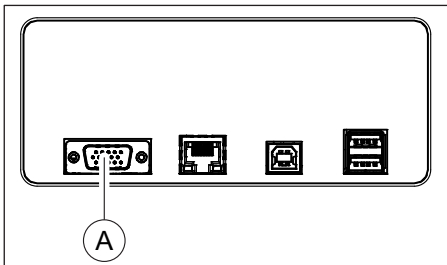
1. Introduza o cabo de rede na correspondente ligação na aspiração.
2. Introduz a outra ponta na correspondente tomada de rede com ligação de condutor de proteção.

##### Indicação para o cabo de rede:

A aspiração só deve ser operada com um cabo de rede com sistema de plugue específico do país.

Controle a indicação de tensão na placa de identificação. Ela tem de corresponder a sua tensão de rede específica do país.

#### 4.4.3 Ligar cabo de interfaces (para operação automática)



1. Introduza o plugue de 15 pólos do cabo na ligação (A) na máquina de processamento. A figura mostra um exemplo da conexão na máquina de processamento CEREC Primemill.



2. Introduza o plugue de 9 pólos do cabo na ligação (B) na aspiração.

## 5 Colocação em funcionamento

### 5.1 Colocar o aparelho em funcionamento

#### 5.1.1 Operação automática



- ✓ O cabo de interfaces está ligado.
- > Coloque o comutador Ligar/Desligar na posição **Auto**.

#### Indicação para a operação automática:

A unidade de usinagem monitoriza a ligação correta (cabo de interfaces e mangueira de aspiração) e a operação da aspiração durante o processo em curso.

#### 5.1.2 Operação manual

##### ATENÇÃO

Operação manual apenas permitida para inLab MC X5. O CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill só suporta o modo automático.

1. Coloque antes do início do processamento o comutador Ligar/Desligar na posição **On**.
2. Coloque após o final do processamento o comutador Ligar/Desligar na posição **Off**.

#### 5.1.3 Ajustar potência de aspiração

##### inLab MC X5

- > Ajuste a potência de aspiração para, no máximo, (**máx**).

##### CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill

- > Ajuste a potência de aspiração para, no mínimo, (**mín**). Se necessário, pode-se aumentar a potência de aspiração.

### 5.2 Embalar novamente

1. Coloque o comutador Ligar/Desligar na posição **Off**.
2. Retire o cabo de rede, cabo de interfaces e mangueira de aspiração.
3. Examine com base no âmbito de fornecimento se o aparelho está completo.
4. Embale com segurança o aparelho, idealmente na embalagem de transporte original.



## 6 Conservação e reparação

### CUIDADO

#### Perigo da saída incontrolada de poeiras finas

Quando a aspiração é operada sem o saco de filtragem e o filtro HEPA indicado, pode resultar saída incontrolada de poeiras finas.

- Opere a aspiração apenas com peças sobressalentes originais (veja "Partes de reposição e material de consumo [-> 28]").

### 6.1 Trocar saco de filtragem e filtro HEPA

#### Trocar saco de filtragem

Com redução significativa da potência de aspiração o saco de filtragem está possivelmente cheio e deve ser renovado.

### ATENÇÃO

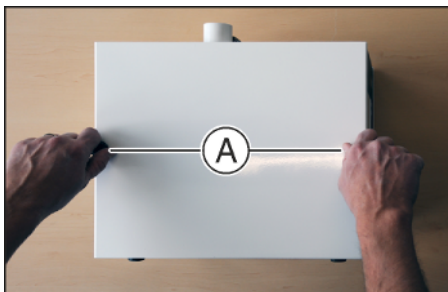
Para a aspiração CEREC recomendamos os seguintes intervalos para troca do saco do filtro:

**CEREC MC XL / MC X / MC:** após aprox. 120 unidades de restauração.

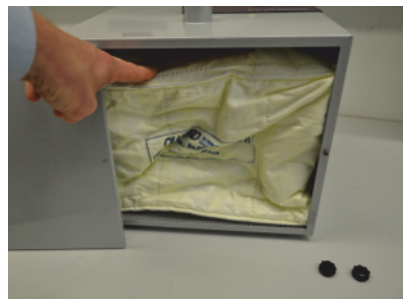
Após 120 restaurações fresadas a seco aparece uma indicação na tela Home ou da interface tátil. Este número pode variar em função da quantidade do material de óxido de zircônio fresado e aspirado.

**CEREC Primemill:** após 8 horas de processamento.

Após 8 horas de processamento aparece uma indicação de aviso amarela na tela Home da interface tátil. Se não trocar o saco do filtro, aparece uma mensagem de erro vermelha após 10 horas de processamento.



1. Desaparafuse ambas as porcas estriadas (A) da tampa de manutenção.
2. Retire a tampa.



3. Puxe o saco de filtragem dos apoios e coloque um saco de filtragem novo.
4. Coloque a tampa de manutenção e aparafuse-a fixamente com ambas as porcas estriadas.

### ATENÇÃO

#### Não entalar o saco de filtragem

Cuide que a tampa fica bem colocada e não entala o saco de filtragem.

## Trocar filtro HEPA

Se a potência de aspiração continuar fraca após a substituição do saco de filtragem, então substitua também o filtro HEPA. O filtro HEPA encontra-se atrás do saco de filtragem.

### ATENÇÃO

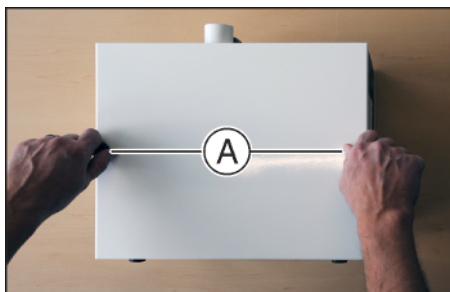
Para a aspiração CEREC recomendamos os seguintes intervalos para troca dos filtros HEPA:

**CEREC MC XL/MC X MC:** Depois de trocar aprox. 3 a 4 vezes o saco do filtro.

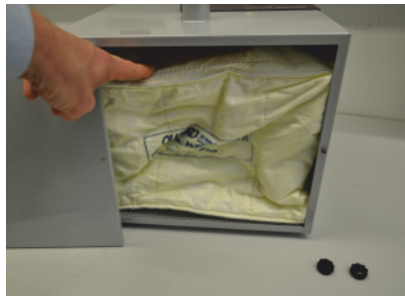
Este número pode variar em função da quantidade do material de óxido de zircônio fresado e aspirado.

**CEREC Primemill:** após 32 horas de processamento.

Após 32 horas de processamento aparece uma indicação de aviso amarela na tela Home da interface tátil. Se não trocar o saco do filtro, aparece uma mensagem de erro vermelha após 40 horas de processamento.



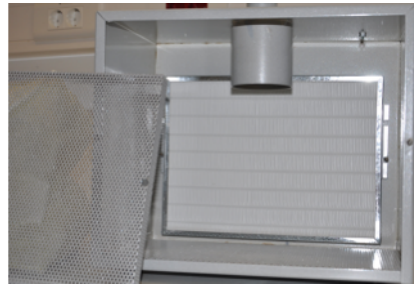
1. Desaparafuse ambas as porcas estriadas (A) da tampa de manutenção.
2. Retire a tampa.



3. Puxe o saco de filtragem para fora dos apoios.



4. Solte e retire subseqüentemente ambos os parafusos Phillips na chapa perfurada no interior do aspirador.



5. Retire a chapa perfurada.



6. Retire o filtro HEPA sujo com pó e coloque um novo filtro HEPA.
7. Coloque novamente a chapa perfurada e aparafuse fixamente com ambos os parafusos Phillips.
8. Coloque novamente o saco de filtragem.
9. Coloque a tampa de manutenção e aparafuse-a fixamente com ambas as porcas estriadas.

### ATENÇÃO

#### Não entalar o saco de filtragem

Cuide que a tampa fica bem colocada e não entala o saco de filtragem.

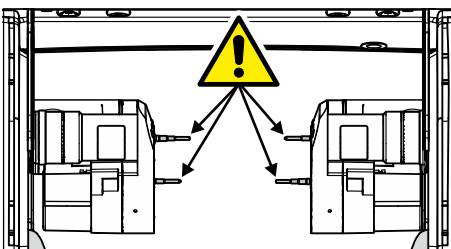
## 6.2 Trocar motor do aspirador

### Duração de funcionamento

O motor da aspiração tem um tempo de vida de cerca de 800 h. O desgaste do motor é reconhecível, quando a aspiração não dá partida nem em operação automática nem em automática.

Mande então trocar o motor por um técnico de assistência instruído.

## 6.3 Utilização da mangueira de limpeza e do processo de limpeza a úmido



### ⚠ CUIDADO

#### Perigo de ferimento nos pinos de calibração/instrumentos

Se você colocar as mãos na câmara de usinagem, pode se machucar nos pinos de calibragem/instrumentos.

Cuide para não encostar com a mão nos pinos de calibração/instrumentos.



As câmaras de usinagem de aparelhos usados para fresagem a seco de óxido de zircônio devem ser limpas regularmente, para evitar depósitos de pó de óxido de zircônio na câmara. Para ajudar o usuário na aspiração de pó de óxido de zircônio da câmara de usinagem do aparelho, você pode usar um kit de aspiração manual com mangueira de limpeza, antes do processo de limpeza a úmido. Este kit está disponível como peça de reposição (REF 67 21 307). Nós recomendamos aspirar a câmara após cada restauração fresada a seco e, pelo menos uma vez por semana, fazer um processo de lavagem a úmido (ou fresagem a úmido de uma restauração).

Para usar o kit de aspiração manual e executar o processo de limpeza a úmido recomendado, proceda da seguinte forma:

1. **CEREC MC XL / MC X / MC:** Abra a porta da câmara de usinagem. Os motores estão na fase Home.

**CEREC Primemill:** Abra a porta da câmara de usinagem e ative a posição de limpeza na área "Ações de rotina" da superfície de contato, para juntar os motores, para que a câmara de produção seja mais fácil de acessar e limpar. Esta função pode ser iniciada através da área "Ações de rotina" (símbolo à esquerda) e depois com a seleção do ponto "Posição de limpeza".

2. Girar o adaptador preto da mangueira de limpeza manual do kit, da aspiração da câmara para a aspiração através da mangueira de limpeza manual.



3. Ative o modo manual da aspiração, colocando o interruptor na parte superior do dispositivo de "Auto" para "On".



4. Se necessário, aspire o pó da câmara.
5. É recomendável aspirar o máximo de pó possível do eixo da peça de trabalho. Retire o pó na parte inferior do eixo do bloco, bem como nas unidades do mancal e raspadores do eixo de processamento esquerdo (veja setas).



6. Feche a porta.
  - ↳ As bases do motor e o eixo da ferramenta voltam para a posição inicial.
7. **CEREC MC XL / MC X / MC:** Depois de aspirar a câmara se deve executar o processo de limpeza a úmido de 30 segundos programado no Software, conforme necessário, 2 a 3 vezes, para remover acumulações de material.
  - Navegue no menu do sistema do Software para "Configuração", e depois clique no ícone "Dispositivos".
  - Selecione a respectiva unidade.
  - Clique na opção "Serviço" e depois em "Inicie o processo de

*limpeza.* Como alternativa, você também retificar uma restauração normal a úmido, obtendo o mesmo efeito.

**CEREC Primemill:** Depois de aspirar a câmara você deve fazer a limpeza a úmido da máquina. Esta função pode ser iniciada através da área "*Ações de rotina*" (símbolo à esquerda) e depois com a seleção do ponto "*Programa de limpeza*". Existem duas opções de limpeza: de 2 e 15 minutos. Qualquer opção de limpeza pode ser parada em qualquer altura, quando forem atingidos os resultados pretendidos.

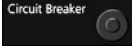
8. Entre os processos de limpeza a úmido você pode remover depósitos de óxido de zircônio na área inferior do eixo da peça de trabalho, com uma escova de nylon.

## 7 Avarias

### 7.1 Avisos de erro

Erro	Possível causa	Solução
Ar de aspiração não disponível, Aspirador trabalha no Ligar/Desligar em posição On.	Entupimento mangueira de aspiração	Controlar mangueira de aspiração pela passagem livre, remover bloqueios.
	Fuga na mangueira de aspiração ou ligação	Controlar mangueira de aspiração pela estanquicidade e adaptação estanque no aspirador e máquina de processamento, dado o caso vedar a mangueira ou adaptar a estanquicidade.
	Distúrbio dentro da máquina de processamento	Contatar assistência.
Mensagem de erro do Software: Computador de vácuo aspirador	Regulador de potência de aspiração no campo de operação está em min.	Colocar regulador de potência de aspiração em max.
	Saco de filtragem/Filtro HEPA cheio	Renovar saco de filtragem. Renovar filtro HEPA.
	Mangueira de aspiração entupida	Controlar mangueira aspiração pela passagem livre, remover bloqueios dado o caso.
	Cabo de interfaces defeituoso	Renovar cabo de interfaces.
	Distúrbio dentro da máquina de processamento	Contatar assistência.

## 7.2 Pesquisa de distúrbios e reparação

Sintoma	Possível causa	Solução
Aspirador não dá partida, nem em operação automática, nem ao Ligar/Desligar em posição On.	Cabo de rede não ligado.	Controlar cabo de rede pela ligação correta.
	Alimentação de tenção não ativa.	Controlar fonte de tensão
	Fusível na aspiração saltou fora.	 Premir interruptor de proteção do aparelho, veja Descrição técnica (componentes e interfaces) [→ 12]
	Motor do aspirador sobreaquecido.	Deixar esfriar aspiração, providenciar por circulação de ar suficiente em especial na área das ranhuras de ventilação.
	Motor do aspirador defeituosos/ desgastado.	Contatar assistência.
	Eletrônica do aspirador defeituosa.	Contatar assistência.
Potência de aspiração insuficiente	Regulador de potência de aspiração no campo de operação está em min.	Colocar regulador de potência de aspiração em max.
	Saco de filtragem está cheio.	Renovar saco de filtragem.
	Filtro HEPA cheio.	Renovar filtro HEPA.
	Mangueira de aspiração entupida.	Controlar mangueira aspiração pela passagem livre, remover bloqueios dado o caso.
	Fuga na mangueira de aspiração ou ligação.	Controlar mangueira de aspiração pela estanquicidade e adaptação estanque no aspirador e maquina de processamento, dado o caso vedar a mangueira ou adaptar a estanquicidade.
Potência de aspiração muito forte	Colocação do saco de filtragem/ Filtro Hepa não correta.	Abrir tampa de manutenção. Controlar saco de filtragem e filtro HEPA plea correta colocação.
Aspiração muito alta	Turbina toca na carcaça.	Contatar assistência.

## 8 Descarte



Com base na Diretiva 2012/19/UE e nos regulamentos de descarte de resíduos específicos de cada país, com respeito aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos, salientamos que estes devem ser encaminhados para descarte especial, dentro da União Europeia (UE). Estes regulamentos exigem uma reciclagem de acordo com as leis ambientais/descarte de equipamentos usados elétricos e eletrônicos. Eles não podem ser descartados como lixo doméstico. Isto é sinalizado com o ícone duma "lixeira com uma cruz".

### Via de descarte

Nós somos responsáveis pelos nossos produtos, desde sua primeira ideia até a seu descarte. Por este motivo, dispomos duma possibilidade de devolução de nossos aparelhos usados elétricos e eletrônicos.

Se pretender o descarte, deve proceder da seguinte forma:

#### Na Alemanha

Para solicitar a devolução do aparelho eletrônico, encaminhe um pedido de descarte à empresa enretec GmbH. Você tem as seguintes opções:

- Tel.: +49 800 805 432 1
- E-mail: [services@enretec.de](mailto:services@enretec.de)

Você pode providenciar o transporte para a enretec GmbH você mesmo ou encomendar que a enretec GmbH o organize.

Prepare o dispositivo para transporte de acordo com os "regulamentos importantes para a devolução de um dispositivo elétrico". Disponível on-line em ([www.enretec.de](http://www.enretec.de))

Conforme os regulamentos de descarte (ElektroG), específicos do país, como fabricante assumimos os custos de descarte dos aparelhos elétricos e eletrônicos usados que tenham sido adquiridos conosco depois de 13/08/2005. Os custos de desmontagem, transporte e embalagem são suportados pelo proprietário/explorador.

Ao utilizar esta opção de devolução, garantimos conjuntamente que quaisquer substâncias perigosas para o ambiente ou para a saúde que possam estar contidas sejam eliminadas de acordo com a lei e que o equipamento seja reciclado da melhor forma possível.

Seu aparelho móvel é recolhido no consultório e seu aparelho instalado fixamente é desmontado e recolhido na calçada de seu endereço, após combinar um horário.

### AVISO

Antes da desmontagem e descarte do aparelho é necessário preparar todas as peças corretamente (limpeza/desinfecção/esterilização).

### Outros países

Para informações específicas de cada país, consulte um vendedor local de equipamento dentário.



**IMPORTANTE**

Os operadores de dispositivos com capacidades de armazenamento de dados do cliente e do paciente são responsáveis pela eliminação de todas as informações pessoais antes da entrega do dispositivo.

## 9 Partes de reposição e material de consumo

REF	Designação
6385244	Saco de filtragem, embalagem de 2 (inLab MC X5)
6578095	Saco de filtragem, embalagem de 2 (CEREC)
6385277	Filtro HEPA
6721307	Kit de aspiração manual
6739614	Válvula de comutação manual, peça de reposição
6739622	Tubo flexível aspiração manual, peça de reposição
6739630	Bocal do aspirador com escova, peça de reposição
7047202	O-Ring 32,0 X 2,0 -S-70
6384841	Motor do aspirador 230 V
6384791	Motor do aspirador 120 V
6453851	Mangueira de aspiração completa, reposição (inLab MC X5)
6564590	Mangueira de aspiração completa (CEREC)
6453869	Cabo de interfaces, reposição
5864553	Cabo de rede (UE)
5864520	Cabo de rede (GB)
5864546	Cabo de rede (IT)
5864538	Cabo de rede (CH)
5864512	Cabo de rede (EUA)
5865147	Cabo de rede (JP)
5966119	Cabo de rede (AU/NZ)
6412766	Cabo de rede (BR)



---

Reservamo-nos o direito de efetuar alterações no âmbito de um aperfeiçoamento técnico.

© Sirona Dental Systems GmbH  
D3608.201.02.05.24 2024-01

Sprache: portugiesisch  
Ä.-Nr.: 134 567

Printed in Germany  
Impresso na Alemanha

---

**SIRONA Dental Systems GmbH**



Fabrikstraße 31  
64625 Bensheim  
Germany  
[www.dentsplysirona.com](http://www.dentsplysirona.com)

N.º de encomenda **65 25 716 D3608**

개정일:

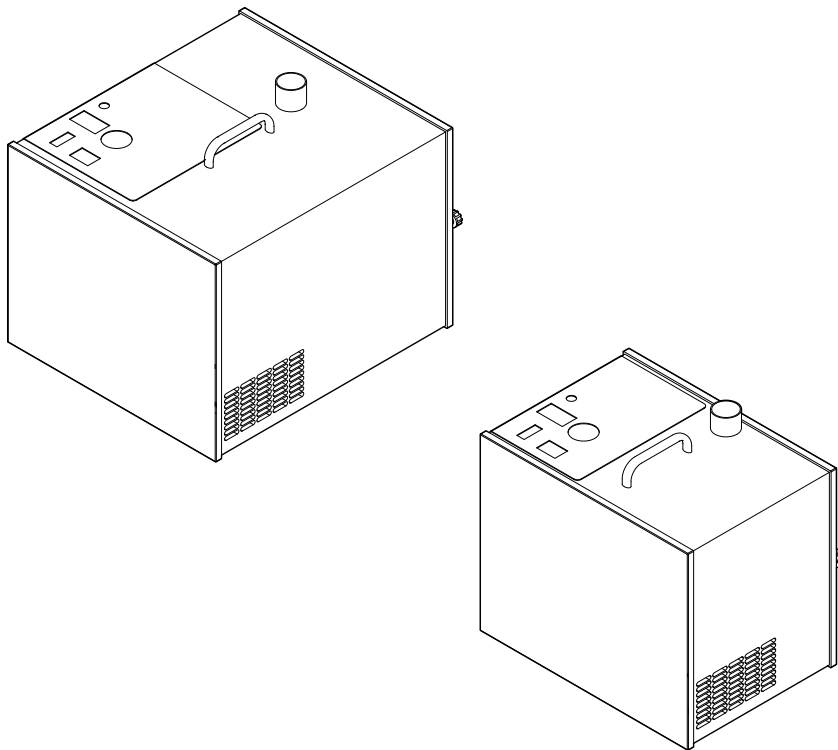
2024-01



# inLab MC X5, CEREC Primemill, CEREC MC / MC X / MC XL Premium Package

## 석션 사용 설명서

한국어



# 목차

<b>1</b>	<b>일반 정보</b> .....	<b>4</b>
1.1	존경하는 고객 여러분께 .....	4
1.2	연락처.....	4
1.3	문서 구조 및 일반 규칙.....	5
1.3.1	문서의 구성.....	5
1.3.1.1	위험 단계의 표시.....	5
1.3.1.2	사용된 형태와 기호.....	5
1.3.2	보관 장소에 대한 참조 사항 .....	5
1.4	품질보증과 책임.....	5
1.5	규정에 맞는 사용 .....	6
1.6	기호 설명.....	7
<b>2</b>	<b>안전 지침</b> .....	<b>8</b>
2.1	기본 안전 지침.....	8
2.1.1	사전 준비.....	8
2.1.2	작동.....	8
2.1.3	정비 및 수리.....	8
2.1.4	제품 개조.....	9
2.1.5	부속품 .....	9
2.1.6	손상된 경우 .....	9
2.2	장치 연결.....	9
2.3	환기 구멍.....	9
<b>3</b>	<b>기기 일반 정보</b> .....	<b>10</b>
3.1	규격/승인/인증.....	10
3.2	제품 구성.....	10
3.3	기술 설명(부품 및 인터페이스).....	12
3.4	기술 지원.....	13
3.4.1	inLab MC X5 석션.....	13
3.4.2	CEREC MC/MC X/MC XL 프리미엄 패키지/Primemill.....	14
<b>4</b>	<b>운송 및 설치</b> .....	<b>15</b>
4.1	운송 및 개봉 .....	15
4.2	포장재 폐기처리 .....	15
4.3	설치 조건.....	15
4.3.1	설치 장소 요건 .....	15
4.4	석션 연결.....	16
4.4.1	석션 호스 연결 .....	16
4.4.2	전원 케이블 연결.....	17
4.4.3	인터페이스 케이블 연결(자동 모드용).....	17

<b>5</b>	<b>시운전</b> .....	<b>18</b>
5.1	기기 작동.....	18
5.1.1	자동 모드.....	18
5.1.2	수동 모드.....	18
5.1.3	흡입 성능 설정.....	18
5.2	재포장.....	18
<b>6</b>	<b>유지보수 및 수리</b> .....	<b>19</b>
6.1	필터 백 및 헤파 필터 교체.....	19
6.2	석션 모터 교체.....	21
6.3	청소 호스 및 습식 청소 공정 사용.....	21
<b>7</b>	<b>고장</b> .....	<b>23</b>
7.1	오류 메시지.....	23
7.2	장애 진단 및 수리.....	24
<b>8</b>	<b>폐기</b> .....	<b>25</b>
<b>9</b>	<b>예비 부품과 소모품</b> .....	<b>26</b>

# 1 일반 정보

## 1.1 존경하는 고객 여러분께

Dentsply Sirona의 석션을 구입해 주셔서 감사합니다.

석션은 당사의 제품 inLab MC X5 및 CEREC MC / MC X / MC XL 프리미엄 패키지/Primemill용으로 특수 개발되었으며, Dentsply Sirona 시스템을 사용할 때 최상의 작업 조건과 최대 안정성을 보장합니다.

부적절하게 취급하고 규정에 맞지 않게 사용하면 위험 및 손상이 발생할 수 있습니다. 그러므로 사용 설명서를 주의 깊게 읽고 내용을 준수하십시오. 인명 피해 및 재산 피해를 방지하기 위해서는 안전 지침을 준수하십시오.

이 문서를 읽고 정확하게 준수하십시오. 문서를 항상 가까운 장소에 보관하십시오. 이 문서의 원어는 독일어입니다.

inLab 및 CEREC 팀

## 1.2 연락처

### Dentsply Sirona 제품 서비스

제품 로그인 및 서비스 조회를 위해 등록하십시오:  
<https://dentsplysirona.service-pacemaker.com/>

### 제조사 주소



SIRONA Dental Systems GmbH  
Fabrikstraße 31  
64625 Bensheim  
Germany

전화: +49 (0) 6251/16-0  
팩스: +49 (0) 6251/16-2591  
이메일: [contact@dentsplysirona.com](mailto:contact@dentsplysirona.com)  
[www.dentsplysirona.com](http://www.dentsplysirona.com)



## 1.3 문서 구조 및 일반 규칙

### 1.3.1 문서의 구성

#### 1.3.1.1 위험 단계의 표시

상해나 장비 손상을 방지하려면 본 문서의 주의사항 및 안전 지침을 반드시 읽어야 합니다. 안전 지침은 다음과 같이 표시됩니다.

<b>⚠ 주의</b>
가벼운 인체 상해를 초래할 가능성이 있는 위험한 상황.
<b>조심</b>
제품이나 주변에 있는 물건이 손상될 수 있는 위험한 상황.
<b>중요</b>
사용 지침 및 기타 주요 정보.

**참고:** 용이한 작업을 위한 정보.

#### 1.3.1.2 사용된 형태와 기호

이 설명서에서 사용되는 기호 및 형태는 다음 의미를 지닙니다.

<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ 전제 조건</li> <li>1. 1차 작업 단계</li> <li>2. 2차 작업 단계</li> <li>또는</li> <li>&gt; 대체 작업</li> <li>↪ 결과</li> <li>&gt; 개별 작업 단계</li> </ul>	사용자에게 작업 실행을 요청합니다.
"사용된 형태와 기호 [→ 5]" 참조	다른 텍스트 위치를 참조 표시하고 페이지 수를 제시합니다.
• 글머리 기호 목록	글머리 기호 목록을 표시합니다.
"명령/메뉴 항목"	명령/메뉴 항목 또는 인용을 표시합니다.

### 1.3.2 보관 장소에 대한 참조 사항

나중에 사용 설명서를 확인하고자 할 때 쉽게 찾을 수 있는 위치에 사용 설명서를 보관하십시오. 다른 사람에게 기기를 전달 또는 판매하는 경우 새 소유자가 작동 방법과 주의 사항, 경고 지침에 대해 알 수 있도록 기기에 사용 설명서가 동봉되어 있는지 확인하십시오.

## 1.4 품질보증과 책임

**유지보수** 사용자 또는 제3자의 안전과 건강을 위해 지정된 주기로 유지보수 작업을 수행하여 제품의 작동 안정성과 기능 안전을 보장해야 합니다.

기기 작동자는 유지보수 작업의 수행을 보장해야 합니다.

당사는 전자의료 기기 제조업체로서, 당사에서 직접 또는 당사가 위임한 전문 정비 업체를 통해서 유지보수 및 수리를 받고 고장 발생 시 해당 부

품을 반드시 순정 부품으로 교체했을 경우에만 안전 기술적 특성에 대해 책임을 질 수 있습니다.

**면책 사항** Sirona Dental Systems 또는 해당 판매 대리점은 기기 작동자가 유지보수 작업 수행 의무를 따르지 않거나 고장 메시지를 무시하여 발생한 손해에 대해 책임지지 않습니다.

## 1.5 규정에 맞는 사용

석션은 치과 및 치과 기공 보조 도구 또는 의치 제작을 위해 다양한 재료를 가공할 때 발생하는 건조한 비폭발성 먼지와 칩을 흡입하는 장치입니다. 석션은 실내에서만 작동해야 합니다. 다른 목적으로 석션을 사용하면 안 됩니다.

다른 목적을 위해 장치를 사용하면 안 됩니다. 제품을 상기 명시된 용도가 아닌 다른 용도로 사용할 경우 손상될 수 있습니다.

이 사용 설명서를 준수하고 정비 지침서를 엄수하는 것도 규정에 맞는 사용에 해당합니다.

### 주의

#### 설명서를 준수하십시오.

이 문서에 설명된 기기 조작 관련 설명을 준수하지 않으면 사용자의 안전이 보장되지 않습니다.

### 주의

#### 건식 가공

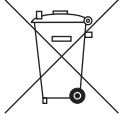
석션 장비 없이 건식 가공할 경우 가공하는 재료에서 분진이 발생할 수 있습니다. 이러한 분진을 흡입하면 건강에 유해할 수 있습니다.

- > 석션 참고사항 및 요구사항에 유의하십시오.
- > 건식 가공은 CEREC 석션 230 V 또는 120 V로만 허용됩니다.
  - CEREC 석션 230 V/120 V, 다음 장치와 함께 주문: REF 6569730
  - CEREC 석션 230 V/120V, 별도 주문하는 경우: REF 6580786

## 1.6 기호 설명



제조 연도



제품 폐기 기호(참조: “폐기 [-> 25]”).



### 첨부 문서



이 기호는 기기의 명판에 부착되어 있습니다.  
의미: 기기 작동 시 사용 설명서에 유의하십시오.

### 포장에 표시

포장에 있는 다음 표시를 유의하십시오.



위



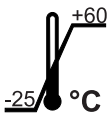
습기 방지



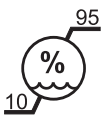
깨지기 쉬우니 조심해서 다루십시오.



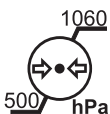
적재 제한



보관 및 운송 온도



보관 및 운송 시 상대습도



보관 및 운송 기압

## 2 안전 지침

### 2.1 기본 안전 지침

#### 2.1.1 사전 준비

##### 조심

###### 설치 시 주요사항

설치는 국가별 규정에 의거해서 전문가가 수행해야 합니다. 독일의 경우 DIN VDE 0100-710이 적용됩니다.

##### 조심

###### 설치 장소 제한

이 제품을 폭발 위험이 있는 장소에 설치하면 안 됩니다.

##### 조심

###### 장치를 손상시키지 마십시오!

이 장치를 부적절하게 열면 손상될 수 있습니다.

도구를 사용하여 이 장치를 여는 행위는 명시적으로 금지합니다!

#### 2.1.2 작동

필터 백과 헤파 필터가 장착된 상태에서만 석션을 작동해야 합니다. 승인된 필터 백과 헤파 필터만 사용해야 합니다(참조: "예비 부품과 소모품 [→ 26]")

##### ⚠ 주의

###### 건식 가공

건식 가공을 하기 전에 기능, 올바른 연결 및 연결부의 기밀도를 점검하십시오. 모든 흡입구가 이물질 없이 비어 있어야 합니다.

##### ⚠ 주의

###### 건식 가공

건식 가공 전, CEREC 석션에 정상적으로 작동하는 HEPA 미세 분진 필터가 장착되어 있는지 확인하십시오.

#### 2.1.3 정비 및 수리

치과 의료 장비와 실험 기기 제조사로서 당사는 다음 항목을 준수한 경우에 제품의 안전 기술상의 특성에 대해 책임을 진 것으로 간주할 수 있습니다.

- 정비와 수리는 Dentsply Sirona 또는 Dentsply Sirona에서 권한을 부여받은 기관만 수행할 수 있습니다.
- 제품의 안전성에 영향을 미치는 부품은 순정 부품으로 교체해야 합니다.
- 원래의 케이블만 EMC 요구 사항을 충족시키는 데 사용할 수 있습니다.

이러한 작업을 수행할 경우 증명서를 요청하시기 바랍니다. 증명서에는 다음이 포함되어 있어야 합니다.

- 작업의 종류와 범위.
- 공칭 데이터와 작업 부분의 수정.
- 날짜, 회사 정보, 서명.

### 2.1.4 제품 개조

사용자나 제삼자의 안전을 해칠 수 있는 개조는 법규에 따라 허용되지 않습니다.

### 2.1.5 부속품

제품 안전을 보장하기 위해 본 제품은 Dentsply Sirona의 순정 부속품 또는 Dentsply Sirona가 승인한 타업체의 부속품을 사용해야 합니다. 특히 함께 제공된 전원 케이블이나 순정 예비부품만 제품과 함께 사용해야 합니다. 승인 받지 않은 부속품을 사용할 경우 사용자가 위험 부담을 감수해야 합니다.

### 2.1.6 손상된 경우

오작동 또는 손상이 감지되면 사용을 즉시 중단하고 해당 판매 대리점 또는 제조업체에게 알리십시오.

## 2.2 장치 연결

이 사용 설명서에 따라 연결해야 합니다. inLab MC X5, CEREC MC / MC X / MC XL Premium Package 또는 CEREC Primemill 장치의 사용 설명서에 있는 지침 또한 준수하십시오.

Dentsply Sirona에서 승인하지 않은 기기를 연결하는 경우에는 기기가 다음 규정에 부합해야 합니다.

- 정보 기술 기기의 경우 EN 60 950
- 실험실 기기의 경우 EN 61 010-1

## 2.3 환기 구멍

기기의 환기 구멍을 절대로 막아서는 안 됩니다. 막을 경우 공기 순환이 제대로 이루어지지 않습니다. 환기 구멍이 막히면 제품이 과열될 수 있습니다.

## 3 기기 일반 정보

### 3.1 규격/승인/인증

#### CE 마크



이 제품에는 지침 2006/95/EC(저전압 지침), 2006/42/EC(기계 지침), 2004/108/EC(EMC 지침) 규정에 부합한다는 CE 마크가 부착되어 있습니다. 이때 다음과 같은 표준이 적용됩니다. CISPR 14-1 + A1 + A2, CISPR 14-2, EN55014-1 + A2, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN60335-1, EN60335-2-65.

#### 주의

##### 연결 제품의 CE 마크

이 기기에 연결되는 제품에도 CE 마크가 있어야 합니다. 이 제품은 해당 규정에 따라 점검되었습니다.

### 3.2 제품 구성

#### inLab MC X5 230V 석션(REF 6385129):

- 230V 석션
- 필터 백(장착되어 제공됨)
- 헤파 필터(장착되어 제공됨)
- 석션 호스 전체
- 인터페이스 케이블
- 사용 설명서
- 전원 케이블(별도 제작됨)

#### inLab MC X5 120V 석션(REF 6485929):

- 120V 석션
- 필터 백(장착되어 제공됨)
- 헤파 필터(장착되어 제공됨)
- 석션 호스 전체
- 인터페이스 케이블
- 사용 설명서
- 전원 케이블(별도 제작됨)

#### CEREC MC/MC X/MC XL 프리미엄 패키지/Primemill 230V 석션(REF 6569730):

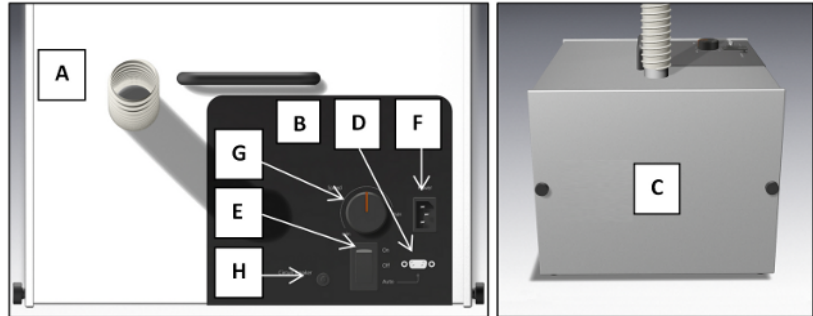
- 230V 석션
- 필터 백(장착되어 제공됨)
- 헤파 필터(장착되어 제공됨)
- 석션 호스 전체
- 인터페이스 케이블
- 사용 설명서
- 전원 케이블

**CEREC MC/MC X/MC XL 프리미엄 패키지/Primemill 120V 석션  
(REF 6569748):**

- 120V 석션
- 필터 백(장착되어 제공됨)
- 헤파 필터(장착되어 제공됨)
- 석션 호스 전체
- 인터페이스 케이블
- 사용 설명서
- 전원 케이블

### 3.3 기술 설명(부품 및 인터페이스)

석선은 inLab MC X5 가공 기계 및 CEREC MC/MC X/MC XL 프리미엄 패키지/Primemill에서 작동하기 위한 것입니다. 석선에는 필터 등급 H12의 헤파 마이크로 필터와 특수 필터 백이 장착되어 있습니다. 헤파 마이크로 필터는 미세 먼지를 최대 99.5%까지 여과하며 미세 먼지 등급 M으로 분류되어 있습니다.



A	석선 호스 연결부	E	켜짐/꺼짐 스위치
B	조작 패널	F	전원 케이블 연결부
C	정비용 플랩	G	흡입 성능 컨트롤러
D	인터페이스 케이블 연결부	H	기기 보호 스위치

포장을 제거한 후 즉시 기기에 운송으로 인한 손상이 있는지 점검하십시오. 운송으로 인한 손상이 있으면 즉시 공급업체에게 알려십시오.



### 3.4 기술 제원

#### 3.4.1 inLab MC X5 석션

모델명	석션 inLab MC X5	
정격 공급 전압	120V ~	230V ~
정격 주파수	50/60Hz	50/60Hz
정격 전류	6.4A	3.6A
정격 출력	약 1000W	
흡입 성능	최소 120m³/h	
음량	< 60dB(A)	
백 용량	23l	
호스 직경	38mm	
헤파 필터	필터 등급 H12, 먼지 등급 M, EN 60335-2에 의거	
전원 전압 변동 허용치	정격 전압의 ±10%	
감전 보호 등급	1 등급 보호 장치	
과전압 카테고리	II	
운송 및 보관 조건:	온도:	-25°C ~ +60°C (-13°F ~ 140°F)
	상대 습도:	10% – 95%
	공기압:	500hPa ~ 1060hPa
	주위 온도:	5°C ~ 40°C (41°F ~ 104°F)
	오염 정도:	2, IEC 60664-1에 의거
	공기압:	700hPa ~ 1060hPa
작동 조건	설치 장소:	실내, 해발고도 ≤3000m
	상대 습도:	31°C(87.8°F)에서 최대 80%, 40°C(104°F)에서는 최대 50%까지 선형 감소
	오염 정도:	2, IEC 60664-1에 의거
작동 모드	연속 작동	
치수(너비 x 높이 x 길이, 단위: mm)	350 x 510 x 360	
무게, 약	16kg	

### 3.4.2 CEREC MC/MC X/MC XL 프리미엄 패키지/Primemill

모델명	CEREC MC/MC X/MC XL 프리미엄 패키지/ Primemill용 석션	
정격 공급 전압	120V ~	230V ~
정격 주파수	50/60Hz	50/60Hz
정격 전류	6.4A	3.6A
정격 출력	약 1000W	
흡입 성능	최소 120m³/h	
음량	<60dB(A)	
백 용량	5l	
호스 직경	38mm	
헤파 필터	필터 등급 H12, 먼지 등급 M, EN 60335-2에 의거	
전원 전압 변동 허용치	정격 전압의 ±10%	
감전 보호 등급	1 등급 보호 장치	
과전압 카테고리	II	
운송 및 보관 조건:	온도:	-25°C ~ +60°C (-13°F ~ 140°F)
	상대 습도:	10% ~ 95%
	공기압:	500hPa ~ 1060hPa
	주위 온도:	5° C ~ 40° C (41°F ~ 104°F)
	오염 정도:	2, IEC 60664-1에 의거
	공기압:	700hPa ~ 1060hPa
	설치 장소:	실내, 해발고도 ≤3000m
작동 조건	상대 습도:	31°C(87.8°F)에서 최대 80%, 40°C(104°F)에서는 최대 50%까지 선형 감소
	작동 모드	연속 작동
	치수(너비 x 높이 x 길이, 단위: mm)	360 x 340 x 260
무게, 약	12.7kg	

## 4 운송 및 설치

### 4.1 운송 및 개봉

Dentsply Sirona 기기는 배송 전에 신중하게 검사를 마칩니다. 인도받은 후 즉시 수령 검사를 수행하십시오.

1. 동봉한 운송장과 대조하며 인도품이 모두 들어 있는지 확인하십시오.
2. 제품에 눈에 띄는 손상이 없는지 확인하십시오.

#### 조심

##### 운송 시 손상

운송 시 제품이 손상된 경우 배송업체에 연락하시기 바랍니다.

반송이 필요한 경우, 원래 사용되었던 포장을 사용해서 반송하시기 바랍니다.

### 4.2 포장재 폐기처리

이 포장재는 국가별 규정에 따라 폐기 처리해야 합니다. 해당 국가에서 적용되는 규정을 준수하십시오.

### 4.3 설치 조건

#### 4.3.1 설치 장소 요건

inLab MC X5 석션은 약 400mm x 400mm(너비 x 길이)의 편평한 표면에 설치해야 합니다.

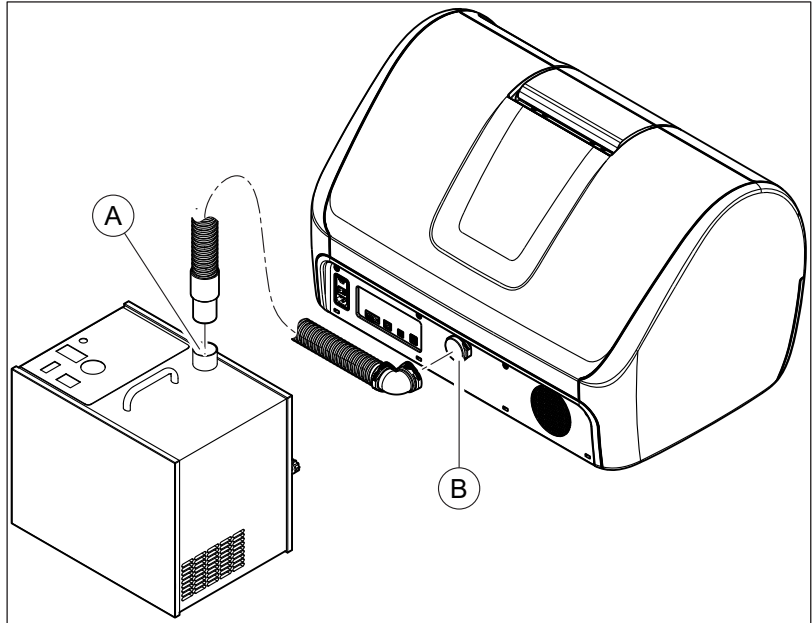
CEREC MC/MC X/MC XL 프리미엄 패키지/Primemill 석션은 약 360mm x 260mm(너비 x 길이)의 편평한 표면에 설치해야 합니다.

메인 스위치를 쉽게 작동할 수 있도록 석션을 설치하십시오. 필터와 백을 간단하게 교체할 수 있도록 양쪽 널링 너트가 있는 정비용 플랩이 앞쪽을 향하도록 설치하는 것이 좋습니다. 석션 바닥면과 뒷면의 환기 구멍이 막혀 있으면 안 됩니다. 뒷면과 벽의 간격은 최소 30 mm여야 합니다. 석션을 캐비닛에 설치하는 경우에는 석션이 과열되지 않도록 캐비닛을 충분히 환기해야 합니다.

습기가 많이 발생하는 장소 근처에 석션을 설치하면 안 됩니다!

## 4.4 석션 연결

### 4.4.1 석션 호스 연결



1. 석션 호스의 종단부를 석션에 있는 연결 위치(A)에 연결합니다. 연결 위치는 흡입 성능 컨트롤러가 있는 조작 패널 옆 상단부에 있습니다.
2. 호스의 다른 종단부를 가공 기계 뒷면의 연결부(B)에 연결합니다. 그림은 CEREC Primemill 가공 기계의 연결 예시입니다.

#### 주의

##### 추락 위험/넘어짐 위험

석션 호스를 잘못 배치하는 경우 걸려 넘어질 위험이 있습니다.

- > 걸려 넘어져 다치지 않도록, 넘어질 위험 없이 석션 호스를 배치하십시오.

##### 석션 호스 관련 참조 사항:

석션 호스는 2.40m(inLab MC X5) 또는 2.0m(CEREC MC/MC X/MC XL 프리미엄 패키지/Primemill) 길이로 제공됩니다. 석션을 장치에 연결할 때 석션 호스 전체가 많이 구부러지지 않도록 하십시오.

요구사항과 설치 위치에 맞게 호스를 자르십시오. 호스 길이에 따라 흡입 성능이 감소함에 유의하십시오. 석션이 기계 바로 아래에 위치하고 호스 길이가 1.20m 이하인 경우 양호한 흡입 성능이 보장됩니다.

### 4.4.2 전원 케이블 연결

#### 조심

##### 접지선 연결부가 있는 파워 소켓

기기는 접지선 연결부가 있는 파워 소켓에 연결해야 합니다.



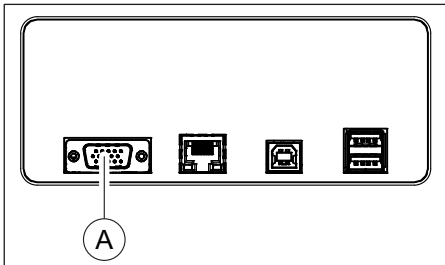
1. 전원 케이블을 석션의 해당 연결부에 꽂습니다.
2. 다른 종단부를 접지선 연결부가 있는 해당 파워 소켓에 꽂습니다.

#### 전원 케이블 관련 참조 사항:

국가별 커넥터 시스템이 있는 전원 케이블을 이용해서만 석션을 작동해야 합니다.

명판의 전압 정보를 확인하십시오. 전압 정보가 국가별 전원 전압과 일치해야 합니다.

### 4.4.3 인터페이스 케이블 연결(자동 모드용)



1. 15핀 커넥터를 가공 기계의 연결부(A)에 꽂습니다. 그림은 CEREC Primemill 가공 기계의 연결 예시입니다.



2. 케이블의 9핀 커넥터를 석션의 연결부(B)에 꽂습니다.

## 5 시운전

### 5.1 기기 작동

#### 5.1.1 자동 모드



- ✓ 인터페이스 케이블이 연결되어 있습니다.
- > 켜짐/꺼짐 스위치를 Auto 위치에 놓으십시오.

#### 자동 모드 관련 참조 사항:

제조 장치는 프로세스가 진행되는 동안 올바른 연결(인터페이스 케이블 및 석션 호스) 및 석션 작동을 모니터링합니다.

#### 5.1.2 수동 모드

##### 조심

수동 모드는 inLab MC X5에서만 허용됩니다. CEREC MC/MC X/MC XL 프리미엄 패키지/Primemill의 경우 자동 모드만 지원됩니다.

1. 가공을 시작하기 전에 켜짐/꺼짐 스위치를 On 위치에 놓습니다.
2. 가공을 종료한 후 켜짐/꺼짐 스위치를 Off 위치에 놓습니다.

#### 5.1.3 흡입 성능 설정

##### inLab MC X5

- > 흡입 성능을 최대(□□)로 설정합니다.

##### CEREC MC/MC X/MC XL 프리미엄 패키지/Primemill

- > 흡입 성능을 최소(□□)로 설정합니다. 필요한 경우 흡입 성능을 최대한 높일 수 있습니다.

### 5.2 재포장

1. 켜짐/꺼짐 스위치를 Off 위치에 놓습니다.
2. 전원 케이블, 인터페이스 케이블, 흡입 호스를 빼냅니다.
3. 제품 구성을 참조하여 석션이 완비되었는지 점검합니다.
4. 기기를 안전하게 포장합니다. 기존의 운송 포장재에 포장하는 것이 가장 좋습니다.

## 6 유지보수 및 수리

### ⚠ 주의

#### 의도하지 않은 미세 먼지 유출로 발생할 수 있는 위험

필터 백과 규정된 헤파 필터가 장착되지 않은 상태로 석션을 작동하면 미세 먼지가 의도하지 않게 유출될 수 있습니다.

- 순정 부품이 장착된 석션만 작동하십시오(참조: “예비 부품과 소모품 [→ 26]”)

## 6.1 필터 백 및 헤파 필터 교체

### 필터 백 교체

흡입 성능이 확실하게 감소하면 필터 백이 가득 찬 것일 수 있으며, 필터 백을 교체해야 합니다.

### 조심

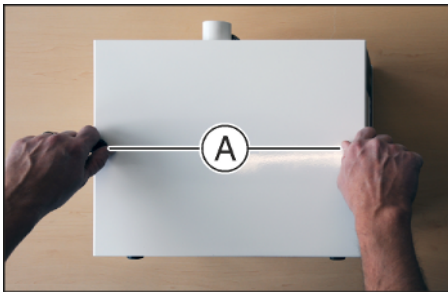
CEREC 석션 장치에 대해 당사는 다음과 같은 교체 주기를 권장합니다.

**CEREC MC XL / MC X / MC:** 약 120개의 수복물 단위 후.

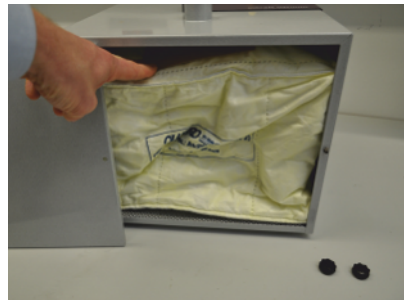
120개의 수복물을 건식 밀링한 후, 홈 화면의 터치 인터페이스에 메시지가 나타납니다. 밀링 및 흡입된 산화 지르코늄 물질의 양에 따라 이 숫자가 달라질 수 있습니다.

**CEREC Primemill:** 8시간의 가공 시간 후.

8시간의 가공 시간 후, 홈 화면의 터치 인터페이스에 경고 메시지가 나타납니다. 필터 백을 교체하지 않는 경우, 10시간의 가공 시간 후 빨간색 오류 메시지가 나타납니다.



1. 정비용 플랩의 양쪽 널링 너트(A) 풀니다.
2. 커버를 떼어냅니다.



3. 연결장치에서 필터 백을 빼낸 후 새 필터 백을 장착합니다.
4. 정비용 캡을 장착하고 널링 너트 두 개로 고정합니다.

### 조심

#### 필터 백 끼임 금지

커버가 너무 뽁뽁하게 맞아 필터 백이 끼이지 않도록 주의하십시오.

## 헤파 필터 교체

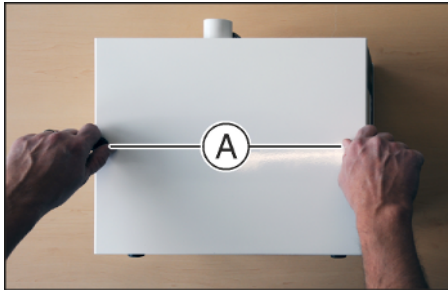
필터 백을 교체한 후에도 흡입 성능이 약하면 헤파 필터를 교체하십시오. 헤파 필터는 필터 백 뒤에 있습니다.

### 조심

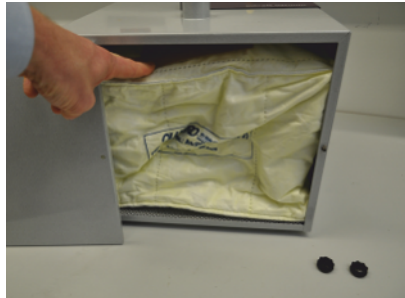
CEREC 석선 장치에 대해 당사는 다음과 같은 헤파 필터 교체 주기를 권장합니다.

**CEREC MC XL/MC X MC:** 3에서 4회의 필터 백 교체 후, 밀링 및 흡입된 산화 지르코늄 물질의 양에 따라 이 숫자가 달라질 수 있습니다.

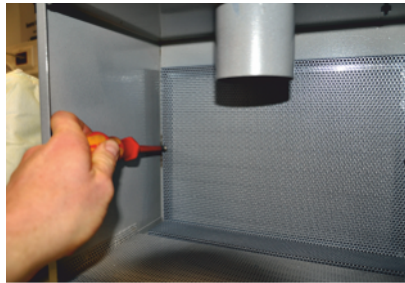
**CEREC Primemill:** 32시간의 가공 시간 후. 32시간의 가공 시간 후, 홈 화면의 터치 인터페이스에 경고 메시지가 나타납니다. 필터 백을 교체하지 않는 경우, 40시간의 가공 시간 후 빨간색 오류 메시지가 나타납니다.



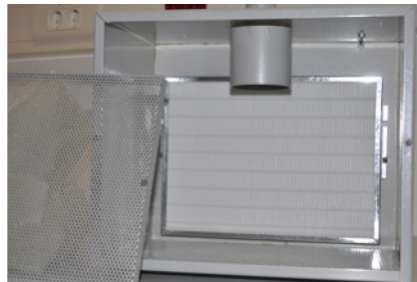
1. 정비용 플랩의 양쪽 널링 너트를(A) 풀니다.
2. 커버를 떼어냅니다.



3. 연결장치에서 필터 백을 빼냅니다.

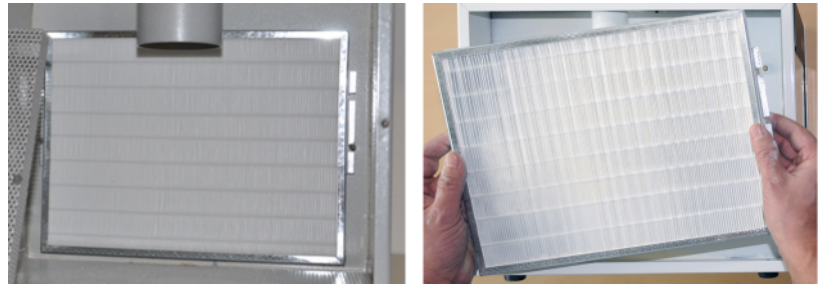


4. 그런 다음, 석선 내부의 천공 금속판에서 양쪽 십자형 나사를 풀고 제거합니다.



5. 천공 금속판을 꺼냅니다.





6. 먼지로 더러워진 헤파 필터를 꺼내고 새 헤파 필터를 장착합니다.
7. 천공 금속판을 다시 장착하고 십자형 나사 두 개로 고정합니다.
8. 필터 백을 다시 장착합니다.
9. 정비용 캡을 장착하고 널링 너트 두 개로 고정합니다.

### 조심

#### 필터 백 끼임 금지

커버가 너무 뻑뻑하게 맞아 필터 백이 끼이지 않도록 주의하십시오.

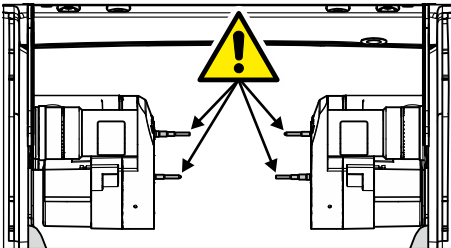
## 6.2 석션 모터 교체

### 작동 시간

석션 모터의 작동 시간은 약 800시간입니다. 석션이 자동 모드와 수동 모드에서 작동하지 않으면 모터가 마모된 것입니다.

그러면 지정된 정비 기술자가 모터를 교체해야 합니다.

## 6.3 청소 호스 및 습식 청소 공정 사용



### ⚠ 주의

#### 보정 핀/기구로 인한 상해 위험

생산 챔버에 손을 넣으면 보정 핀/기구에 의해 상해를 입을 수 있습니다.

손이 보정 핀/기구에 닿지 않도록 유의하십시오.



산화지르코늄의 건식 밀링에 사용하는 장치의 가공 챔버는 챔버 안에 산화지르코늄의 침적물을 방지하기 위해 정기적으로 청소해야 합니다. 사용자가 장치의 가공 챔버에서 산화 지르코늄 분진을 흡입할 수 있도록 습식 청소 프로세스 전, 청소 호스가 있는 수동 흡입 세트를 사용할 수 있습니다. 이 세트는 예비부품으로 제공됩니다(REF 67 21 307). 건식 밀링 수복물 후에 매번, 그리고 습식 청소 프로세스(또는 수복물 습식 연삭)를 최소 일주일에 한 번 실시할 것을 권장합니다.

수동 흡입 세트를 사용하고 권장 습식 청소 프로세스를 위해, 다음과 같이 실시하십시오:

1. **CEREC MC XL / MC X / MC:** 생산 챔버의 도어를 엽니다. 모터가 흡 위치에 있습니다.  
**CEREC Primemill:** 생산 챔버의 도어를 열고 접촉면의 "일상 조치" 영역에서 청소 위치를 활성화하여 생산 챔버에 보다 쉽게 접근하여 청소할 수 있도록 모터를 모으십시오. 이 기능은 "일상 조치" 영역(왼쪽 기호) 및 "청소 위치" 항목을 선택하여 시작할 수 있습니다.



2. 수동 청소 호스 세트의 검정색 어댑터를 챔버 흡입에서 수동 청소 호스로 돌립니다.



3. 장치 상단에 위치한 스위치를 "Auto"에서 "On"으로 설정하여 석션의 수동 작동을 활성화합니다.



4. 필요에 따라 챔버에서 먼지를 빨아들입니다.
5. 공작물 축에서 가능한 한 많은 먼지를 빨아들이는 것이 바람직합니다. 블록 축 아래쪽 및 베어링 유닛과 우측 및 좌측 가공 축 스크래퍼의 먼지를 제거하십시오(화살표 참조).



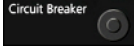
6. 문을 닫습니다.  
↳ 모터 마운트 및 도구 축이 시작 위치로 되돌아갑니다.
7. **CEREC MC XL / MC X / MC:** 챔버에서 석션을 마친 후 재료 축적물을 제거하기 위해 소프트웨어에서 프로그래밍되어 30초가 걸리는 습식 청소 공정을 필요에 따라 2~3회 수행해야 합니다.
  - 소프트웨어의 시스템 메뉴를 "구성"로 이동하고, 이후 "장치" 버튼을 클릭하십시오.
  - 해당 유닛을 선택하십시오.
  - "서비스" 옵션을 클릭하고, 이후 "세척 프로세스를 시작합니다." 옵션을 클릭하십시오. 또는 동일한 효과로 일반 수복물도 습식 연삭할 수 있습니다.**CEREC Primemill:** 챔버를 흡입하여 청소한 후에는 기계를 습식으로 청소해야 합니다. 이 기능은 "일상 조치" 영역(왼쪽 기호) 및 "청소 프로그램" 항목을 선택하여 시작할 수 있습니다. 두 가지 청소 옵션이 있습니다: 2분 및 15분. 원하는 결과에 도달하면, 모든 청소 옵션은 언제든지 중지할 수 있습니다.
8. 습식 청소 공정 사이에 나일론 브러시를 사용하여 공작물 축 하단 영역에 있는 산화지르코늄 축적물을 제거할 수 있습니다.

## 7 고장

### 7.1 오류 메시지

오류	예상되는 원인	조치
흡기 없음, 켜짐/꺼짐 스위치의 On 위치에서 석션 작동	석션 호스 막힘	석션 호스가 막히지 않았는지 점검하십시오. 호스를 막고 있는 물체를 제거하십시오.
	석션 호스 또는 연결부 누출	석션 호스의 기밀성과 석션 및 가공 기계와 기밀하게 연결되었는지 점검하십시오. 필요한 경우 호스를 밀폐하거나 기밀하게 연결하십시오.
	가공 기계 내 장애	서비스에 연락하십시오.
소프트웨어 오류 메시지: 석션 진공압 스위치	조작 패널의 흡입 성능 컨트롤러가 min으로 설정됨	흡입 성능 컨트롤러를 max로 조절하십시오.
	필터 백/헤파 필터가 가득 참	필터 백을 교체하십시오. 헤파 필터를 교체하십시오.
	흡입 호스가 막힘	석션 호스가 막히지 않았는지 점검하십시오. 필요한 경우 호스를 막고 있는 물체를 제거하십시오.
	인터페이스 케이블 결함	인터페이스 케이블을 교체하십시오.
	가공 기계 내 장애	서비스에 연락하십시오.

## 7.2 장애 진단 및 수리

증상	예상되는 원인	조치
자동 모드와 켜짐/꺼짐 스위치의 On 위치에서 석션이 작동하지 않음	전원 케이블이 연결되지 않음	전원 케이블이 올바르게 연결되었는지 점검하십시오.
	전압 공급장치 비활성화	전압원을 점검하십시오.
	석션의 퓨즈가 튀겨져 나옴	 기기 보호 스위치를 누르십시오. 참조: 기술 설명(부품 및 인터페이스) [→ 12]
	석션 모터 과열	석션을 냉각하십시오. 특히 환기 구멍 영역의 공기가 충분히 순환되도록 하십시오.
	석션 모터 고장/마모	서비스에 연락하십시오.
	석션 전자장치 고장	서비스에 연락하십시오.
흡입 성능이 충분하지 않음	조작 패널의 흡입 성능 컨트롤러가 min으로 설정됨	흡입 성능 컨트롤러를 max로 조절하십시오.
	필터 백이 가득 참	필터 백을 교체하십시오.
	헤파 필터가 가득 참	헤파 필터를 교체하십시오.
	흡입 호스가 막힘	석션 호스가 막히지 않았는지 점검하십시오. 필요한 경우 호스를 막고 있는 물체를 제거하십시오.
	석션 호스 또는 연결부 누출	석션 호스의 기밀성과 석션 및 가공 기계와 기밀하게 연결되었는지 점검하십시오. 필요한 경우 호스를 밀폐하거나 기밀하게 연결하십시오.
흡입 성능이 너무 높음	필터 백/헤파 필터가 올바르게 장착되지 않음	정비용 플랩을 여십시오. 필터 백과 헤파 필터가 올바르게 장착되었는지 점검하십시오.
석션 작동 소음이 매우 큼	터빈이 하우징에 닿음	서비스에 연락하십시오.

## 8 폐기



폐 전기 전자 기기에 대한 국가별 폐기물 처리 규정 및 지침 2012/19/EU를 기초로 하여 이 제품은 EU 내에서 특수 폐기 처리해야 합니다. 이 규정은 폐 전기 전자 기기의 환경 친화적인 활용/폐기를 요구합니다. 이 제품은 일반 쓰레기로 폐기 처리하면 안 됩니다. 이 사항은 특히 "가위표로 그은 쓰레기통" 기호를 통해 표시합니다.

### 폐기 방법

당사는 당사 제품의 초기 아이디어부터 폐기에 이르는 모든 과정에 대해 책임을 느낍니다. 이러한 이유로 당사의 폐 전기 전자 기기의 수거를 위한 기회를 제공합니다.

폐기를 원하는 경우 다음과 같이 실천하십시오.

### 독일

전자 제품 수거를 위해서는 enretec GmbH사에 폐기 의뢰를 해주시기 바랍니다. 이를 위해 다음과 같은 옵션이 있습니다.

- 전화: +49 800 805 432 1
- 이메일: services@enretec.de

enretec GmbH로의 운송을 직접 의뢰하거나 조직을 통해 enretec GmbH에 위탁할 수 있습니다.

"폐 전기 기기 반환에 대한 주요 규정"에 따라 운송할 기기를 준비하십시오. 이 규정은 온라인에서 확인할 수 있습니다(www.enretec.de).

국가별 폐기물 처리 규정(ElektroG)에 따라 당사는 제조업체로서 2005년 8월 13일 이후 판매된 해당 폐 전기 전자 기기의 폐기 비용을 부담합니다. 분해, 운송 및 포장 비용은 소유자/운영자가 부담합니다.

당사는 이 반환 옵션을 사용하여 기기에 포함되었을 수 있는 모든 위험 물질이 법률에 따라 폐기되고 기기가 최대한 재활용되도록 노력합니다.

이동식 기기의 경우 병원에서 수거하고 불박이로 설치된 기기는 탈거 및 일정 협의 후 주소지의 차도 가장자리에서 수거합니다.

### ⚠ 경고

기기의 폐기 및 분해 전에 모든 부품은 전문적으로 처리되어야 합니다 (세척, 소독, 살균).

### 기타 국가

폐기에 관한 국가별 정보는 해당 전문 대리점이 기꺼이 제공합니다.

### 중요

고객 및 환자 데이터 저장 기능이 있는 기기의 운영자는 기기 인도 전에 모든 개인 데이터를 삭제할 책임이 있습니다.

## 9 예비 부품과 소모품

REF	명칭
6385244	필터 백, 2개들이 팩(inLab MC X5)
6578095	필터 백, 2개들이 팩(CEREC)
6385277	헤파 필터
6721307	수동 석션 세트
6739614	수동 스위치 밸브, 예비부품
6739622	수동 석션 호스, 예비부품
6739630	브러시 포함 분진 석션 노즐, 예비부품
7047202	오링 32.0 X 2.0 -S-70
6384841	230V 석션 모터
6384791	120V 석션 모터
6453851	석션 호스 전체, 교체용(inLab MC X5)
6564590	석션 호스 전체(CEREC)
6453869	인터페이스 케이블, 교체용
5864553	전원 케이블(EU)
5864520	전원 케이블(GB)
5864546	전원 케이블(IT)
5864538	전원 케이블(CH)
5864512	전원 케이블(US)
5865147	전원 케이블(JP)
5966119	전원 케이블(AU/NZ)
6412766	전원 케이블(BR)



---

기술상의 개발로 인한 변경사항 유보.

© Sirona Dental Systems GmbH  
D3608.201.02.05.26 2024-01

Sprache: koreanisch  
Ä.-Nr.: 134 567

Printed in Germany  
독일판

---

**SIRONA Dental Systems GmbH**



Fabrikstraße 31  
64625 Bensheim  
Germany  
[www.dentsplysirona.com](http://www.dentsplysirona.com)

주문번호 **65 25 716 D3608**



新版自:

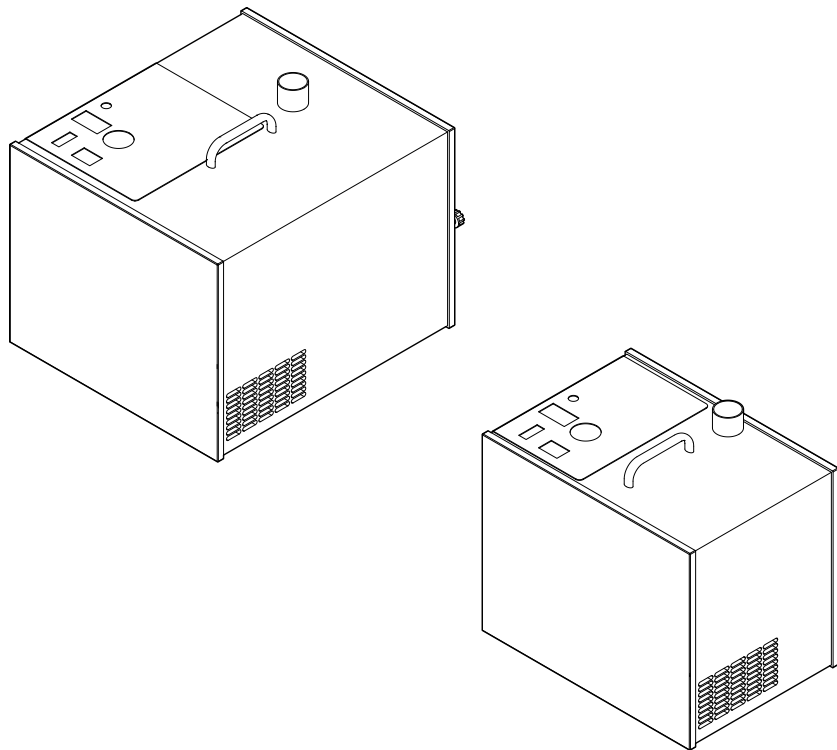
2024-01



# inLab MC X5, CEREC Primemill, CEREC MC / MC X / MC XL Premium Package

## 抽吸装置使用说明书

中文



# 目录

<b>1</b>	<b>一般性说明</b> .....	<b>4</b>
1.1	尊敬的用户, .....	4
1.2	联系信息 .....	4
1.3	一般协议和资料结构 .....	5
1.3.1	资料结构 .....	5
1.3.1.1	危险等级标识 .....	5
1.3.1.2	所使用的格式和图标 .....	5
1.3.2	针对存放地点的提示信息 .....	5
1.4	质保和责任 .....	5
1.5	按规定使用 .....	6
1.6	符号说明 .....	7
<b>2</b>	<b>安全提示</b> .....	<b>8</b>
2.1	基本安全提示 .....	8
2.1.1	基本要求 .....	8
2.1.2	运行 .....	8
2.1.3	维护和修理 .....	8
2.1.4	产品改装 .....	9
2.1.5	配件 .....	9
2.1.6	如果损坏 .....	9
2.2	连接设备 .....	9
2.3	通风口 .....	9
<b>3</b>	<b>设备的一般性说明</b> .....	<b>10</b>
3.1	标准/许可/认证 .....	10
3.2	供货范围 .....	10
3.3	技术说明 (部件和接口) .....	12
3.4	技术数据 .....	13
3.4.1	InLab MC X5 抽吸装置 .....	13
3.4.2	CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill 抽吸装置 .....	14
<b>4</b>	<b>运输和安装</b> .....	<b>15</b>
4.1	运输和拆封 .....	15
4.2	包装材料的废弃处理 .....	15
4.3	安装条件 .....	15
4.3.1	对安装场所的要求 .....	15

4.4	连接抽吸装置 .....	16
4.4.1	连接抽吸软管 .....	16
4.4.2	连接电源线 .....	17
4.4.3	连接接口线缆（针对自动运行） .....	17
<b>5</b>	<b>调试.....</b>	<b>18</b>
5.1	设备投入使用 .....	18
5.1.1	自动运行 .....	18
5.1.2	手动运行 .....	18
5.1.3	设置抽吸功率 .....	18
5.2	重新包装 .....	18
<b>6</b>	<b>维护和维修.....</b>	<b>19</b>
6.1	更换过滤袋和 HEPA 过滤器 .....	19
6.2	更换抽吸装置的马达 .....	21
6.3	清洁软管和湿法清洁流程的使用方法 .....	21
<b>7</b>	<b>故障.....</b>	<b>23</b>
7.1	故障信息 .....	23
7.2	故障搜索和维修 .....	24
<b>8</b>	<b>废弃处理.....</b>	<b>25</b>
<b>9</b>	<b>备件和耗材.....</b>	<b>26</b>

# 1 一般性说明

## 1.1 尊敬的用户，

感谢您购买 Dentsply Sirona 抽吸装置。

这款抽吸装置专门设计用于我们的inLab MC X5和 CEREC MC / MC X / MC XL Premium Package / Primemill 产品，它可以在您使用 Dentsply Sirona系统时为您提供非常出色的安全度和工作条件。

使用和操作不当可能导致危险和物资损失，因此我们要求您认真阅读并严格遵守使用说明书。为避免造成人身伤害和财产损失，请务必遵守各项安全提示。

请仔细阅读操作说明并严格按照说明进行操作。应将本说明放在易于拿取的位置。本文档的原始语言是德语。

您的  
inLab 和 CEREC 团队

## 1.2 联系信息

### Dentsply Sirona 产品服务

注册登记您的设备并提出服务需求：

<https://dentsplysirona.service-pacemaker.com/>

### 制造商通信地址



SIRONA Dental Systems GmbH  
Fabrikstraße 31  
64625 Bensheim  
德国

电话： +49 (0) 6251/16-0

传真： +49 (0) 6251/16-2591

电子邮箱： [contact@dentsplysirona.com](mailto:contact@dentsplysirona.com)

[www.dentsplysirona.com](http://www.dentsplysirona.com)

## 1.3 一般协议和资料结构

### 1.3.1 资料结构

#### 1.3.1.1 危险等级标识

请遵守本文件中所列的警告和安全提示，以免导致人员伤亡或财产损失。此类提示采用下列符号特别标记：

#### 小心

存在可能导致轻度人身伤害的危险。

#### 注意

存在可能导致本产品或其运行环境中某一物品损坏的危险。

#### 重要

应用提示和其他重要信息。

**建议：**帮助信息有助于减轻工作。

#### 1.3.1.2 所使用的格式和图标

本文件中使用的格式和符号具有下列含义：

✓ 前提条件 1. 第一操作步骤 2. 第二操作步骤 或者 > 可选操作 ↪ 结果 > 各个操作步骤	要求必须执行一个动作。
参见“所使用的格式和图标 [→ 5]”	提示参考其他章节，并标出该章节的页码。
● 列举	表示列举。
“指令/菜单项”	标注指令/菜单项或引用的内容。

#### 1.3.2 针对存放地点的提示信息

请将本使用说明书存放在易于拿取之处，以备随时查阅。出售或将设备转交给其他用户时，请确保设备附带了使用说明书，这可以帮助新用户熟悉设备功能，了解相应的预防措施和警告提示信息。

## 1.4 质保和责任

### 维护

必须定期维护设备，以确保其操作安全性和功能可靠性，充分保护用户或第三方人员的安全和健康。

设备运营商必须确保执行维护工作。

作为电子医疗设备制造商，我们仅在符合下列条件时对设备的安全技术性负责：维护和修理工作仅由我们或经我们明确授权的机构执行，如果部件受损，应使用原厂部件更换。

**免责声明** 如果设备运营商不履行维护义务或者忽视故障信息，则 Sirona Dental Systems 或者您的合约经销商对由此造成的物资损失不承担任何责任。

## 1.5 按规定使用

制作牙科治疗/牙科技术辅助材料或假牙时，在加工各种材料的过程中会产生干燥的非爆炸性粉尘和碎屑，这些物质使用抽吸装置进行抽吸。抽吸装置仅允许在室内运行。严禁将抽吸装置用于其它用途。

不得将设备用于其他用途。如将设备用于上述用途之外的其他用途，可能导致设备损坏。

按规定使用也包括遵守本使用说明和维护说明。

### 小心

#### 遵守相关说明

如不遵循本说明书中有关设备操作的相关说明，将影响设置的用户防护功能。

### 小心

#### 干加工

如果进行干加工时不配备抽吸装置，待加工材料会生成灰尘。吸入灰尘可能危害健康。

- > 请遵守吸尘规定和要求。
- > 只能与 CEREC 抽吸装置 230V 或 120V 一起进行干式加工。
  - CEREC 抽吸装置 230V 或 120V，与设备一起订购：编号 6569730
  - CEREC 抽吸装置 230V/120V，如果单独订购：编号 6580786

## 1.6 符号说明



制造年份



产品废弃处理标志（参见“废弃处理 [→ 25]”）。



### 随附文件



该标识粘贴在设备铭牌上。

含义：运行设备时请遵守使用说明书。

### 包装上的符号

请注意包装上的下列符号：



朝上放置



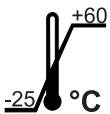
防潮



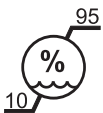
易碎，小心处理



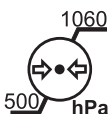
堆垛限制



储存和运输温度



储存和运输相对空气湿度



储存和运输空气压力

## 2 安全提示

### 2.1 基本安全提示

#### 2.1.1 基本要求

##### 注意

##### 室内安装重要信息

室内安装必须由专业人员按照国家管理条例的相关规定执行。德国必须遵守 DIN VDE 0100-710 标准。

##### 注意

##### 安装场所的限制

切勿在有爆炸危险的场所运行此设备。

##### 注意

##### 切勿损坏设备！

错误的打开方式可能导致设备受损。

严禁使用工具打开设备！

#### 2.1.2 运行

仅允许在配备过滤袋和 HEPA 过滤器的环境中运行抽吸装置。仅允许使用经过许可的过滤袋和 HEPA 过滤器（参见“备件和耗材 [→ 26]”）。

##### 小心

##### 干加工

开始干加工之前请检查功能、连接正确性以及接口的密封性。所有抽吸开口必须处于可用状态。

##### 小心

##### 干加工

在干加工之前，检查 CEREC 抽吸装置是否包含有效的 HEPA 微粒过滤器。

#### 2.1.3 维护和修理

作为牙科医疗设备制造商，我们仅在符合下列条件时对设备的安全技术性负责：

- 仅允许由Dentsply Sirona或Dentsply Sirona授权机构从事维护和维修。
- 如果影响设备安全的部件受损，须使用原装部件更换。
- 仅允许使用原装电缆，同时确保遵守电磁兼容性（EMC）的要求。



执行此类工作时，应要求出具证明。证明应包括下列内容：

- 工作类型和范围。
- 额定参数和工作范围的变更。
- 日期、公司说明和签字。

### 2.1.4 产品改装

根据法律规定，禁止进行可能影响操作人员或第三方安全的设备改装！

### 2.1.5 配件

为确保产品安全性，只能使用Dentsply Sirona原装配件或经Dentsply Sirona许可的第三方产品配件。尤其需要指出的是，只能使用随附的电源线或者原装备件用在设备上。擅自使用未经许可的配件，风险后果由用户承担。

### 2.1.6 如果损坏

如果设备出现明显的功能故障或损坏，必须立即停止使用并联系合约经销商或制造商。

## 2.2 连接设备

必须按照本使用说明书连接设备。请您同时注意 inLab MC X5, CEREC MC / MC X / MC XL Premium Package 或 CEREC Primemill 使用说明书中的各种提示。

如果连接未经 Dentsply Sirona 许可的设备，则这些设备必须符合现行的相关标准：

- EN 60950 数据处理设备标准
- 针对实验室设备的 EN 61 010-1。

## 2.3 通风口

设备的通风口绝对不能被遮挡，否则影响空气循环。可能导致设备过热。

## 3 设备的一般性说明

### 3.1 标准/许可/认证

#### CE 标识



本产品带有 CE 标识，符合 2006/95/EC 指令（低压指令）、2006/42/EC（机械指令）和 2004/108/EC 指令（电磁兼容指令）的相关规定。并满足下列标准的要求：CISPR 14-1 + A1 + A2、CISPR 14-2、EN55014-1 + A2、EN55014-2、EN61000-3-2、EN61000-3-3、EN60335-1 和 EN60335-2-65。

#### 小心

##### 所连接产品的 CE 标识

与本设备连接的产品也必须带有 CE 标识，必须根据相关标准进行了检查。

### 3.2 供货范围

#### 230 V InLab MC X5 抽吸装置（编号 6385129）：

- 230 V 抽吸装置
- 过滤袋（内置）
- HEPA 过滤器（内置）
- 全套抽吸软管
- 接口连接电线
- 使用说明书
- 电源线（单独包装）

#### 120 V inLab MC X5 抽吸装置（编号 6485929）：

- 120 V 抽吸装置
- 过滤袋（内置）
- HEPA 过滤器（内置）
- 全套抽吸软管
- 接口连接电线
- 使用说明书
- 电源线（单独包装）

#### CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill 230V 抽吸装置（编号 6569730）：

- 230 V 抽吸装置
- 过滤袋（内置）
- HEPA 过滤器（内置）
- 全套抽吸软管
- 接口连接电线

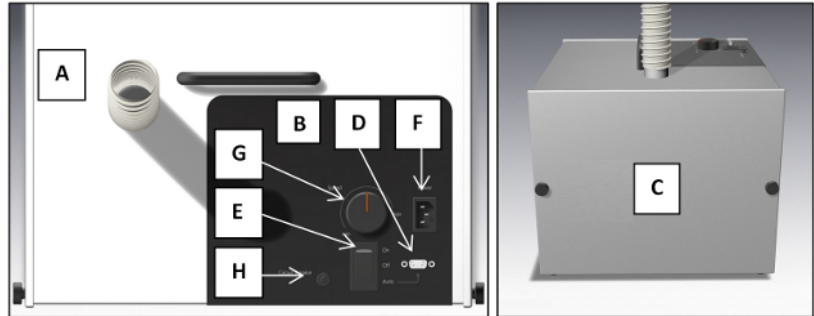
- 使用说明书
- 电源线

**CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill 120V 抽吸装置  
(编号 6569748) :**

- 120 V 抽吸装置
- 过滤袋 (内置)
- HEPA 过滤器 (内置)
- 全套抽吸软管
- 接口连接电线
- 使用说明书
- 电源线

### 3.3 技术说明（部件和接口）

抽吸装置设计用于安装在inLab MC X5加工设备以及 CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill 研磨单元上运行。抽吸装置配备一个专用过滤袋和一个 HEPA 微过滤器（过滤器级别 H12），微尘过滤效果高达 99.5%，微细粉尘级别 M。



A	抽吸软管接口	E	开/关按钮
B	操作面板	F	电源线接口
C	保护盖	G	抽吸功率调节器
D	用于接口线缆的接口	H	设备保护开关

请在打开包装后立即检查设备有无在运输中受损。如果设备在运输过程中损坏，请立即向供应商索赔。

## 3.4 技术数据

### 3.4.1 InLab MC X5 抽吸装置

型号名称	用于inLab MC X5的抽吸装置	
电源额定电压	120 V ~	230 V ~
电源额定频率	50/60 Hz	50/60 Hz
额定电流	6.4 A	3.6 A
额定功率	大约 1000 W	
抽吸功率	最低 120 m <sup>3</sup> /h	
音量	< 60 dB(A)	
袋容量	23 l	
软管直径	38 mm	
HEPA 过滤器	过滤器级别 H12, 粉尘级别 M, 符合 EN 60335-2	
允许的电源电压波动	额定电压 ±10%	
防电击类型	防护等级为 1 的设备	
过压类别	II	
运输和储存条件:	温度:	-25° C - +60° C (-13° F - 140° F)
	相对湿度:	10% - 95%
	空气压力:	500 hPa - 1060 hPa
运行条件	环境温度:	5° C - 40° C (41° F - 104° F)
	污染度:	2, 符合 IEC 60664-1 标准
	空气压力:	700 hPa - 1060 hPa
	安装地点:	室内, 海拔 ≤3000 m
	相对空气湿度:	31° C (87.8° F) 时最大 80%, 40° C (104° F) 时线性下降至最大 50%
运行模式	持续运行	
(宽 x 高 x 长) 尺寸, 单位: mm	350 x 510 x 360	
重量约为	16 kg	

### 3.4.2 CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill 抽吸装置

型号名称	用于 CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/ Primemill 的抽吸装置	
电源额定电压	120 V ~	230 V ~
电源额定频率	50/60 Hz	50/60 Hz
额定电流	6.4 A	3.6 A
额定功率	大约 1000 W	
抽吸功率	最低 120 m <sup>3</sup> /h	
音量	< 60 dB(A)	
袋容量	5 l	
软管直径	38 mm	
HEPA 过滤器	过滤器级别 H12, 粉尘级别 M, 符合 EN 60335-2	
允许的电源电压波动	额定电压 ± 10%	
防电击类型	防护等级为 1 的设备	
过压类别	II	
运输和储存条件:	温度:	-25° C - +60° C (-13° F - 140° F)
	相对湿度:	10 % - 95 %
	空气压力:	500 hPa - 1060 hPa
运行条件	环境温度:	5° C - 40° C (41° F - 104° F)
	污染度:	2, 符合 IEC 60664-1 标准
	空气压力:	700 hPa - 1060 hPa
	安装地点:	室内, 海拔 ≤3000 m
	相对空气湿度:	31° C (87.8° F) 时最大 80%, 40° C (104° F) 时线性下降至最大 50%
运行模式	持续运行	
(宽 x 高 x 长) 尺寸, 单位: mm	360 x 340 x 260	
重量约为	12.7 kg	

## 4 运输和安装

### 4.1 运输和拆封

Dentsply Sirona设备在发货前均经过仔细检查。交货后请即刻进行入库检查。

1. 根据提货单和对交付货物是否完整。
2. 检查设备有无明显损坏。

#### 注意

##### 运输途中损坏

如果设备在运输途中受损，请联系承运商。

如需退货，请使用原包装。

### 4.2 包装材料的废弃处理

包装材料必须遵照相关国家法规进行废弃处理。请遵守本国的相关法律规定。

### 4.3 安装条件

#### 4.3.1 对安装场所的要求

inLab MC X5 抽吸装置占地面积大约为 400 mm x 400 mm (宽 x 长)。

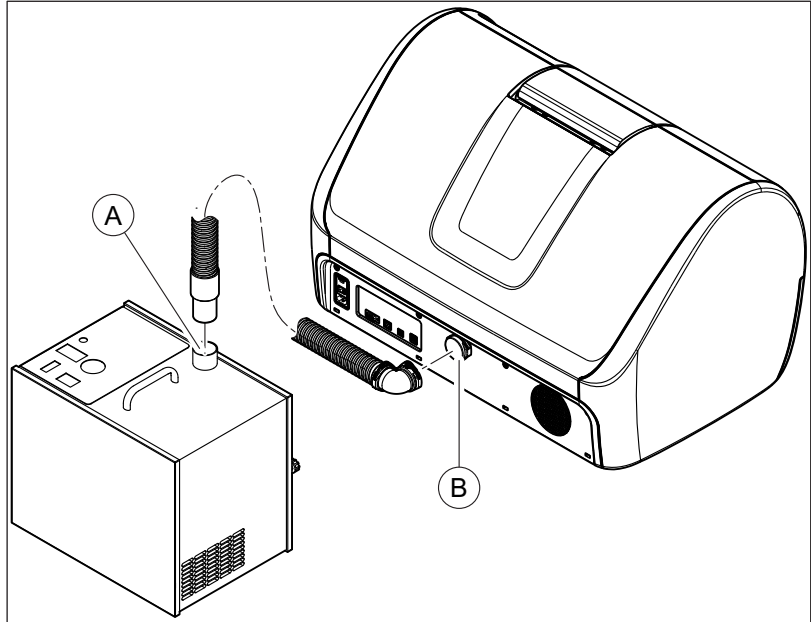
CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill 抽吸装置占地面积大约为 360 mm x 260 mm (宽 x 长)。

安装抽吸装置时，应确保总开关易于操作。为方便更换过滤器和滤袋，我们建议您使用两个滚花高螺母将保护盖安装在前面。切勿阻塞抽吸装置底部和后面的通风口。设备背面与墙体的距离必须至少为 30 mm。如果将抽吸装置安装在机柜中，必须保证足够的通风，防止抽吸装置过热。

抽吸装置不得放置在邻近高湿环境之处！

## 4.4 连接抽吸装置

### 4.4.1 连接抽吸软管



1. 请将抽吸软管的一端连接到抽吸装置(A)的现有接口位置。接口位于顶部，带抽吸功率调节器的操作面板旁边。
2. 将软管的另一端连接到加工机器背面的接口(B)上。下图例举了 CEREC Primemill 加工机器的连接。

#### 小心

##### 绊倒危险/坠落危险

如果抽吸软管铺设不当，可能会有绊倒的风险。

> 为了避免因绊倒而造成伤害，请妥善铺设抽吸软管，以免发生绊倒风险。

#### 有关抽吸软管的提示信息：

抽吸软管供货长度：(inLab MC X5) 约为 2.40 m，(CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package) 约为 2.0 m。将抽吸装置连接在设备上时请注意，切勿严重弯折抽吸软管。

您可以根据实际需要和安装场所的条件截短软管。请注意，软管越长抽吸功率越低。如需获得较高的抽吸功率，应将抽吸装置直接放置在机器下方，并使抽吸软管的长度保持在 1.20m 之内。



## 4.4.2 连接电源线

### 注意

#### 带有地线连接的电源插座

设备必须连接带有地线连接的插座。

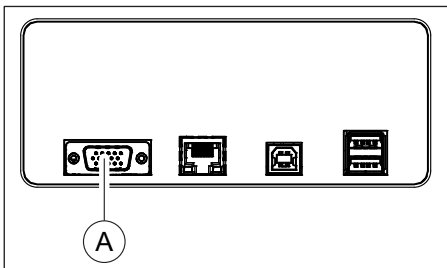


1. 将电源线插在抽吸装置相应的接口中。
2. 另一端插入带有地线连接的相应电源插座中。

#### 有关电源线的提示信息：

抽吸装置仅可使用符合所在国规格的插头系统和电源线运行。  
请检查铭牌上的电压数据。它必须与所在国的电源电压相匹配。

## 4.4.3 连接接口线缆（针对自动运行）



1. 将 15 针插头插入加工机器的接口 (A)。下图例举了 CEREC Primemill 加工机器的连接。



2. 将线缆的 9 针插头插入抽吸装置的接口 (B)。

## 5 调试

### 5.1 设备投入使用

#### 5.1.1 自动运行

- ✓ 接口线缆已连接。
- > 将开/关按钮调至 **Auto**（自动）位置。



#### 有关自动运行的提示信息：

制造单元在运行过程中监控连接是否正确（接口线缆和抽吸软管）以及抽吸装置的运行情况。

#### 5.1.2 手动运行

##### 注意

手动运行模式只可用在 inLab MC X5 上。CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill 仅支持自动运行模式。

1. 开始加工前将开/关按钮调至 **On**（打开）位置。
2. 加工结束后将开/关按钮调至 **Off**（关闭）位置。

#### 5.1.3 设置抽吸功率

##### inLab MC X5

- > 将抽吸功率设定为最大（max）。

##### CEREC MC/MC X/MC XL Premium Package/Primemill

- > 将抽吸功率设定为最小（min）。必要时可将抽吸功率提高至最大。

### 5.2 重新包装

1. 将开/关按钮调至 **Off**（关闭）位置。
2. 拔掉电源线、接口线缆和抽吸软管。
3. 请根据抽吸装置的供货范围检查完整性。
4. 请将设备包装牢固，最好使用原装的运输包装盒。

## 6 维护和维修

### 小心

#### 由于微细粉尘的不受控逸出造成危险

如果抽吸装置运行时未装入过滤袋和指定的 HEPA 过滤器，可能导致微细粉尘不受控逸出。

> 仅可使用原厂备件运行抽吸设备（参见“备件和耗材 [→ 26]”）。

### 6.1 更换过滤袋和 HEPA 过滤器

#### 更换过滤袋

抽吸功率显著下降说明过滤袋已满，需要进行更换。

### 注意

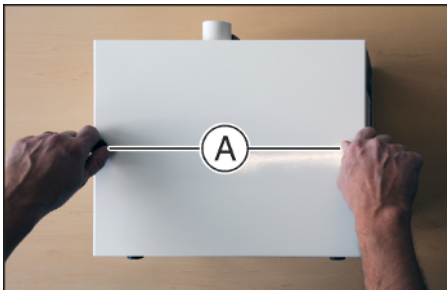
对于 CEREC 抽吸装置，我们建议按如下间隔更换过滤袋：

**CEREC MC XL / MC X / MC:**约 120 个修复体单元后。

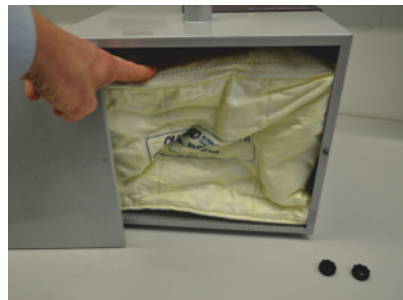
在完成干铣削的修复体达到 120 个后，触控界面的 Home 界面中将显示一则提示。这个数字可根据铣削和抽吸的氧化锆材料的具体量酌情浮动。

**CEREC Primemill:**在 8 个处理小时后。

在 8 个处理小时后，触控界面的 Home 界面中将显示一则黄色警告提示。如果未更换过滤袋，则 10 个处理小时后会显示红色错误消息。



1. 拧下维护盖的两颗滚花高螺母（A）。
2. 取下盖子。



3. 从套管上取下过滤袋，插上新过滤袋。
4. 装入保护盖，拧紧两颗滚花高螺母。

### 注意

#### 不可夹住过滤袋

请确保盖子安放紧密，不可夹住过滤袋。

## 更换 HEPA 过滤器

如果更换过滤袋后抽吸功率仍然较低，请更换 HEPA 过滤器。HEPA 过滤器位于过滤袋后方。

### 注意

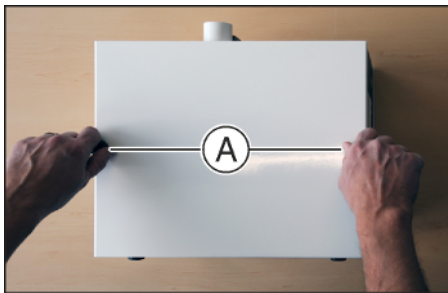
对于 CEREC 抽吸装置，我们建议按如下间隔更换 HEPA 过滤器：

**CEREC MC XL/MC X MC:** 更换过滤袋约 3 至 4 次后。

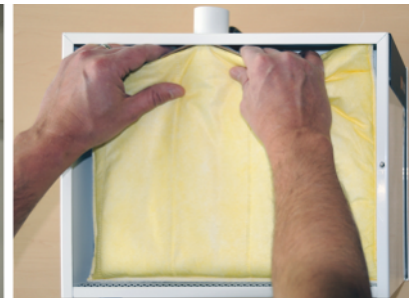
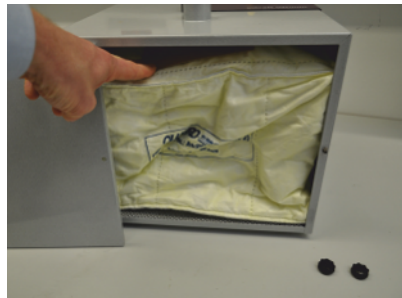
这个数字可根据铣削和抽吸的氧化锆材料的具体量酌情浮动。

**CEREC Primemill:** 在 32 个处理小时后。

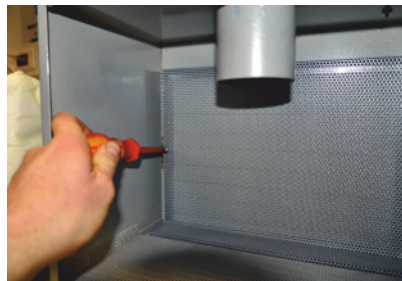
在 32 个处理小时后，触控界面的 Home 界面中将显示一则黄色警告提示。如果未更换过滤袋，则 40 个处理小时后会显示红色错误消息。



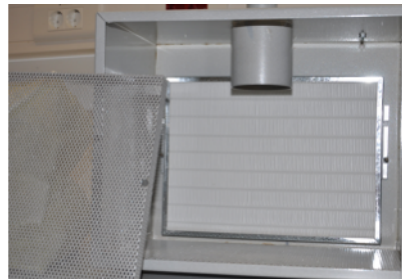
1. 拧下维护盖的两颗滚花高螺母 (A)。
2. 取下盖子。



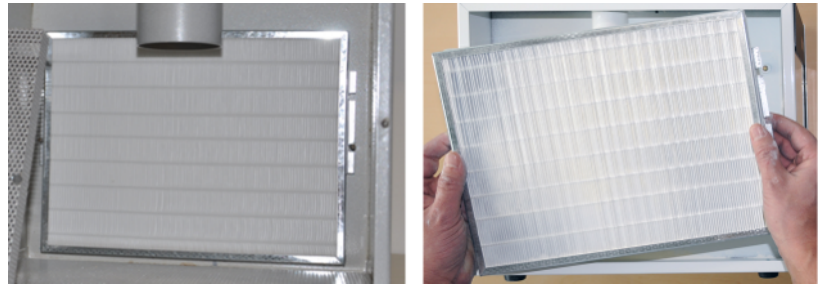
3. 从套管上取下过滤袋。



4. 之后松开并取下抽吸装置内部孔板上的两颗十字槽螺栓。



5. 取出孔板。



6. 取出脏污的 HEPA 过滤器并装入一个新的 HEPA 过滤器。
7. 重新装入孔板并拧紧两颗十字槽螺栓。
8. 重新装入过滤袋。
9. 装入保护盖，拧紧两颗滚花高螺母。

### 注意

#### 不可夹住过滤袋

请确保盖子安放紧密，不可夹住过滤袋。

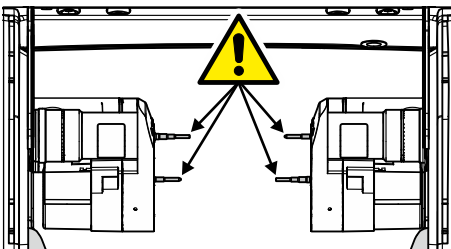
## 6.2 更换抽吸装置的马达

### 持续运行时间

抽吸装置的马达可以持续运行大约 800 个小时。当抽吸装置启动时，无论有没有进入到自动模式或手动模式下，马达的磨损都是清晰可见的。

仅可由经过指导的服务技术人员更换马达。

## 6.3 清洁软管和湿法清洁流程的使用方法



### 小心

#### 校准针/器械可能造成人身伤害

如果将手伸入生产室，可能因校准针/器械导致受伤。

注意：切勿用手触碰校准针/器械。



为了避免堆积氧化锆尘土，应定期清洁设备上用于干式铣削氧化锆的加工室。在进行湿法清洁流程之前，为了更好的从设备加工室吸除氧化锆尘土，可以使用一套带清洁软管的手动抽吸装置。此套装置可作为备件订购（编号 67 21 307）。我们建议在每次干磨修复体后用真空吸尘器清洁加工室，并至少每周进行一次湿法清洁流程（或修复体的湿磨）。

您需要按照以下步骤使用此套手动抽吸装置和进行湿法清洁流程：

1. CEREC MC XL / MC X / MC: 打开生产室的门。马达处于原位。  
CEREC Primemill: 打开生产室的门并在触控界面的“例行操作”区域内激活清洁位置，以集合电动马达，从而更加便于接近和清洁生产室。该功能可以通过“例行操作”区域（左侧标识）然后选择“清洗位置”项开始。



- 转动套装手动清洁软管的黑色转接器，从腔室进气切换到通过手动清洁软管进气。



- 请激活抽吸装置的手动运行模式，方法是，将装置上侧的开关从“Auto”切换至“On”。



- 根据情况从制备室吸走尘土。
- 建议尽可能将工件轴上的尘土全部抽吸干净。清除瓷块轴底面以及左右加工轴的轴承单元和刮板上的灰尘（参见箭头）。



- 关闭门。  
☞ 马达支架和工具轴返回到初始位置。
- CEREC MC XL / MC X / MC:**完成制备室抽吸后，请执行软件内已编程的湿法清洁流程 2 至 3 次（持续 30 秒），以便清除物料沉积。
  - 在软件的系统菜单中导航至“配置”，然后点击按键“设备”。
  - 选择相应的单位。
  - 点击“维修”选项，然后点击“启动清洗过程”。另外也可以用湿法磨削一个普通的修复体来达到同样的效果。**CEREC Primemill:**抽吸腔室后，应对机器进行湿法清洁。该功能可以通过“例行操作”区域（左侧标识）然后选择“清洗程序”项开始。存在两个清洁选项：2 分钟和 15 分钟。当已达到所需的效果时，各清洁选项可随时停止。
- 可在几次湿法清洁流程进行的间隙用尼龙刷去除工件轴下部区域内的氧化锆沉积。

## 7 故障

### 7.1 故障信息

故障	可能的原因	解决方法
无吸入空气，开/关按钮处于 On（打开）位置时抽吸装置运行。	抽吸软管堵塞	检查抽吸软管的通畅性，清除堵塞物。
	抽吸软管或接口出现泄漏	检查抽吸软管的密封性以及抽吸装置和加工机器的转接密封性，必要时密封软管或调整转接密封性。
	加工机器内部出现故障	联系服务人员。
软件的故障提示： 抽吸装置低压开关	操作面板上的抽吸功率调节器处于 min（最小）位置。	将抽吸功率调节器调至 max（最大）位置。
	过滤袋/HEPA 过滤器已装满	更换过滤袋。 更换 HEPA 过滤器。
	抽吸软管堵塞	检查抽吸软管的通畅性，必要时清除堵塞物。
	接口线缆损坏	更换接口线缆。
	加工机器内部出现故障	联系服务人员。

## 7.2 故障搜索和维修

症状	可能的原因	解决方法
自动模式下或开/关按钮处于 On (打开) 位置时, 抽吸装置均无法运行	未连接电源线。	检查电源线连接是否正确。
	电源电压未激活。	检查电源
	抽吸装置的保险丝跳闸。	 按下设备保护开关, 参见技术说明 (部件和接口) [→ 12]
	抽吸装置马达过热。	冷却抽吸装置, 尤其注意在通风口区域保证足够的空气流通。
	抽吸装置马达损坏/磨损。 抽吸装置电子设备损坏。	联系服务人员。
抽吸功率不足	操作面板上的抽吸功率调节器处于 min (最小) 位置。	将抽吸功率调节器调至 max (最大) 位置。
	过滤袋已满。	更换过滤袋。
	HEPA 过滤器已满。	更换 HEPA 过滤器。
	抽吸软管堵塞。	检查抽吸软管的通畅性, 必要时清除堵塞物。
	抽吸软管或接口出现泄漏。	检查抽吸软管的密封性以及抽吸装置和加工机器的转接密封性, 必要时密封软管或调整转接密封性。
抽吸功率过强	过滤袋/HEPA 过滤器位置不正确。	打开保护盖。检查过滤袋和 HEPA 过滤器的位置是否正确。
抽吸装置噪音大	涡轮机碰触到外壳。	联系服务人员。



## 8 废弃处理



依据 2012/19/EU 指令和国家有关电气和电子废旧装置的规定，本产品  
在欧盟（EU）范围内必须执行专门的废品处理流程。根据规定，必须采  
取环保方式对废旧电气和电子设备进行废弃处理或回收再利用。不得将  
其作为生活垃圾处理！此类不可当作生活垃圾处理的物品均通过“垃圾  
桶打叉”标志特别予以标明。

### 废弃处理方法

从开始设计到最后的废弃处理，我们始终对我们的产品采取负责的态度。  
因此我们乐于帮助您回收处理我们生产的电气和电子废旧设备。

需要废弃处理该产品时，请按以下步骤进行：

#### 德国境内

委托 enretec GmbH 公司回收产品进行废弃处理。您可以采取以下方式：

- 电话：+49 800 805 432 1
- 电子邮箱：services@enretec.de

您可以自行将产品运往 enretec GmbH，或委托 enretec GmbH 进行运输。

请按照“退还旧电器的重要规定”做好设备的运输准备。可在网上查阅  
(www.enretec.de)。

按照德国当地的废弃处理条例（ElektroG），我方作为制造商将承担自  
2005 年 8 月 13 日之后从我方购买的电子废旧设备进行废弃处理所产生  
的费用。而拆卸、运输、包装所产生的费用由所有者/运营方支付。

通过这种退货方式，我们将确保所有对环境和健康有害的物质都能得到  
依法处理，并确保设备能以最优化的方式进行材料回收

对于可移动的设备，将在诊所收取；对于固定安装的设备，应将其拆下  
并包装好，按约定时间收取。

#### 警告

在拆卸和处置设备之前，必须正确准备所有部件（清洁、消毒、灭  
菌）。

#### 其他国家/地区

请联系专业牙科设备经销商，咨询国家有关废弃处理的信息。

#### 重要

如果是保存有客户和患者数据的设备，操作人员有责任在移交设备前  
删除所有的个人数据。

## 9 备件和耗材

编号	名称
6385244	过滤袋, 2 件装 (inLab MC X5)
6578095	过滤袋, 2 件装 (CEREC)
6385277	HEPA 过滤器
6721307	手动抽吸装置套件
6739614	手动换向阀, 备件
6739622	手动抽吸装置软管, 备件
6739630	带刷子的吸尘器吸嘴, 备件
7047202	O 形环 32.0 x 2.0 -S-70
6384841	230 V 抽吸装置马达
6384791	120 V 抽吸装置马达
6453851	全套抽吸软管, 备件 (inLab MC X5)
6564590	全套抽吸软管 (CEREC)
6453869	接口线缆, 备件
5864553	电源线 (欧标)
5864520	电源线 (英标)
5864546	电源线 (意标)
5864538	电源线 (瑞士标)
5864512	电源线 (美标)
5865147	电源线 (日标)
5966119	电源线 (澳新标)
6412766	电源线 (巴西标)



---

保留科技发展过程中出现的更改。

© Sirona Dental Systems GmbH  
D3608.201.02.05.27 2024-01

Sprache: chinesisch  
Ä.-Nr.: 134 567

Printed in Germany  
德国印刷

---

**SIRONA Dental Systems GmbH**



Fabrikstraße 31  
64625 Bensheim  
Germany  
[www.dentsplysirona.com](http://www.dentsplysirona.com)

订购编号 **65 25 716 D3608**



---

Фирма оставляет за собой право на внесение технических изменений.

技術的改良のため仕様を変更することがあります。

Reservamo-nos o direito de efetuar alterações no âmbito de um aperfeiçoamento técnico.

기술상의 개발로 인한 변경사항 유보.

保留科技发展过程中出现的更改。

© Sirona Dental Systems GmbH  
D3608.201.02.05.09 2024-01

Sprache: russisch/japanisch/portugiesisch/koreanisch/chinesisch  
Ä.-Nr.: 134 567

Printed in Germany

---

**SIRONA Dental Systems GmbH**



Fabrikstraße 31  
64625 Bensheim  
Germany  
[www.dentsplysirona.com](http://www.dentsplysirona.com)

Д л я  
з а к а з а  
発注番号  
N.º de  
encomenda  
주문번호  
订购编号

**65 25 716 D3608**